



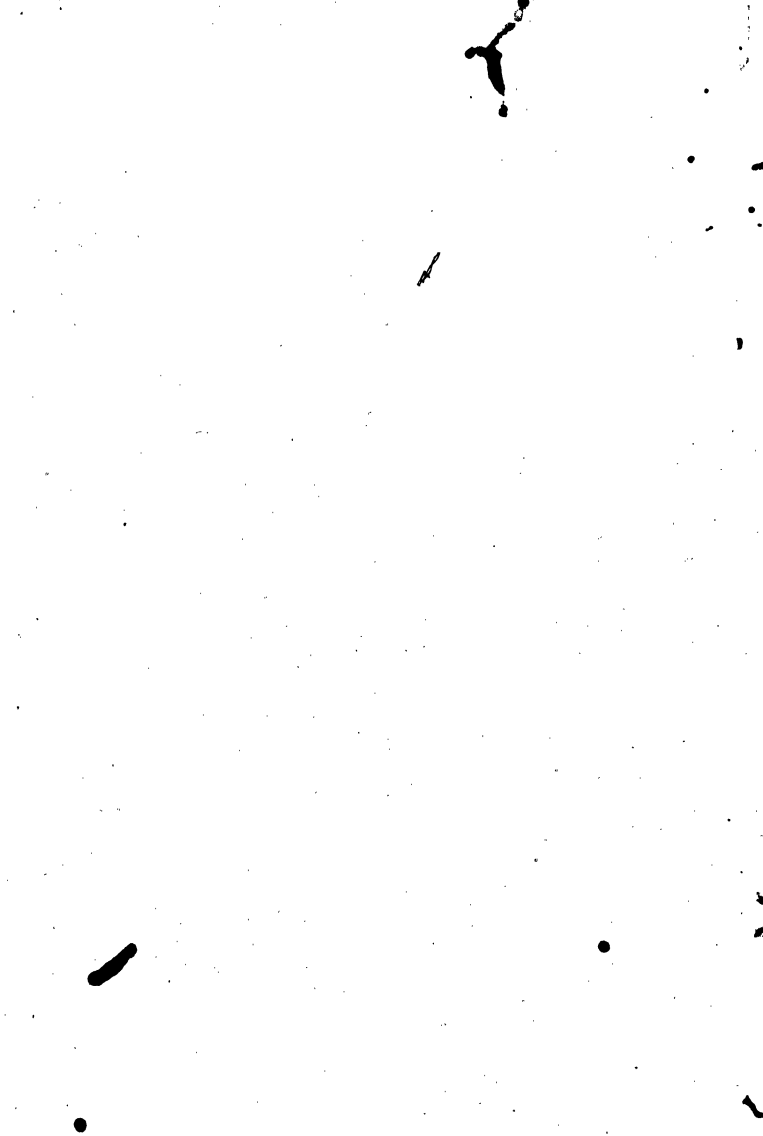
Class 499.211

No. 328

Presented by

H. H. BARTLETT COLLECTION
ON THE PHILIPPINES NO: 556

8/100





EJERCICIO COTIDIANO

Iti amanu yang castila bildugne
qing amanung capampangan

Doña Luisa Gonzaga de Leon

tuba qing balayan Baculud.

Micalubus neng Capaintulutan canita pang 1852.

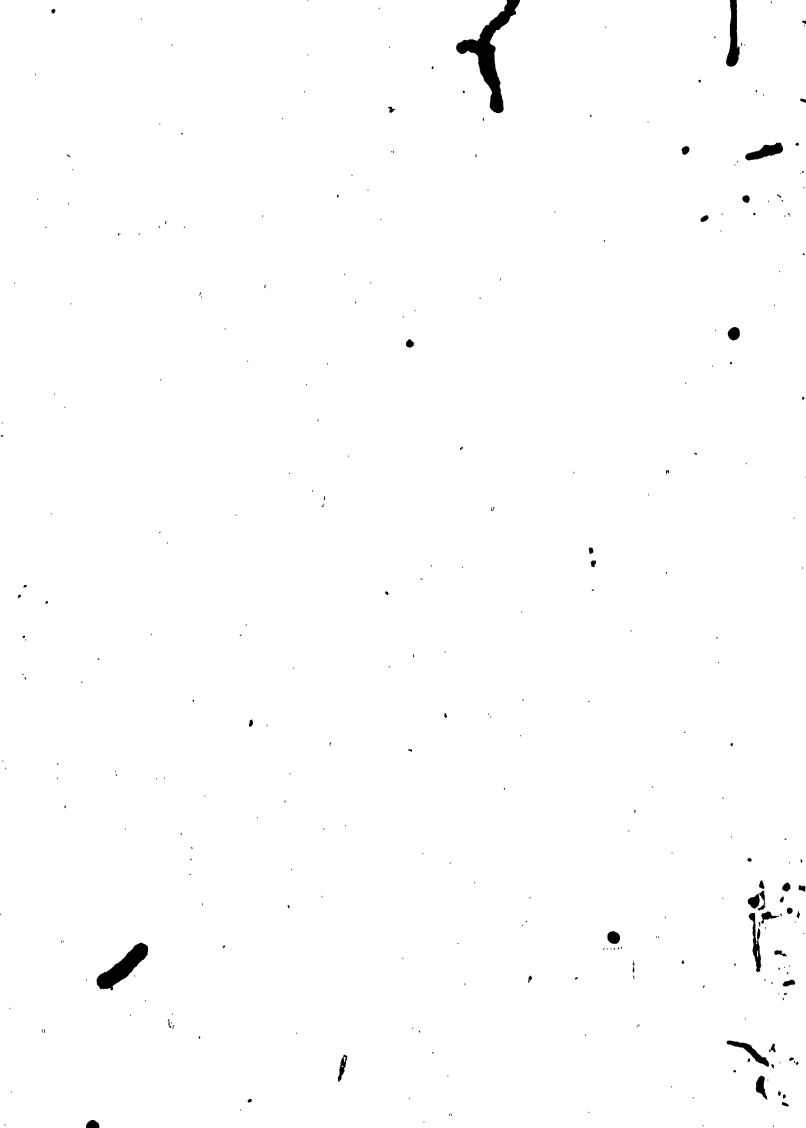
L I M B A G A N

N A N G

Cornelio A. Pabalán Byron.

Baculud, Capampangan.

1910





RAMILLETE

NING CALADUA A PAMITANA QUING CATAUAN.

Meanguya iti caring libros á amang castila, ampon tagalog; at ding aliuang panalangin caring catecismo mong Capampangan.

O cacamalcamalan á Ari ding Angeles ampon Guinumi, anti quing aquiquilalacu ing degulana ning upaya, at pacalulumu caring anggang magsacdal queca, nun ina acu mengangaseung menalbut caring libros, aguian casing metungcung palpicasalang alang ayabut anti ning babaycumu; dapot uling cabaluancung

matalastas, quing ing ninuyaman ena mallaring umisan ing dapatcu, nun ica ing manimuna: quing ulinita n̄gacusapu Guinu, quing papan̄gatu- liran mucung muri, at manasbuc quing upayana, t, cabiasnan ning ca- bubugtun̄gan mung Anac, at queca- pa manibatan ing icacayap ning da- patcu, ampon maguing sulungtuqui- ancú, at ding aliupang masa caniti, baqueng é sumala quing nanumang dapatmi, baming nabangnan.



(5)

PROLOGO:

Quing ditac á calungcutan, ampon caratunana ning pangabilicu, que ning calulung pamibalebalecu, macapamasacung nunpilan catayá caring libros á baguena ning metung á taung palpicasala, á bisang mibalic á lub quing Guinutang Dios, ing ababalu-
cung tunggal ditac, pangutangcu,t, paquisanmetung caring cacasi,t, calili ning Dios; nun carelang patu-
tuan, ibaldugcu naman caniting amanu, at pasibayucung icuang sangguni, anti quing ecu atalastas, ampon é balu ing queraclan caring vocablos, oraciones, proposiciones, at aliua-
pang caculanġan quing sabing castilla, ampon tagalug ing tunggal ditac á apupuluteu, agadcung picatmucatum, at pisuglung-suglungan, sacácu namanpin isulat queting maniscung cuaderno. Pagcalamnasa ning Dios queting nasacung mayap,

at ditac á capibabatan, paquinabang-
nancusá, manggana ding aliupang
bisang magdámút maquiabe masa
cacu: dapot eco paquiabe, at lalang-
cap caniti, ding mangapiang Inteli-
gentes á dactal á balita, ampon balu
qing sagrada Escritura, ampon su-
ma ning Teologia, at aliupang auto-
ridadesda ding Santos Padres, uling
deti ilang quiquilalanancung Maestro
á turu canacu qing bague á iti; nu-
né caretamung lupacung bulag at
alang panamdám qing capallarian,
at cabagsicana ning Guinutang Dios,
uling deti, macaguiumung bibiayan-
da ing catauan, ampon palayauan,
dapot era gaganacan qing ila atin
caladuarang sulitana, at ucuman
ning mayupayang Guinung Dios.
Antimansa papamungana ning Dios
qing pusura deting tau, iting di-
tawang capagalan, baqueng huma-
bang parapara quetang ligayang ma-
sambat banua. Yanasa.

Ing sucatnang pigaganacan ning tauo, bayang numabang quing pacalulu ning Dios.

Uli ning cayalan capigaganacan, masisira ing yatu. At sacata isipan.

Ing tauo, nun iña millaria, bayang quilala, malsinta, mangã sumuyu quing Dios, ampon numabang queatang ligaya banua. Eata iting bague iya ing pacsang quepallariana.

Ing Dios iya ing quecatang pigmulan, ampon ulian. Nun anti carin iya ing sucatang arapan parati.

Nun alang Dios alá namang nanuman, nun ena caburian, ó capaintulutan é mate ing yamuc; at é nemau tague ing cabulung á are. Nun macañan sucatyang pigaganacan ing Dios quing sablang dapat tamu: ing sablá sucatang daptan quing Dios, ulining Dios, at inguil quing Dios.

Ing Dios é dinapat nanuma. á alang quepapacanan, quing uli nita ucumanacata, t, parusan quing cata-

yamumang amanung alang cabaldugan. ¿Baquet cayasa itamu tututang bandé? ¿Nanung quepapacanan nabangnanta ing meto yatu, nun mauualáya quecata ing Dios, at masisiraya ing quecatang caladua? Iñapin n̄atang sumabi.

¿Nanung sangcan mibaitcu? Bacung micabus. Ing matecu. é sumala.

Ing é que aquit ing Dios, at mabaldugcu quing infiernos, bague á macasindac, dapot sucat mapallari, at bistat macañan, maylicu, matudtudecu, at mitutula.

¿Sucat mapallari! dapot palsintancu ing mayayaquit quing yatu.

¿Nanung daraptancu? ¿Nanung cabalanancu? ¿Nanung caligaligan-cu?

Mamulang uari ing pangabilicu! :
dapot ecu Santo.

Ining lingapcung parati,t,
lasacu quing aldo bengi

(9)

jay Jesus á sintang dili,
ecu caya misauili!

SUMA MISTICA.

Paybabaya ing bisang mitas,
mugseya ing bisang magap,
tumanġisyang bisang gunlas,
paylasayang bisang ablas.

Siguro



Panawagan

EJERCICIO BALANG ABAC.

Iñang bayuya micatauan tau ing caduang Personas, miainla quing Dios ding camumulandang bunga ding tanaman, at ding camumulandang anac ding animales, tandá ning pamangilala, quing iya ing pigmulana, at cauliana ning sabla. Nģening micatauaneng tauo ing caduang Personas, á daraunan quing laus á lub, at catutuan, catuliranyang aynan quing mumunang dapat tamu, amanu at capigaganacan quing balang aldo, batayang á bayaranan quing utang-tang iti. Eca dadatila quing dase, nune quing capilitan mibanģuncang maranun, at nun sucat mapallari, balang horas á metung, bayu sumalá, gunamanmu quing metung cang. Gaglacad queri quing yatu; at cabang matudtudeca, maca atán ing lacadmu. Caguisingmu, itasme ing

pusumu quing Dios, at nãamu:

• Mipuriasá ing Santísima Trinidad Ibpa, Anac, at Espíritu Santo.

Santo, Santo, Santo, Guinung Dios ding ejercitos, mipnu ing Banua,t, labuad quing ligayamu. Gloria quing Ibpa, Gloria quing Anac, Gloria quing Espíritu Santo.

Santo Dios, Santong masicanan, Santong alang cauacasan, icabusmuque Guinu quing sablang marauac Macatatlu igcas.

Anggang mibablasca, mangãddicang Sasalpantaya, Ibpami at Bapu Ari.

Nun mibãblasnaca, siclaudca, magcrusca, daunanme ing Dios á macaquit queca mumaca quing daralpacan, at panasbucmu ing panalangin á palaguiuan actos de fé, esperanza y caridad.

CASALPANTAYANAN.

Diosco, sasalpantayanancu ing tica

queti, at quing sablang carinan, sasalpantayanancu, ing metungca quing pangã Dios, at atluca quing pangã Personas, ganapca at mayupayaca quing mayap, mapanablasca caring banal, at mapamarusa caring mangãrauac: nanupata,t, sasalpantayanancungan ing anggung sasalpantayanana ning Santa Iglesia, uling icang miglalang, cabiasnan á alang angga, ing miglalang á é sucat mapiraya, at mamiraya quecami.

CAPANALIGAN.

Macapanayacu Guinu, quing maragul á capaniualan, ampon capanaligan, quing ulining alang anggung pacalulumu, ilaning cabanalana ning Guinuming menatbus y Jesucristo, ampon ning Virgen á Induna, y lugudmu cacu ing anggung capatauan quing sablang casalanancu, ilaning alang anggung tula.

CAPALSINTAN.

Anti ning alang angga ing cayap-
mu, at mangatulirancang tutung pal-
sintan, palsintandacang lacuas quing
sablanc nanu, sisisiancu, mangã pag-
bitquilan masaquit quing lubcu,
uling selangsangancu mangã lepasan
ing sablang caburianmu: inãpin Dios-
co ampon Guinucu, yayaduancu ing
maragul á capatauaran quing sa-
blang casalanan á depatcu, ampon
tatantucung matibe quing lubcu,
quiring enacu miuman micasala queca,
nun saupanmucu quing mal á gra-
ciamu. Yanasa.

PAMANISI.

Diosco, uling icang Ibpacu, me-
ngãua, at sinacup, bandi ampon Gui-
nucu, pagbitquilancu ing pamicasa-
lacu queca: patauaranmucu Diosco,
uling maragul á calam mu, at uli-
ning suyu ning Anacmung mete uli-

cu. Capilanman enacu micasala
 Guinucu, irayumu ing biecu bayucu
 paliuas queca, isapmu cacu ing mal
 á graciamu, bacung tuparan ing pa-
 n̄gacucu queca.

PAMASALAMAT.

Diosco sasambandaca, at quiquila-
 lanan, quing ica ing cacatascatasan
 á bandi, ampon Guinucu, á nung nu-
 cu picacautang̃an ing pang̃atauo, at
 biecu. Pasalamatancu queca ing gue-
 uamucung larauan á calupamu, quing
 ing anggang depatanmu telagamu-
 n̄gan canacu, at acunaman quecao,
 uling inatbusmucu quing casalanan,
 quing inferno at camatayan, ulining
 lasana, t, pang̃amate ning Anaemu:
 ampon gueuamunacumang biñagan
 quing Santo Bautismo, at pigcalamu
 naman cacu ing migluidcu angga
 n̄geni, mang̃a dininmucung saup, ba-
 racang aquilala, suyuan at pacama-
 lan. Catataulian, uli ning dactal á

suyu ning catauan, at caladua pengacumung panabang ing ligayamu, nun pamintuancu ing utusmu. Quing uli nita, cucumpisalcu Diosco, quing ing anggung atiu cacu, at pangatacu, quecacungun tinggap, ulining tutung calamu, at alacomumu naman cacu, ampon emu daptan cacu ing é catuliran. Pangacucu yang sucat, atiyang buricu ing pacamalandaca, t, suyuan, ngeni at quing capilanman. Ecu bisang mie, at mangisnaua nuné quing queca.

Mangadding atlung Ibpani, quing Santísima Trinidad, at mapupusya caniti.

PAMANAIN DAPAT QNG DIOS

Santísima Trinidad, Ibpa, Anac at Espiritu Santo yayaincu Guinucu ing caladua catauan, bie, puri, bale, bandi, manggana ding capuncu, ampon aliupang atiu cacu ngeni, at ing paintungul, uling matalastangun

queca, daptanmu itang lalong minamayapmu, pabustacungan queca. Yayaincu naman ing isip, amanu ampon daptancu quing aldo á iti, banqueta ing sablang ucúlancu, sabiancu, ampon daptancu, itang anggancaburianmu, uling buricung yagum quing depatanang Jesucristo, ampon ning mal á Induna, pati ing caring Santos á cacung patulunan. Pagnasancu naman ing anggancang Indulgencias á panabangmu, maguing icanuarasa detang anggancang caladua quing Purgatorio. Yanasa.

Papámintu at parapatmu cacu, ing casantusantusan á caburianmu, quing bie, at camatayancu. Uling nun alá ing graciamu quing nanuman ecu sucat: paintulut musa cacu uli ning lasanang Jesus, at dusana ning Indunang casantusan. Yanasa.

Ibpami, Bapu Maria, at sasalpan-taya.

Nota: Caring darapat quing aldo

aldo quing panalangin á casalpantayan, capanaligan, at capalsintan, paintulut nang Benedictong calabing apat, ing Indulgenciang pitung banna, at pitung tiapat á pulo; Indulgencia plenaria quing misan á yaldo balang pabulan, nun magcumpisala, t, maquinabang ampon manalangin quing Pisamban. Metungpang Indulgencia plenaria quing horas ning camatayan, at iting queganagana ipatungculda caring caladua quing Purgatorio.

Main nacaman cang nuan á Virgen atlung Bapu María, qñg balang metung anti queni ing igcasmu.

Ipatangalmu ing pangã Indumu, at gauanmucung anacmu. Bapu María etc.

Ipatangalmu ing pangã Maestramu, gauanmucung Discipulumu. Bapu María etc.

Ipatangalmu ing pangã Guinummu, gauanmucung alipanmu. Bapu Ma-

ría etc.

Maríang Indu ning Dios, ipanalanġinmucu cang Jesus á Anacmu. Queca Guinu carineu panalig ing ecu, pangabaldug quing infiernos.

Jesus, María at Josef quing capilanman eco mauani cacu, yainque ing pusucu at caladuacu, tangapan-yucu quing horas ning camatayancu.

Mumaca quing gabun, ban ing nuan á Virgen ibiena ing queang bendicion. Mainacaman quing Angel á tatanud queca, at nġamu: Angel á miabie talainġat cacu, caniting aldo iti, alalayanmucu, iturumucu, at panibalan. Yanasa.

Ing queganaganang iti, nung ena arapat ning tauo quing caguisingna, daptana quing aliuang horas á maratunya.

Ing main quing Dios quing sablang dapatna panabangna quea, uling ing paquenang mayap ning dapat iyang maguing caladuana; ing é main quing

Dios, aguiang mayap ing dapatna, alangang quepapacanan.

Aguiang ynainmuna quing abac queganagana, mayapmurin ing ulitanmu, at ngening daraptan muna ó gagcas ing nanuman ilangcapmu ing capalsintan: ulinita dagdaganmu ing casalpantayanan, quing ing Dios lalauanaca, yagumu ing quecang cauculan canitang cang Jesucristo, at ngamung gungcas: Ing canancu ngeni, (alimbaua, macañanmunaman quing nanumang daptanmu) ini canancu, uling iyang burimung pacan cacu, bacung macasuyu queca, yaincu, ampon paquiagum quing pengangang Jesucristo, maguing capurianmusa ing pamamintucu quing utusmu, bamunamang ipaintulut miecu, uli ning lugudmu Dios co.

Lo Quing nanumang daptaning tauo, mayapnapang ipauna ing pamangurus, tibiana ing casalpantayanan, ampon cauculan qng arapa-

ning Dios.

2.o Macañan-naman nun macaquityang masanting, ó mayap caya, igcasna; laluyang mayap at masanting ing Dios, at iti pagcapilitanang uculan.

3.o Nun daralan ing Viático, ó Rosario, siclaudya, at nun lalaquia y pugueneng cupiana ó pañu anggung é milabas.

4.o Igalangmo ding Sacerdotes, Religiosos, Obispos, ampon ing Papa, manggana ing queganaganang dapat ning Santa Iglesia Católica, panginlaganmo ding lilibac caniti, tanda quing deta mangarauacla isip; sasanang San Ignacio, ilang Santa Teresa, ampon ning venerable Avila.

5.o Ganacanmung parati, quing ing Dios lalauanaca, ampon ning Angel á tatanud queca, ganacanmu, quing ica mateca, emubalu nun macananu, nung nu carin, at nun capilan ing quecang camatayan.

6.o Mapaminguacasa quing nanu-
mang bague icarangal ning Dios,
tanggapamu ing utus na, pagcapili-
tanmu quing ding aliua tanggap no-
man, lacuasna caring anacmu, patina
ding macasaut lalamning upayamu.
Emu paintulut balemu ing catacsilan
qing Dios.

7.o Nun tin damdamang mung mal-
mura quing Dios, ó caring Santos,
igcasmu mieya ing Dios, pudiantaya
y Jesus, ampon ing Virgen Mariang
Induna.

8.o Nun macaramdamcang ma-
ñumpa, sabing carinatan, at mana-
uang, igcasmu. Ave María Purísima,
viva Jesus. Ninutang anti ing Dios;
lauanmet, lalauanaca.

9.o Nun mecaisipcang canaua-
ngan, ó mecasabicang nanumang ca-
laraman, ó mañumpaca caya, igcas-
mu: Jesus mandatilaca cacu Ave
María Purísima: Tucupanme ing sa-
lumu, sisianmu itang guingcasmu,

yauadmung tauad at patauaranaca.

10. Capilanman eca sa bande, magpabayang alang dapat, uling ing catamaran indu ning anggung caranacan, iya namang silu ning Demonio.

11. Eca maquisabi caring marauac á tauo eca mañabi, babasa, magcanta, daralit, maquiramdam quing nanumang canauanñan, uling iti lasuna ning caladua. Panginlaganmu ing macauli quing pamicasala, uling ing magcusang caque ó lalapit caniti, micasalayang pilit, aguiang ena buri.

12. Manginlageang caque quing comedia, terac, sugal, taberna, ampon ing mialiuwa pang macauli, uling alang cabaldugan, at carasan á mayap, ing panauili ning yatu.

13. Eca mapad babasa caring corrido, ampon comedia, laluna nung babayca, nun bisacang maglimbang, ilang panintunan detang libros a ica-

cayap ning caladuamu, ó corrido qñg biera ding Santos at Santas. Emu noman coconsintian cumpuñan balemu ding retratong lubas, at marauac á pangabili, ampon manauang acacquit.

14. Eca palalung misusulud quing imalan á mayulaga, ampon eca tutuqui quing usung manauang, at macasumaming á caquit nun misuludca itang ugali, ampon catampatan, á enacasa atuan, at libacán ning lalung biasa, énacaman marinat quing pamiimalanmu, uling ing marinat á pamiimalan, tanda quing matamadya.

15. Eca mapamiru quenuman, ampon mamalaguiu, emu gagcas qñg gulut, itang emu asabi quing arap ning paramung tauo.

16. Emu paguasan ing dauacya, ó misagcul cava ing paramung tauo magatanga, ampon mayap á pamaquisabi quenuman, y alimbauanfu quing quecang sarili, dapatcang ma-

yap nun caguiuanmu.

17. Emu paquiramdaman ing li-
jim á piasabian ding aliua, eca si-
lipsilip, ó magsubuc caring busbus
pasbul, at aliupang pisisilipan, eca
talátalacad caring licu quing dalan,
eca lalapit numan carin, nun éraca
yausan, ampon ing emu balu emu
luluban.

18. Eca magparangalan, ampon
milalalung pupuri, at mañabi.

19. Emu bubulalag ing marine
ning paramung tauo, eca mamusning
sulat á macasara nun eya queca,
aguiang macabusniang iduangda que-
ca, eme babasan nun ena balu ning
maquibandi, emu pañabian ing li-
jim á pepasimpanda ó pisiag da queca,
eca mangauc bursa, at caban ding
alina.

20. Eme panupayang é yuaran
qing dapat á é mayap, ing tiu quing
lalam ning upayamu, aguiang tutung
maragul á sangcan, emu pagparali

ing pilmurana queca ning paramung tauo, emu pupudian ing catauanmu, uling ita quebaban, at macatucsupa caring daramdam.

21. Ecasa mapagmayap quing pamañabi, nun pota, t, aliua ing quing lubmu, ita macasira queca.

22. Eme binang pagumasdan á lupa ing casabimu, emuneman nãangã ing asbuemu, quing arapana, nun sumpungnacaman ning pamanuyabmu, laluna nun ing carapanmu detang maquiisip, uling cayalan galang ita.

23. Pagcapilitanmung panintunan, at daptan ing pangabiñagan, uling iti iyang tutung dangalanmu. Ing biñagan á mayap, mayapya caring sabla, picarinemusa ing pamicasala, uling iti ing tutung canauangan.

24. Ecasa pasimbalang matudtud quing casalanan á mortal, at anggang eme pepatawaran quing lubmu, ing tinampalasan queca, uling pota

iyang aguisiñanmu ing Infierno, anti ing malallari caring queraclan. Eca misisimpan mua, ampon babála. Emu caririan ing nanuman, uling ita caniuán mababa, ampon maymut.

25. Maralascang cucumpisal, ampon maquinabang, aguiang ngenimung fiestanang nuan á Virgen, at ning Guinutang Jesu-Cristo, ó ding Santos á devocionmo.

26. Magecolacion ca misanmuman quing paruminggo pasaquitanmu, ampon é panusigan ing catauanmu quetang caguiuana, uling ing alang casaquitan queti sulip, alayan banua.

27. Limusca caring macasucul at calulung salantá nun caguiuanmu, uling ing Dios mapamacalúluya, caretang biasang pacalulu.

28. Emu palmuran ing cautusan ding pun á mumütus, quing capilaman quilalanaumong cayalimbaua ning Dios, ipanalanginmo quea, balang mituntun mutus quing tutung

catuliran.

• 29. Matulacasang maquiramdam quing sabi ning Dios, uling ing maquiramdam quea, iyang tunenang anac.

• 30. Mapagdevocionca cang nuan á Virgen, ampon cang S. Josef, at aliupang Santos, emo cacalinguan ipanalangin ding caladua quing Purgatorio, uling é mabating queca, ing dapatmung mayap carela.

31. Capilanman eca darapat quing lingsad, aguiang quing quecamung sarili, tutupinsa quing alang macaquit á tauo, dapot acaquitnaca ning Dios, at ding Angeles lalauandaca.

• 32. Ganacanjung parati quing metungya ing caduamu, metungmu ing camatayan, at alá nacamang aliuang paque á sucatmung agapan, nune ing sumuyu quing Dios, bacang numabang.

• 33. Eca dapal maniuala, maqibat, manlingad, mangacu, mumutus,

micasbu, mañauad, ampon tatanggap, uling iting caraplan, emu balu cararasan.

34. Ing pacaruglanmu ing aquitme ing Dios, pagnasanmu naman ing maguing catutunaca, tumacut-cang ticusana, pagbitquilanmung miuani ing graciana queca; uli nita eca sumala quing daptanmu, tinupadca quing tungculmu, numabangya ing caladuamu queti at carin quing ligaya. Pasacupca quing Dios, anti ing metung á anac cang ibpana, ucu-manmu ing balatmu quing quecang sarili, pacamalca quing paramung tauo, antimo ing metung á indu quing anacna.

QUING BEÑGI.

Paynauacang maranun, bayuca matudtud, mangaddicang rosario, masaca sagulimuman caring fibros á icacayapmu, ó biera ding Santos, nun ali caya ing catecismo, at nun

ating anacmu, ó familias bale, papa-
quiramdamanmula barang abalu.

Nun mapunca eca binang maca-
cabsi, bacang é tamad queting dap-
tanmu bayuca magquera, daptanmu-
pa,t, isipan, iting limang bague á
macatuqing sasabianang S. Buena-
ventura.

Muna, pasalamatca quing Dios
qing calamnang tinggapmu.

Cadua, yaduanmusa quing suma-
láca isip, bamung aquilala ing que-
cang sala, at tanģisanmu.

Catlu, ganacanmu ing dapat, ama-
nu, at inúculmu quetang pepatinga-
pun, nun micasalaca.

Capat, dagdaganmu ing pamagbit-
quil quing cabalatunģan, at itantu-
mu quing emuna miuman daptan.

Calima, mangaddicang acung pal-
picasala, ing casalpantayanan &c.
Parusanmu ing catauanmu aguiang
nanumu, mumaca quing daralpacan-
mu, ngamung sumabi: Guinucung

Jesu-Cristo Dios ampon taung tutu &c.

Mayalagang tutu ing pamanisip, at pamanġilala quing quecatang cabalatunġan.

Y S. Francisco Xavier, sasabiana quing iti iyang cabaldugana ning biena ning metung á biniñagan: ing Doctor Eximio, patutuana: nġana burinapang mabating ing anggung cabiasnana, é yasa sumala misanmumang bengi quing bague á iti.

Y S. Ignacio de Loyola, bibilina naman quing iti metung caring lalung mayalagang panalanġina.

Y S. Francisco de Sales, ing sasabiana, quing capilanman eca sucat magpaburi quing bague á iti, quing abac, at bengi, uling ing abac, iyang bubusni quing auang ning caladua, quing aldo ning gracia; at ing quing bengi, sasaraná ó babalangbanġana ing lalang, at pirayana ning Demonio.

1.a Macayampat naman quing saquit á nung nuya macaramag ing caladua.

2.a Babie ningning at dangalan quing canuan, uling darayuna ing carauacan á macapau quing gracia.

3.a Yang salamin á malino piquiquilalanantamu quing lalung mainsac á cabalatunãan, uling nung é iti, é maquilala. Anggang miraragdaga panalangin ing tauo, lalung daracal ing cabalatunãan, sasabianang San Nilo: nãana uari, anti quing sumaláca isip carinmupa aquilala, qñg ica alang dapat mung é ingsil.

4.a Lumoyang tumacut ing pusu, at dayu quing casalanan.

5.a Macabie maragul á catibayan quing pusu, bayang é masaul quing tucsu ning Demonio.

6.a Macasupil quing pamitaning catauan, mainsac at maragul darayuna.

7.a Yang matapang at masiasat á

bante, parating palaco quing casalanan á cababaldugantamu.

8.a Lumoyang catauan at capilubluban, é bisang macaquit quing casalanan, darayunang lalú queca.

9.a Epinmo sucat mallari quing eya mie quing cayapan ing biñagan á bengi bengi darapat quing anti caniti, ampon mangacung mibayu.

10. Emu panginlagan, at eca mangangan é dapat caniti, uling malagauang daptan ing panaun miabie quecatamu batang miligtas; ing Dios macasicatya quing sabla, uli nita nutaman carin, macayauadtang tauad, ampon macasisi, at mibayung asal.

11. Bayuca magquera, misuludcang cuintas, ó calmin, mangaddicang atlung Bapu María, at ituquime iting panalangin.

O! Mariang Virgen á Indu ning Dios, ipanalangin muque cang Jesus, ban é mirinatan quing casalanan, nanuman ing caladuami,t, ca-

tauan quing benġing iti: at saca ma-
ngurusca, bendicionanmu ing pag-
queranmu, quing laguiu ning Santí-
sima Trinidad.

CASALESAYAN,

AT CABALDUGANA NING MISA.

Catuliranpin tutung ganap, ing
yutusnacatang maquiramdam Misa,
ning Sta. Iglesiang Indutamu, quing
aldo fiestang pangilinan; sangcan uli
ning degulana camalan niting maca-
mal á daun, at queraclana cayapan,
ampon maragul á tutung paquina-
bang á nanabangnantamung manibat
qing Misa, iti iyang sangcan á nung
iña itamu é ta şucát sumalang simba
aldo aldo, nun mallarisa, anti quing
iyang mal at mayalagang dili, quing
anggang dapat ning biñagan ing Mi-
sa, uling iyang tutung daun á ma-
sapat á yainta quing Guinung Dios;
at uling Sacramentu nemang darap-
taning Padre quing Misa, ing milla-

riyang Catauanang tune ning Guinutang Jesucristo ing mal á hostia, macañan naman ing alac, mallaring tutung Dayana. Nun iña masasabing quing ing misteriong iti, alang casimpara dagul.

Ing Misa, metungyang bague á paquinabangnan á alang cabas, at metungyang cacamalcamalan á daun quing Dios, at carinya naman daruna ning Sta. Iglesia quing Dios, á Ibpa quing gamat ning Padrenang magmisa, itang maulagang misterio ning catauana, at dayanang mal ning bugtung á Anac ning Dios, á quing ulitamu migpaburiyang petera quing cruz, iñapin alang miguít canti, á sucat yraun quing Dios.

Itang daun á yainda detang minuang banal, quing pamacamate, at pamaniclaudda caring animal, at camumulan á pupuldang tanaman emuiyang cabaldugana ing pamasalamat á ipatangalda, quing ing Dios iyang

dinapat quing sabla, macapanatili, at babie quing sablang cayapan, ampon iyang pun á guinu ning sabla, nune bayadna naman quing casalanan, itang pamacamatera casalanan, iya ing catandanan quing ing mama-in, sucatya namang patayan, uli ning pamicasalana quing Dios, ampon ya-inda naman ing camatayan á pangatutiranda. Ing ain á iti, pitutulana naman ning Dios, uling enaburi ing camatayana ning macasalanan, nune ing mieya, ampon mibalic á lub, dapot ing ain á iti, culangmurin at alang alaga, nune ing maguing alaganamu, ing capacumbaba ning main, antinapin ning sasabianang San Pablo. Ali (ngana) mallaring macapau quing casalanan, ing daya ning animal á cambing ó baca cayang lalaqui. Nun iña quing maragul á pangaburina ning Anac ning Dios, quing ing tauo mipacayapya, at macapamayadya quing utangna, iyang

tinipa queti quing yatu, at iyang ina-
 ina ing queang daya, at catauan,
 patina ing biena, quing pamañuyu,
 at pamamintu quing Dios á Ibpana,
 at ing ain á iti iyang maguing mara-
 gul á tutung alaga ing camalaning
 mamain, é iya ing pitutulana ning
 Dios, ing saquit at camatayang
 tauo, nune ing pitutulana, ing mag-
 pacumbabang lub, at capibabatan,
 ampon anti ing pamamintuna ning
 bugtung nang anac, á dinaun quing
 biena, quing Dios á Ibpana quing
 tutung mayumung lub, ampon tula-
 na, á nung atinpamansang libunang
 bie, piguisananangang yain.

Ing daun á iti, tinggapnang pepa-
 maulangan ning Dios á maguing cala-
 gana ning pamamatawad quing sa-
 blang casalanan queting mabilug á
 yatu, at ulina naman ning ain á iti,
 mipaintulutanyang numabang ing
 tauo, quing sablang cayapan queti,
 ampon quetang cadduang bie. Iña-

pin ibat quing miraun ing ain á iti, ene bisang ainan ing Guinutang Dios, quetang sadiang pamanainda ding tauong minuna, nune itinamu, uling iyang sariling y cacayaptamu. Nun iña nãanang sinabi ning Guinutang Dios, quing asbuc ning Profeta Malaquias. Ing lubcu, at pangaburi (nãana) alana, at enacu naman tanggap quing aina ning gamatmu, at ibat quing aslagan, angga quing albugan, macabantug at sasambanda ing laguiucu, mangã ainandacu quing metung á yain ayalang casimparalinis. ¿Insa caya ing ain á ita? Alang aliua, nune iyapin itang corderong sasabianang S. Juan Bautista, quing anti queni (nãana) ing cordero ning Dios, á macabating quing casalanana ning meto sicluban. Ing corderomu namang iti, iya ing yayaina ning padre nung magmisaya.

Eatapala itamu namang corderong ita, at itang catauan, at dayang mia-

in quing Dios Ibpa carin quing cruz, at itamu namang sadiang pamananggap ning Dios quing ain a iti, inia ing y ainang Jesucristong Guinutamu, iya naman ing pamanain ning Sacerdote capilanmang magmisa, at itang cacamalcamalan á daya; bayunang bayu, anti iñang caba-tinbating napa carin quing cruz.

Iñapin ing ain á ita, iya namang yainda ngeni ding Sacerdote quing pamagmisa, bistat é micacametung ing pamanain, anti quing carin quing cruz á inainang Jesucristong Guinutamu, ing mal á dayana, t, catauan á acaquit da ding anggang macarap carin, ing casaquitan at lasang delanana ulitamu; dapot ing pamanain ngeni quing queganaganang ita, miralaran namu quing gamat ding padreng magmisa, at ene naman lalasa ampon mamamate y Jesucristong Guinutamu mamain queti.

Mayapta namang abalu, quing y

Jesucristong Guinu Sacerdoteya namang cabasnang Melquisedec á Sacerdote quing minunang Testamento, at nun iña y Cristong Guinutamu, malimbauaya queta, uling macayaliuaya caring calupanang Sacerdotes á cabasnang Aaron, uling deta ilaping mamain animal quing Dios, dapot y Melquisedec ing yayaina tinape ampon alac, antipin ing inaina iñang sumambutya y Abrahan caring cagagana, macañanmu naman ing sabining sagrada escritura, quing y Melquisedec Sacerdotene ning Dios, nun iña é mialimbaua cang Aaron, uling y Aaron é mamain tinape, at alac anti y Melquisedec, at iti iya namang yainang Jesucristong Guinutamu quing catataulian á pamana-puna ilaring Apostolesna, iñang papallarianeng tunenang catauan itang macamal, á tinape, macañan naman ing alac, meguing tutung dayana; at inaina, emu quing barang nabaugnan

ding dicipulosna, nune inaina naman quing Dios á Ibpana, quing banang tanggapan maguing icapatauadna ning quecatang sala, at malaus nang ipaganacá, ing pamanaina quing mal á dayana,t, catauan carin quing cruz.

Eata nung yaintaya n̄geni y Jesu-ristong Guinutamu quing pamagmisa ning padre, é anti ing pamanaina iñang carinya quing Cruz, nune anti ing pamanaina quing pamanapuna, nun uaring itulid, étane yain maquisugat á mipnung daya catauan, uli ning sinublineng mebie, at alaneng pangamate capilanman, anti ing sabinang S. Pablo, pasalamatancu qñg Dios á Ibpa (n̄gana) anti quing tinggapna catang millaring cacasi, ulina nitang dauna ning bugtung nang Anac.

• Itang macamal á pamañauñ quing misa, sasarilimantayang babandian ing Anac ning Dios, at malausta na-

mang yaduan ing icacayap ning caladuatamu; ing pamañauad á iti, magpaparalamputa quing Dios Ibpa quing anti queni, papagdalitatamu, alang-alang qñg Anacnang Jesucristong Guinutamu, icanauatasang sabla ing queganaganang lasanang delanan á inaina quing cruz ulining salatamu, batang milicia quing anggang carauacan, at pagcalamna ing sablang cayap, at quing upayana ampuanacata,t, saupan. Nanupata quing ing ain á iti, iyang macabauas, at macalubac quing mua ning Dios, ampon iya namang macapatawad quing casalanantamu, at canitimu namang daun á iti, gaganapna ing pacaluluna quing pamañacupna quecatamu. Ing daun á iti, macaparati anggang atiu ing yatu, at y Jesucristo Sacerdote namang alang capupusan, mñcañanmu naman ing catauana,t, daya, alang cayangganan, iyapiñ ing hostiang miain á macalubac quing

mua ning Dios, anti ing sabinang S. Pablo, quing sulat á pepabalna caring Hebreos quing minunang Testamento (nãana) maldala ding Sacerdotes, dapot ela cacaba bie pasubalimu cang Jesucristong Guinutamu, iyang mie, mangga quing alang angga, nun iña ing pangasacerdotena alang capupusan; iñapin ing macamal á pamanain quing misa, mipatauaran ing casalananda ding tauo, uli ning pamigaganaca quetang mal á camatayana, at pamañaun nang Jesucristong Guinutamu, quing Dios, á Ibpana, carin quing misa ipatangaluanãan ning Padre, emu sariling quing nasana, nune manggana quing amanu, pamangimut, pamiimalan, ampon quing aliupang casangcapan quing misa. Quing aguiang ita iyaping tutung guiguising quing quecatang capilubluban carin quing misa, dapot atinpa namang aliuang macatibe quing lubtamu, á macasaup quing

quecatang pamanain queting macamal á daun, ilapin ding panalangin, at ing Epístola, ampon Evangelio, manggana ding aliupang daraptaning padre quing pamagmisana. Quetimu namang misa, pacatanamtá quing lubtamu, ing pamigaganaca caring misterios á ipatangalna ning padreng magmisa at ing maragulanang paquinabang ning tauo, quing ain á iti, nun tutuyang laus á capilubluban. Inápin aduang bague ing macalaman quing misa: ing metung, ing tutung puna ning misa; ing cadua, ing ilangcap carin. Ing puna ning misa, iya ing ain quing catauan ning Guinutang Jesucristo, at ing ilalangcap ding aliuang bague á macayabe quing ain, iyaping guiguising quing pangaulita quing cabanalan, at pamibayung asal, ampon pamanlinis quing quecatang lub. Iti iyaping á sasaclona nitang casalessayan á sabinng misa, quetimu naman aquilalatumu,

qing ing misa, metungyang misteriong matas, á macaiguit caring ali-
uang misterios ning mabilug á cabi-
ñagan.

CASALESAYAN

QUING PAMANGAYUPAPANG SUCAT
DAPTAN QUING MISA.

Ing parangal at ligayang miabie
qing Dios, nģening yain quea, iting
macamal á daun, ena caguiuan pata-
lastas ning pluma, at alang dilang
sucat miabut salese, macañanmu na-
man nun pacatalaruan isipan ing na-
bang quing degulaning misa, antina-
pin ing pigsulit ding Santos á mana-
lese quing calamning misteriong iti;
nung abalactamu (nģara) ing suyu-
mung alang caragul quing pamaqui-
pagmisa, ampon ding quipnuan á
bungang nanabangnanmu nun ma-
quipagmisaca ó sisimbaca, at alim-
bauapamansa, metungya ing misang
miraraun queting mabilug á yatu,

sucát mung pañangian pagdulapan, at gulutanmu ing mialiuang bague á banding pacamalanmu, at iti iyang sigurung pagcaruglanmung asunduan, at binamung pamaulagan quing anggang pibandian.

Dapot abalumu naman quing aguiang tutung dactal á epasabi ing paquinabang quing misa, éring anggang maquipagmisa nanabangla, uling ding aliuang maquialimbauang caque, dapotmung tinupadla, at era gunamgunaman ing cabaldugana; mangã era tatapuc quing lubda ing camalaning misteriong iti, nune bagcus dapang caynipan, lacuasna nun maliuagsá, uling iyang carin quing lubda pigagap, ing aliuang dapat á yalang quepapacanan; deti, nung baquet ela nanabang, sucatdang picaingatan ó piaddian ing catulirandang parusa, at ing pamañulit ning Dios carela, quing era pamangalang queting santo sacrificio.

Quing ulina nita ibusnimo ding matana ning caysipanmu, at pacamalasma sanmuung lawan ing dactal á mababating queca, ngening nun eca sisimba, at nung simbacaman alayu quing lubmu: nun uaring ita ing quing lubmu, ing dumaun quing Dios banang tanggapan, at ica naman bamung nabangnan itang maulagang bandi, itapucemu, quing lubmu, ampon daptanmu ing aliuang macatuqui caniti.

Ing sasabianang S. Agustin, quing ing tauong ume simba, ibat quing catipana balena, ing Angel ning Guinu tutuquianaya, at ibat carin, pagmulananang bibilangnan ing tacbangna, at yulatnang yabe quing pitatandanan ning aliuang dapatnang mayap; inapin ica cabang bibilangnana ing tacbangmu, pagpilitanmung itapuc quing lubmu, ing lasanang Jesucristong Guinutamu, inang ibatya Jerusalem, linacaddeng tinuru quing

calvario, itang dalan á lalacaran
mung tumuru quing pisamban, y
alimbauamu quing dalan á lecara-
ning Guinu, at ibilangmu quing que-
tang panlacadmu, iya ing tutuquian-
mu, y Jesucristo pupusanane ing
mabayat á cruz, mamutungyang co-
ronang sucsuc, macataliya quing ba-
tal, lubasya at mipnung sugat ing
macamalnang bitis, mengatdas care-
tang batu, at pali ning aldo, ing lu-
pana manuling mipnung daya, am-
pon lurang macasusumami, at alipug-
pug, daralareng itataguinis panam-
palingan, panumbucan, at pamal-
duan ding Judios, sacare cucullo,
micasacabsacabya caring batu, para-
ting mibabayu at miraragdag ing su-
gatna. ¿Ninu cayasang matibe á lub
tangal á é malunus? ding sucsuc
qing buntuena, lalulapang micucut-
cut: num itit apiuculmung masapsap
qing laus á capilubluban mirascang
ganap á pamiadia quing pamaquia-

rapmu quetang calvario ning pisamban.

CAGALAÑGAN QUING TEMPLO.

Tutu,t, é picacunuan quing ing Guinutang Jesucristo, iya ing tune cababan, uling ing panipana quing yatu, é macauli quing banal, nune quing macasalanan; quing uli nita; pepataurane ing metung á Magdalena, pinlualune ing metung á babaling pepaliuas quing asauana, gueuaneng cacasi y Judas á misali quea, quing misasaguli pepagcamitane qñg ligayana ing mapanaco á Dimas; dapot antiman carin á degulan ing pacalulung depatana, at cacacumbaban á pepatangalna, eno penupaya ding linapastangnan quing macamal á templo, tinabinong palucang pepalual carin, bagu epa mesabi, at é meaquit carin anggagang sagrados Evangelios, quing y Cristo, memarusaya caring gamatna quing quenu-

mang macasalanan cabang mabieya
 queti quing yatu, nune caretamuping
 alang calanġalang linub migtanda
 quetang carinan á sagrado, á nung
 numupin aquilala ing pamanġayupa-
 pa, at cagalanġan á sucat mung dap-
 tan quing pamanlub, at pamagbilimu
 quing maulang templo, lauanmut
 tiu carin macapacasaut ing Dios, á
 nung nuca mangġatulid samba, at gu-
 malang quea. Nung iti at apibalac-
 mu, galgalya ing pusumung mangġa-
 yupapa quing tacut, anti ing metung
 á y San Gerónimo, nġanang migsu-
 lit, quing galgal ing anggang lamana
 quing catauan, nġening lungġubya ca-
 ring pisasamban, at y María Santísi-
 ma, Maestra quing anggang cayapan,
 nung lungġubya quing templo, calub-
 na mumaya quing daralpacana, anti
 quing iyang catuliran, quing arapa-
 na, t, pacasautan ning Dios; iti iyapin
 ing sumulit quing lalung caritac dita-
 can á ańumung ingsil quing emu pa-

macamal quetang carinan á sagrado; ó nung iti,t, macañana casusi, á epa macalagueman ing misa ;écasi lacuasna nung milaguena? uling quing misa ding anggang corong Angeles, Dominaciones, at Potestades, gagalanglangan, at pupuri quing maragul á cagalangán, quing arapaning lalu quing degulan á camalana ning santo sacrificio ning misa. Quing uli nita ueulanmu quing ica tutucang alangán, lasa dalpac quing losa ning pisamban; iñapin nung lungubea, eca mitutuquing asu, eca maquisabi quenuman, eca magumasid caring lulub at lulual, ampon caring sipingmu, uling nung eca biasang gumalang aguiang quing Arimu queti sulip, eraca paintulutan lungub quing Palaciuna.

QUING PAMANLUB

QUING PISAMBAN.

Iti ing bale ning Dios: iti ing pas-

bul Banua: quetila lulub ding ang-
 gang banal: iti iyang bale ning pa-
 nalangin, á nung nuya miririnan ing
 mamauad: carinanya iting macata-
 cut-tacut, at ¿ninu cayasang maca-
 pandatila queti,? ¿nunemupin ing
 malinis á dapat, ampon malino á lub?
 Paintulutan mucu Diosco, uyab ning
 maragulcung tacut mengangascung
 linub queting balemu, quing bara-
 cang pudian samban, at daunan que-
 ting macalmung Templo, paintu-
 lutmu uaripung maramdam ing ca-
 yaduanana nining alipanmu, lingū-
 nanmu ing caralungancu; at quing
 bacung camtan ing nasacu, emu ipa-
 intulut mauadeu, nung macasalang-
 sang quing malmung caburian. Ya-
 nasa.

QUING PAMANILTIL BENDITA.

Ulina nining danum á bendita
 mauas sana, at mapaui ing sablang
 casalanancu.

Nung mangurusca, amasamasanmu, eca anting bubullo lango quing lupa, balang gulis, itudmu quetang amanu, uling nung ali, caylianaca ning demonio: anti ing sasabiana ning metung á catutu ning Dios (ngana) quing misan á lulubya quing pisamban, iquitne ing demonio quing pitiltilan bendita á mebinang matula, quitrane nung nananuya carin, ngana ning demonio, ticu maglimbang, anti quing tutucung matula carening acaquiteung tauong lulub, at lulual, uli ning pamangurusdang nung macapacananu; dapot nung amasamasandasa, sigurung ecu tumula, lisiacung maco, pablasang tutucung pitatacutan.

Nung dumalonacaman quing mal á Santísimo, siclaudeang aduang bitis, uling nung metungyamu, ilang apusanmu ding Judios quing pamangalangda quing Guinutang Jesucristo, inang gauandeng Ari-arian, ma-

cañandeng siclasiclauran pisunusu-
uu.

PAMAMURI

QUING

SANTISIMO SACRAMENTO,

NUN MIPATANGALYA.

¡O maulang ampang, á nungnu
mapapanḡan ing catauan, at daya-
nang mal Jesucristong Guinutamu,
at ing pamibayung pamigaganaca,
quing quecang mal á pasion, ing ca-
ladua, mitatapucananyang gracia, at
ibabiena quecatamu, ing tanda ning
ligayang paintunḡulan.

v. Dianmula Guinu, tinape Ba-
nua.

r. A alang casinpara yaman am-
pon lasa.

PANALANGIN.

Dios á milacuan quecaming me-
tung á capigaganacau quing quecang
mal á Pasion, quing macapagmula-

lang Sacramento ning Eucaristía, ipanigapūmi queca, ing ipaintulutmu quecami ing sambanmi, at igalang iting mayalagang Sacramento ning catauan, at dayamu, layun miparati queng numabang caring buñga ning pamañacup á pepaintulid quecami: icang mangga quing alang angga upaya. Yanasa.

PANALANGIN

BAYU LAGUE ING MISA.

Ibpa ning anggang pacalulu ampon Dios ning sablang calam, lauanme ing Anacmung y Jesucristo, á nung numu paquicametung ing malmung caburian, ganacanmu itang daun á inaina queca carin quing cruz, uli ning salara ding anggang tauo, at quing aldo aldo, mibabayung mipaganaca queca quing santa misa, á nung nucu mamagum anti quing catauanacu ning Santa Iglesia, buri-queng iraun queca ngeni ing daun á

ita, quing gamat ning sacerdote, mallaring capurian, at ligaya ning santong laguiumu, bilang namang pamasalamat, quing anggung calam á tinggapcu quing mayubung pacalulumu; layun pasantabiancu neman ing casantusantusan á Virgen María, manggana ing Santong patulunancu, at aliupang Santos, á mallarisang icapatawad ning casalanancu, patina ding anggung tapat á lub; at icanauara namansa detang caladuara di N. N. ampon ding aliupang macapiguil quing Purgatorio. Ipanigapucu queca Guinucu, quing uliniting macamal á daun, paintulutmung numabangcu, quing anggung capaldaning caladuacu, at catauan, á mallaricung icasuyu queca, at macañanmu naman, ipaintulutmu caring anggung capatadcu, ampon queganaganang capuncu, at familiascu bale, lacuas macaiguit ing caring anacu, at aliupa, nung ninu detang burimung ya-

uadcu. Irarauncu naman iting macamal á daun mallaring icarangal ning Santa Fé Católica, caring anggang pecapunmi, ampon pamiagara,t, paminsan metung á lub ding biniñagan, icapauí ning sablang herregias, icabalieda lub ding anggang macababad quing casalanan, ban quing pangauasmi quing Dayana niting mayubung Cordero, milub queng miagum quing tulang alang angga. Yanasa.

Nung dumaloca quing Santísimo Sacramento, siclaudea bilugan mu quing lubmu ing macarungutea quing Ari ding anggang Ari, caybatmung dinalo, nung uari,t, epa milual ing misa, at matiticalcang macasiclaude, milueluca nung bisaca, dapotmusang manayun á pamanlueluc, emo pitutumpangán ding bitismu, eca mag-sandal mañapnung baba, ampon magapse, at aguiang atin sipingmu, emepaquisabian, enacaman babie cum-

plimiento á maquirapat gamat, ó magmananu caring caquilalamung lulub at lulual.

Nung quing amananmu ing misa ylaguerana, pagpilitan mu ing mi-queca quing carinan á é cabasan daralanan, bacang é macatibi quing nanumang tucsu; nung macalaguena ing misa siclaudca, at biluganmu ing lubmu ing pangarungut mu, quing santo Sacrificio, caba ning misa, macasiclaudca nung alacamuring sangcan á matulid, lacuasna nung consagrado ing Hostia, eca sucat lucluc anggang ene canan ning padre, eca mapus caring Judios, uling deti, iñang epa dinatang ing Mesias, pagcaruglandang bina ing pañatangna, anti quing iya ing sumacup quing sala, at iñang datangya, piraplاندeng decap, at pinacu quing Cruz; caretilla mialimbaua ding sisimbang macasiclaud anggang epa consagrado ing Hostia, at saca pangaconsagrana, á

millarina neng catauan ning Guinutang Jesucristo piraplandamong luc-luc. Ayo nung tutucang biniñagan, at nung sasalpantayananmu quing y Jesucristo tiu carin, nanu at eme balung igalang, bagu nun iña carinya, quing uli ning maragul á capalsintana queca, manayun cayasang tanġalan (nung alimbaua) macatandoca quing auang ning balemu, aquitmeng dumalan ing metung á pacamalanmu, cumbiranmeng salanġi, at iya quing pamamienang lub queca, salanġiya, at capaniena, magqueracamo, tela ing bague iti, ing lalung alang isip ena daptan: ó nung itat é manayun tanġalan, at enaman sucát daptan, aguiang lupamuang tauo, ayo quing Ari sulip, at banua, jecasi lalung manauang? iñapin nung itit balumu, sucát muping abalac quing lubmu muman, ing cainsacanmu, cababan, uling metungcang ulad ning gabun, á burinang pequirunġutan,

uli ning tutung lugudna capalsintana queca.

Iñapinsa nun macarunģutca quing misa, pagpilitan mung micalucu ing pusumu, at ing lubmu, mangana larinanmu quing maragul á cagalanģan ing pangabilimu, y adiamu, ampon bilugan ing lubmu, pamisanmung yagum ing quecang capagnasan, canitang quing sacerdote, á nung nuca maquiabe nģening iraunme quing Dios á Ibpa, ing bugtungnang Anac, ing pusumu ilangcapmu neman cang Jesucristo, quing bayang maua quing api ning queang capalsintan.

CABALDUGANA

NING ANGGANG CASANGCAPAN
A MAGAGAMIT QUING MISA.

Ing Pisamban, iya ing cabaldugana, ing catipunan ding anggang biniņagan, at ing pecabuntueda ing Papa.

Ing Sacristia, mialimbauaya quing atianang mal nuan á Virgen, á nung nuya micatauan tauo ing Guinutang Jesucristo.

Ing altar, ampon ing ara, cayalimbauane ning bunduc, at cruz á quematayaning Guinutang Jesucristo, iñang saclunḡanacatamu.

Ing Cruz á bibilira quing altar, ing cabaldugana, ing Guinutang Jesucristo, iñang macapacuya quing Cruz.

Ding candilang macasalaing, cabasda ing aslag ning Santo Evangeliong y aralna quecata ning Guinutang Jesucristo at iyang babie sala quing meto sicluban.

Ing inciensong panlabunda quing aldo domingo, ampon fiesta, at ali-uapang misa mayor, cayalimbaua ning banglung cacamtaning tauo quing gracia, nung matibeya casalpantayanan quing anggung inaralna ning G. T. J. S. C.

Ing susuludnang bonete, cabasne

ning coronang sucsuc á pinutungda ding Judios, quing buntuc nang mal.

Ing amito, cabasna ing inaptas-dang tecap caring malnang mata, iñang papanulande ding Judios.

Ing alba, cabasne ning imalan á maputing pepasuludnang Herodes quing Guinu, iñang yarpde quea.

Ing cingulo, cabasne ning lubid á pengapusda quing G. T. J. S. C. iñang dacpande quing mula ning Gethsemani.

Ing manipulo, ing cabasna ing lubid á penalira ding Judios caring aduanang gamat, iñang yaptasde quing asias á batu, at saca bitbat

Ing estola, cabasne ning sogang tinalira quing batal ning Guinu, iñang papusan de ding Judios itang mabayat á cruz.

Ing casulla, cabasne ning imalan á purpurang pepasulud ding Judios, at ing liston á macatayudtud quing casulla, cabasne ing Cruz á pisanana

ning Guinu.

Ing corporales, palla, ampon manteles, cayalimbauana ing ulás á santang pipunggusanda quing G. T. J. S. C. iñang icutcutdaya.

Ing caliz, cabasne ning picutcutan quing G. T. J. S. C.

Ing patena, cayalimbauane ning batung tecapda quing quecutcutana.

Ing hostia, ampon alac, ing cabaldugana, ing catauan, at daya ning G. T. J. S. C., á inayna quing Díos á Ibpána carin quing cruz, quing banacatang á sacupan, at nun iña que-tina buring lelangan quing tinape ampon alac, iting maulang misterio, banting upayang miparati ing calamna quecatamu, at ita naman, ban milusuc ing capigaganacanta quing queang mal á pasion.

Ing danum á yabera quing alac, ing cabasna ing danum á linual lalamnang súsu, á cagnanang linague ning dayang mebating, uli ning sala-

tamu.

. Ing misal, iyang calululanan quing anggung aral á ipatuntuna ning Dios quecatamu.

Nģening nun lualne ing padre qņg pasbul ning sacristía, at daralana-nang macasalud ing anggung imalana, cabasna ing G. T. J. S. C. iņang mibaitya quing atianang mal ning G. Santa María, ampon ing pamanu-quiata quing bunduc calvario.

—o—

ING CABALDUGANING CEREMONIAS

IYA ITING MACATUQUI.

Calual ning padre, itang pangatalacadna quing caduang balitang ning altar, mangurusva quing laguiu ning Ibpa, Anac, at Espiritu Santo, sacane ituqui ing *Introibo* at Confesion.

Ing *Introibo*, cabasne ning pamagdugal ding Santos Padres, á manayá quing paņatang ning Mesias.

Ing *Confesion*: cabasne ing G. T. J. S. C. iñang inacunang bayaran ing anggung salatamu, at ing panalangina quetang mulang Gethsemani quing Dios á Ibpána, ing sisimba, pangatulirana namang igcas taimtim quing pusuna ing acung palpicasala.

Cayarina, lumapit yang muma quing altar, pasapya quing Dios, at yauadnang tauad ing casalanana.

— 0 —

Tumuruya nanġan cayli ning altar, tungayane ing *Kyrie eleyson*, iti ing cabaldugana ing Santísima Trinidad, á nung nutapin mamauad pacalulu, macatatlu. Ing maquiramdam igcasna ing macatuqui.

Pacaluluanmucu Guinucu, pacaluluanmucu Dios co, ampon ding queganaganang tauong meatbus quing mal á dayana ning Guinuming Jesucristo, ulining pacaluluna, milualquet miligtas, mangá dinanmuque Guinquing mal á graciamu, baracang asu-

yuan quing bie á iti, at carin quing ligaya numabangque queca. Yanasa.

— o —

Ume neman libutad ning altar, tunggayane ing *Gloria in excelsis*, iti iyang puring iraralit ding Angeles, iñang mibaitya ing G. T. J. S. C., iñapin mangatulid nemang muri ing tauo, quing pañatang ning malam á Verbo, ibilangna quing carinya daraun quing Belen, abera ding pastores, uling iti iyang cabaldugana: ing maquiramdám igcasna ing macatuqui.

Diananmucu Guinucu, masampat á caratunan, ampon mayap á pamanisi, uling nun alacacu iti, emucu mallaring acacasi.

— o —

Ing *Dominus vobiscum*, cabasne ing upaya, t, camalaning Dios, á mequicasi quecatamu, at ing pamanalora ding atlung ari indat igcas ning padre iting amanung iti, nãana uari

ing Dios mandatilaya quecayu, pa-
 quibatanda neman ding cantores, ó
 sacristan (n̄garapin) at queca antimu
 naman, iti iyapin ytang amanung *Et
 cum spiritu tuo*, uling ing padreng
 magmisa quiquilalanantayang cabas
 nang Jesucristo: ing maquiramdam
 igcasna iting macatuqui.

Diosco, ampon Guinucu, capilan-
 man emucu cacauan̄gan, bacung é
 miuani queca.

Ing panalangin á aliurang macatu-
 qui, á mipalaguiuan *Colectas*, cabas-
 na, iñang iraune ning Virgen, quing
 Dios á Ibpa, carin quing templo, ing
 macamalnang Anac, quetinapin na-
 man yayaduan ning padre quing
 Dios á Ibpa, ing icacayap ning suyu-
 na quea, pati ing queang Santa Igle-
 sia Católica. Ing maquiramdam ig-
 casna ing macatuqui.

¡O Dios á alang angga! Isiladmu
 uari ing maragul á pacalulumu quing

quecang Santa Iglesia, at tanggapan mu ing yauad at panalangin á irauna queca niting sacerdote, mayapanmu quing uli ning suyunang Jesucristong Guinumi, á Anacmung pacamalan, ngeni, t, qñg capilanpaman. Yanasa.

— o —

Ing *Epistola*, at *Gradual*, á basaning padre, tangān cayli ning altar, iyang cabaldugana ing pamanaralang S. Juan Bautista quing penitencia, iya uari bilang ing mama-guiat, at ituturuna caring tauo ing dalan á pamanuquira quing G. T. J. S. C. Ing maquiramdā, igcasna iting macatuqui.

¡O cayumuyumuan á Jesus! mipabal cang S. Juan at aliupang Apóstoles, quing barang penaral ing icapatauad ning casalanan: uliniti, ampon ning maragul á pacalulumu, ing angganġ salang depatancu, ipanigapucu quing din mucung tutung pamānisi, ampon pamibalic á lub, at

balingguyanmu caring matamung mapamacalulu ining cayaduanancu, ban ngeni, at quing paintungul, enacu miuman micasala queca, nune quing capilanman pudiandaca. Yanasa.

—o—

Ing *Evangelio*, iyang cabaldugana ing doctrinang penaral ning G. T. J. S. C. queti quing yatu, at itang pangalipat ning misal, ibatya cayli, iturune nangnan uananing altar, cabasna ing tauong macasalanan, á mibili quing gracia, uling iog palpicasala carin ya cayli ning G. Dios, at pangabilina quing gracia, ilipatue uanana. Ing maquiramdam igcasna ing macatuqui.

Guinucung Jesucristo papiadian mucung manlualu quing lalung camamaulianang sabi ning Santo Evangelio, mallarimansang icagugul ning anggung atiung bandicu, at aguiang patina biecu mirame, uling y Jesucristo depatana, bayuna penaral.

Ing *Credo* iya ing calamnana ning Santo Evangelio, quing ulina nita cucumpisal ning asbuc, ing sasal-pantayanana quing lubning tauo. Cabasna naman ning pamamilina caring Apóstoles, at aliupang dicipulos ning G. T. J. S. C. Ing maquiramdám tunggayane ing sasal-pantaya &c.

—o—

Ing *Ofertorio*, iyapin nģening yraune ning padre ing hostiang macalulan quing patena at ing alac ampondanum quing caliz, catuliranpin qñg salpantayanamu, ing aral ning G. T. J. S. C. uling matalastas, at iti iyang catibianing dapatna: cabasna naman ning pamagsubuc, at pamaglingura ding Judios quing ban malabag ing aral ning G. T. J. S. C. Ing maquiramdám igcasna ing macatuqui.

¡O alang anggang cabiasnan á Ibpa! ding anggang quecang Santos,

emu macaguiung silpantayanandang
 mabilug quing pusura ing anggung
 aralmu, nune bilalagnapa ning asbuc
 da, at pepatalastasda quing dapat.
 Ipanalangincu Guinucu quing din-
 mucung dacal á casalpantayanan,
 bacung miparati pamaniuala quing
 aralmu, ampon ibulalag ning asbucu,
 lacuasna quing dapatcu, maguing tu-
 lamu. Yanasa.

— o —

Ing *Lavatorio*, cabasna ning pama-
 nuas ning G. T. J. S. C. caring bitis
 ding Apostolesna; at cabasna naman
 ning malinis á capagnasan á yadua-
 na quing Dios ning sacerdote, ban
 ing dauna mipayubu pangatanggap.
 Ing maquiramdám, igcasna ing ma-
 catuqui.

Tanggapanmu Guinu, iting daun á
 santo, at uasanmu ing anggung dinat
 ning salacu, quing daya, at danum
 ning pusumu, queta nun malinis ing
 caladua,t, catauancu, pitutulanmu

ing anggang suyucu. Yanasa.

—o—

Ing *Orate Fratres*: cabasna iñang abuanḡano quing tudtud ning G. T. J. S. C. ding Apostolesna, at yutus nong manalanḡin, canitang benging maracapya: macañan naman itang amanung gageas ning sacerdote, manalanḡin cayu, (nḡana) capatadcu, ban iting daun á irauncu at daunyu naman, tanggapana ning G. Dios. Ing maquiramdám igcasna iting macatuqui.

¡O Jesus co! papanḡaintuliran-
mung miagum ing dit á dauning pu-
sucu quing mal mung catauan Ya-
nasa.

—o—

Ing *Prefacio*: cabasna iñang basan deng pabalu quing G. T. J. S. C. ing sentencia quing panḡamatena, á inatunang Pilato: at ing *Sanctus*, ing cabaldugana ing panlubna quing balayan Jerusalem, quing Domingo de

Ramos: ing maquiramdam igcasna ing macatuqui.

!O mapamacalulung Ari Israel! uli ning masampat á pamanlubmu Jerusalem, lintangnanda ing dalan quing imalan á micaula, patipa palaspas memangualang selubungda queca, at ngarangnan pupuri: *Hossanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini*: ipanigapucu queca quing ilalumeng caladuacu, bacung milangcap caring pilimung cacasi, muri queca caniting maulang dalit.

—o—

Ing *Canon*: cabasna ing pamagmulana quing mal á Pasioning G. T. J. S. C. Ieang maquiramdam igcasmu iting macatuqui.

Daraunan daca,t, quiquilalanan Ibpang alang angga, quing ica ing pigmulana, ampon uliana ning sablang nanu, at quing ulimu naman bisacung mie, ampon mate.

Ing *Memento*: cabasna iñang ing G: T. J. S. C. pusanane ing mabayat á cruz á pipacuanda quea: caniti ing sacerdote ipanalangina ing cabilugan á Sta. Iglesia Católica, ing Papa, Arzobispo, Ari, at ding queganaganang tauo, manggana detang obligacion á macalusuc á pigaganacana. Ica namang maquiramdam, catuliranmung daptan anti ing macatuqui caniti.

¡O Jesusco! ganacanme guinu ining palpicasalang alipanmu, patina ding N. N. ding queganaganang familias cu bale manggana ding darapat cacung mayap, quing barang isungdu, ding macababad quing casalanan, balang mibalic á lub, ding maglayag at maglacad, miligtaslasa quing catagcuanda, ó mamamete qñg camalangan, macasisilasa ding anggang mengabijag balang matimaua, at carinlaman, dinanmong matibe casalpan-tayanan, balang é pagulut queca,

ding calulung salunan, dinanmong casn̄gauan, at capibabatan quing saquitda, iqueng queganagana camtanmisa ing pacalulumu: ipanalan̄gin cunoman Guinu ing Santa Iglesia Católica, ing Papa, Arzobispo, Ari. at ding queganaganang punmi; banqueta nun micametung at miusig ing lubmi quing pamiaga, at pamicalugud, masapsapquen̄gan á pamañuyu, at pamacamal queca, ampon quing cauacasan, ibiemung ypanabang ing anggung tulamu. Yanasa.

—o—

Ing *Consagracion*: cabasna iñang lalangana ning G T. J. S. C. ing tinape ampon alac, á millaring catauana, t, daya, quing aldo Jueves Santong bengi quing pamanapuña, at quing ulina niting mal á Sacramento, mepau ing anggung anitu

¡O Cayumuyumuan cung Jesus! bayuanmeng pusucu, anti ing pami-bayumu caniting tinape, bacang man-

datila cacu, at acu naman queca.
Yanasa.

—o—

Ing *Alzada*: cabasna ing pangatas ning G. T. J. S. C. iñang ibangunde ing Santa Cruz á pipacuanda queading Judios. Ing macarap queti, igcasne ing macatuqui.

Sasambandaca Diosco, queting mal á santa hostia, at quiquilalanandaca, quing icaping tune, ing migcasaquit pepaymate quing cruz, quing ulining salami, at ica naman ing tipang mucum, caring mabie, ampon meto.

—o—

Ing *Alzada quing Caliz*: cabasna iñang mabating itang mal á daya ampon danum á menibat catalindiquingana ning G. T. J. S. C. quing pangabitina quing cruz. Ing macarap igcasna iting macatuqui.

Sasambandaca cacamalcamalan á daya ning G. T. J. S. C. á mebating carin quing cruz quing bamung áuas

ing sablang salacu.

—o—

Ing *Memento caring mete*: cabasna ing pangapandignang mibitin atlung horas ning G. T. J. S. C. quing cruz: caniti ing sacerdote ipanalangino ding mete, á burinang patunggulan, at ding queganaganang caladuang macapiguil quing Purgatorio: ing maquiramdang iya namang catuliranang daptan.

Ganacanmula Diosco, detang anggung caladuang meco queni quing yatu, á macabili quing graciamu, at lalasa quing Purgatorio, yagumo ding anggung mabie, ampon mete quing Anac mu á maguing buntuc ampon mulá ning cayapandat pamaguagui.

—o—

Ing *Caduang alzada quing Hostia*, at *Caliz*: iyapin ngening icuruzne macatatlu ning sacerdote ing hostia quing asbucning caliz, sacane itas baguia pati ing caliz: cabasna ing

pangdauna ning catauan, at daya
ning G. J. S. C. quing Dios á Ibpa.

PANALAÑGIN.

Guinucu ganacanmucung alipan-
mu bistat ecu sucat, uling palpicasa-
lacu, quing gamatmu Guinucu, carin
que ipanalig ing caladuacu.

— 0 —

Ing *Pater noster*; cabasna ing pi-
tung amanung guingcas ning G. T.
J. S. C. caring quing cruz, caniti,
tunggayane ning sacerdote ing Ibpa-
mi &c. Ing maquiramdám igcasna
ing macatuqui.

Irarauncu queca Diosco iting Ibpa-
mi, at aliupang arapatcu queting
sacrificio, caring anggang salangcu,
ampon ding dinapat cacu quing é
catuliran, at catacsilan, patauaran-
cong mañaman quing lubcu, uli ning
caburianmu, ipanigapucu queca, qñg,
patauaranmu noman, ampon daptan
mu ing anggang icacayapda, anti

qing iyang nasacu, macañanmu naman ing yauadeu qing cacu, at caring anggung capun cut, cacaluguran. Yanasa.

—o—

Ing *pamamisi qing hostia ning Padre*: á gauaneng atlu capirasu, at sacana pitunggaltunggal ibili, at itang ditac ibulugne qing alac á macalulan qing caliz; cabasna ing pangacauani ning caladuana qing catauening G. T. J. S. C. qing pangamatena carin qing cruz, ampon ing pamanipa ning malnang caladua qing Infiernos, qing banong inangding caladua ding Santos Padres; at ing pamanandus ning matapang á Longino, qing catalindiquing Guinu, carinpin migmulang sinibut ing pitung Sacramentos. Ing maquiramdam, igcasna ing macatuqui

Diosco, anti qing ica ing talagang tuturu qing tutung dalan, á dala-

nanda ding malilili ipanigapucu queca; quing iturumucu quing dalanan-cu, ampon ica ing tuquiancu quing sablang burimu, at quing uli ning pamagdugalecu queca aquilalaraca-sa,t, pudian. Yanasa.

—o—

Ing *Pax Domini*: cabasna ning pangasublinang mebie ning G. T. J. S. C. á pepaquitya caring discipulosna, melausnong dian masampat á pamia-ga. Ing maquiramdam igcasna ing macatuqui.

¡O maligayang Jesus á misni qñg pasbul ning bie á alang angga, ! quing ulining maligayang pangasublimung mebie, pepatangalmu caring quecang Apostoles, ipanigapucu queca Guinu, pagcalamusa cacu, quing ing caladuacu, subliang mie queca, quing bie ning malmung gracia at capilan-man sa é pagulut queca. Yanasa. 2

—o—

Ing *Agnus Dei*: cabasna ing pama-

mienang upaya ning G. T. J. S. C. caring Apostolesna, quing barang ipatawad, ing casalanan ding dumurup carela. Ing maquiramdam igcasna ing macatuqui.

¡O mapibabatang Jesus, á migbusal caring quecang discipulos, quing bamung biñe carela ing upaya, quing icapatawad ning casalanan! Guinucu, din munacumansang upayang mañaul, ampon labag quing anggung picasalanan, at anti quing mayapcang pastor, dalanmucung yagum caring cacasimu banua. Yanasa.

—o—

Ing *Comunion*. cabas ning pamaquisulunang menñan ning G. T. J. S. C. caring Apostolesna, iñang bayuya paytas banua.

PANALAÑGIN.

Guinucu emucu catuliran luban, uling tauocung palpicasala; dapot quing amanumu muman mipaldan-

yang caladuacu.

MACATATLU IGCAS ITI.

— 0 —

Caibat ning *Comunion*: cabasna ing pamaitasna banua ning G. T. J. S. C.

PANALANGIN.

¡O cayumuyumuancung Jesus! caibat ning pangabiemu á macalangeap ing sadiang upayamu, bisacang pe-paitas quing alang anggang Ibpanu; ipanigapucu queca Guinu, quing ing caladuacu, dalameng yabe queca, ban nun micauania quing quelabuaran, sarilinanang ueulan ampon daptan ing tutung cayapan, á icaparati ning pamamurina queca. Yanasa.

Ing pangasublinang milipat ning misal, nanġan cayli ning altar, cabasna ing pamibaliġda lub, ampon pamangġilalara ding anggang Hereges quing Santa Fé quing camamaulian á yaldo.

Ing *Bendicion*: cabasna ning pamanipana ning Dios Espiritu Santo, á miglupang dilang api, caring Apostoles, at Discipulos.

PANALANGIN.

¡O mapanampun quecami Guinuming J. S. C. á quing alang anggung Ibpamu,! icamung pepabal caring quecang Apostoles quing alang caya-limbauang lugud, á miglupang dilang api: panigapucu Guinu quing pagcalamu ing miracayancu queting maulang lugud, ban miparati cacu ing beudicion á iti, qñg laguiu ning Ibpa, Anac, at Espiritu Santo. Yanasa.

—o—

Ing *Evangelionang San Juan*: cabasna ning pamanaralda ding Apostoles, iñang pepaitasne banua ing G. T. J. S. C.

PANALANGIN.

¡O Jesus á mayuñat at mapalsinta

caring caladua! ding quecang Apostoles ilang tinubudmu caring miyaliuang Naciones á tauo, quing barang pamalita ing misteriu ning quecang pangadios, ampon tauong tutu, at iyapin mipaganaca caniting mearing sacrificio, at quing uliniti Guinu, yadyaduanu quing capilanman emucu cauangan, dalanmucu quing ligayamu, ban é macupas ing casalpantayanancu at pamamuri queca. Yanasa.

DAUN

QUING PANGAYARINA NITING SANTO SACRIFICIO.

¡O mapamacalulu ampon cacatas-catasan á Dios, mengaua quing bannuat, yatu,! acu ing lalung tacsil caring anggang palpicasala, irarauncu queca calangcap ning Santa Iglesia iting cacamalcamalan á sacrificio, iyapin ing cabubugtungan á Anacmu, ulining anggang salang depateu,

ampon ing caring anggang tauo, at mallarira namansang icanaua ding caladua quing Purgatorio. Yanasa.

QUING PAMAGCONFESAR.

Ing tauong biñagan á bisang dumurup magconfesar, nung cusang ibat quing lubna, at bucal quing pusuna ing mibalic á lub quing G. T. Dios, mayapnang pagaralan at pagpilitan abalu ing anggang caministilan queting pamagcumpisalna, quing ban é masayang itang graciang sucat nang camtan queting mal á Sacramento: iti iyang guiguising quing tauong macababad quing casalanan banang lisian; iti iyang babie tapang, ampon sicanan lumaban quing casalanan; iti iyang gaguiat quing lub ning tauo, bayang subling maquicatutu quing G. T. Dios; iti iyang sulu ning caralumduman á isip, at iyang masican papalcas quing paca-

lulu ning Dios, nanupata quing que-
tingan magmula ing queganaganang
cayapan, iñapin sucat tang pagpili-
tan.

Ngana quing Catecismo, quing ba-
yang lumino caladua ing tauo, quing
sacramentong Penitencia, ¿pilan ca-
pinduan ing daptana? Lima capin-
duan: ing muna isipisipanang ama-
samasan ing casalanana: ing cadua
sisianangan pagbitquilan matactac
qing lubna: ing catlu tantuyang
matibe, quing ene miuman micasala:
ing capat sabiana quing Padre ing
anggang aganacanang casalanana:
ing calima, tuntunanang utus, at pa-
rusana quea ning padre. Iting li-
mang bague á mipasiag, sigurung
balumu munaman sabian, dapot emu
balung daptan, iñapin cutnandacang
pasibayu, quing ban marapat ing li-
ma capinduan á mumuna, ¿pilan
namang bague ing caministilan? iti
emuna apaquibatan, ngamuñang su-

mabi, quing alayu quing Catecismo.

Atlung bague capatadcu ing caministilan, quing ban marapat ing lima capiuduan á mumuna, iyapin ing casalpantayanan, capanaligan, ampon capalsintan quing Dios, at nung ina n̄gacu, caministilan iti quing bisang dapat queting limang bague á mesabina, uling iti uari ing casangcapaning dapat ban taluse, at n̄gacu naman casangcapanya, uling nung ing biñagan, culang ya casalpantayanan, capanaligan, at capalsintan quing Dios, iyang cayalimbauana ing metung á sacayan á babaltang quing calautan ayalang timon, catig, ampon layag, á tuquituqui mupin quing agus, á nun dasane ning siggua, alayang carasan nune ing lumbugya: in̄apin capatadcu, iting atlung bague á casangcapan, carinmu pacaguisanan ing lubmu,t, isip, bacang misalangsang quing agus ning casalanan, at apagulutanmu ing maragul á ca-

siran, uling ing salusuning pangabi-
lita quing casalanan, maiguit á épa-
lac quing casalusu ning agusna ning
danum.

CAPIGANACAN

A SUCAT NANG DAPTAN NING TAUONG MAGCONFESAR.

Uculanmu capatadcu, guisingan-
mu ing lubmu, quing bamung atalas-
tas, nung ninu ing Dios á guilutan-
mu, pacatuyaganmeng lauan quing
isipmu, t, capiuuculan, bamung aquila
lala ing casacdalan á cayap, camalan,
upaya, at cabiasnan ning Dios á gue-
uamungan mistula, at pepayalan
mupang alang cabaldugan: nung ti-
malaranmu quing ica gueuanacang
tauo, bacang mipayubu caring ang-
gang lelanãana, uling telaganacang
mallaring talasuyuna, uyab ning ma-
ragul á lugud, at pacaluluna queca,
inanãunaca quing caralumduman,
gueuanacang biniñagan; bacang mi-

parati quea mangga quing alang
 angga. Lalat ecapa lintoman quing
 masala nanabangnaca quing upaya-
 na, ibat quing pangabaitmu, ingata-
 nanaca, penagaulane ing catauanmu
 quing limang panamdang, dininane-
 man ing caladuamu atlu upaya quing
 bamungang aquit, at aquilala ing lu-
 gudnang maragul queca, ing banua,
 bulan, aldo, ding batuin, ing gabun,
 danum, angin, api, animales, ampon
 tanaman á miayaliua, patina ing que-
 ganaganang nanabangnanmu, ibat-
 ngan quing upayana, telaganangan
 queca; inapin ing tutung biniñagan
 á sasalpantaya, manalig, at malsinta
 quing Dios, burina macalilibu ing
 camatayan, dapot mung é micasala
 quing Dios; uling ing caladuang ma-
 cabili quing gracia, pablasang catu-
 tune ning Dios, alayang casimpara
 cayap, at sintingnan, daigno ding pa-
 lalung mayalagang mutia, at iya na-
 man macaquit, at macatalastas quing

camalaning Dios.

¡Oh sea tauong palpicasala á pepagulut quing Dios, ampon mengalinguan á ebisang quinilala quing queracaldacal á utangmu quing Dios! eca biasang liguran, ampon pepacauan quing banding alang capupusan. ¿Nanung sucatmung daptan quing macariquilmung casiran? ala naping aliua, nune ing biayanmu ing casalpantayanan quing Dios, bamung aquilala ing deuacanmu: ¿ninuta ing selangsangamu? ing Ari ding anggang Ari, ing puna ning sablang camalan, ing ibataning anggang cabiasnan, pigmulana, at ulian ning sablang nanu. Intasang enacatumacut, at malunus quing pangabilimu, ngamu quing biñaganca at anacnaca ning Dios, at saca ngeni alipanaca ning Demonio: ¿baquet nananuca, mipacañamancang bina, antimung é piramdám ing casiranmung macabpa.?

¿Nung alimbaua ing metung á ma-
 camal á maquiupaya aguiang lupa-
 muang tauo; iyang salangsanġanmu,
 at lapastanġanan éca bitasang mate?
 dapot iting Dios dacalman ing mua-
 na quing tauong palpicasala, lacuas
 maragul ing pacaluluna; manaligca
 capatadcu,t, malugud yang alang ca-
 para, malamyang alang cabas. Pa-
 blasang ena pitutulan ing mateca
 quing casalanan, nune ing mieca at
 mibalic á lub, sumisi quing cabala-
 tunġanmu, titigtigya qñg pasbul ning
 pusumu, ¿baquet eme busnġian, at
 quilalanan ing picautanġanmu quing
 biemu, at quing miayaliuang ne-
 bangnanmu? Iti iya naman ing pig-
 tacsilanmu mabang aldo quing ang-
 gang depatmung é matulid, yausana-
 ca; ¿baquet eca sumut, bayang é
 malubus á mua, at paguinaquit, am-
 pon banemang lungcas á pacalulu
 quing queca; lauanmu,t, laladladne
 ing bandera ning pacalulu, at nġana,

sumutca quening bandera ning paca-
 lulucu, bacang magcamit patauad,
 numan anti ing utangmu, numan
 anti ing catacsilan á depatanmu,
 ampon calapastangnan quing upa-
 yacu, sumisica,t, mibayung asal, pa-
 tauarandaca. Ayo biniñagan ¿na-
 nupang burimu,? ¿nanupang pana-
 yanmu? ¿baquet ecapa sumisi, am-
 pon mibalic á lub? batuya mansa
 iyang pusumu; sucatyang malaso ma-
 ngarunut; ¿baquet ecapa sumut qñg
 Juez á maquiupaya quing biemu,t,
 camatayan? ¿baquet emupa quilala-
 nan, at pagulutan iyan saliuang asal
 á misna quing deuacan, sumutnacang
 dumurup anting dacap á micautang
 bie, at tumpang babo casalanan: a-
 duang bague iti capatadu, sumutca,
 ó mateca; ing mate, é sucat pilinan,
 nune ing patauaranaca, nung iyang
 lubmung masias, ena balung gana-
 can, at pacauanan ing nabangmung
 docal quing pamibalic á lub quing

Dios, iyanmumang caladuamu, su-
 catmeng ganacan pacauanan, sayang
 yang tutu, nung eca sumising miba-
 lic á lub. Uculanmusa quing ica
 ibatca quing alá, alacang cabaldugan
 nanuman, nune ing Dios eca tauo;
 ulining manamung casalanan, lacuas-
 cang mealang cabaldugan, nung esa
 ing Dios, alipánacang Lucifer á ma-
 catalaga quing Infiernos, ing Dios
 muping sarili ing minangũ queca,
 uling inatbusnaca quing mal á daya
 ning cabubugtunģanang Anac, at
 gueuanacang biñagan quing Santo
 Bautismo: ibat quing pangatubua-
 nanmung isip, alanacang depatan,
 nune ing micasala, sucatmung uculan
 quing caniti, lalucang mealang cabal-
 dugan, metung ca uaring pitac á mis-
 na quing buluc, mipnu quing carina-
 tan, uling ing casalanan, manageat
 aliuang casalanan; uculanmu na-
 mang manene qñg lubmu, ũing nung
 nú menibat ing camatayaning tauo,

ing anggag casaquitanang daratang ing danup, ing guerra, at miayaliuapang desgracias, nunemupin quing casalanan? Nung ing queganaganang iti, é macalambut caniang masias á lubmu? Ayo ing sinta? ing lugud ning pamacamalna queca ning Dios, baquet emu ganacan, at tumbalasan caparanang sinta, caparanang lugud, ampon lubus á pamacamal. Iti capatadeu iyang yaduana queca ning Dios, alayang panayan á nabang queca, nunemupin iti.

Nung alimbaua ing metung á pacacalulung tauo, lugurane, ampon pacamalan ning metung á Ari, ¿nanucayang asalana? éna ing Ari, nune ing metung nang Ucum, ó metung á mayacayan á mabandi, ¿nanung daptana? écasi ing culang namu pati buntueda isarulda quing gabun, quing balang macapaquisuyu, lasa epa mearimang sinabina itang yutusna, tane-pupulaing mamintu ing calulung pá-

lugud; dapot ita mistulamu, matbud á bina itang acaquitnang lugud, ba-
 guiaya ngeta mitalabid, canitamuna
 aquit, nung atiupa ing lugud, mepa-
 uingán mebating pati ing suyuna,
 sangil ing minalili, sumutyaman ene
 macaquit lugud antineng alang ca-
 baldugan. Dacal á miayaliua capa-
 tadcu ing acaquitta queti qñg yatu,
 ecuna saglauayan, dacal á mibague-
 bague sinta ampon lugud, dapot pu-
 lusngán matbud, antimungán anging
 daralan, agadmung mapauí. Dapot
 ing sinta ning Dios, ampon lugudna,
 alang pitayan, ématati capilanman,
 emu ing misanca micasala, nune ma-
 calilibuman, pati sinisica, at mina-
 uad tauad, ampon mibayung asal,
 patauaranaca, caniti mapauí ing
 anggung mua, ing malili, maragul á
 emu nanung pacalulu; ing samana
 queca, micanlasan alang anggung lu-
 gud.

Atalastasmuna capatadcu, nung

catuliranyang pacamalan ing Dios, ampon palsintan, at nun mangatuli-rancang sumisi ampon mibayung asal; ena ing queganagana, nune ing capinduanmu quing pibatana queca ning Dios, nung tauocang maquica-piuculan sucatmunang icamate dine: dapot ing tauong balatung, alayang nanu mang pamigaganaca canita, ememo nanan ing animal irracional ena piuculan ing pangabilina, ampon cararasan: alayang imbutan nune ing bandi, dangalan, ampon puri, at ing mebinang capanusigan quing catauana, nung arapatnasa ing burina macaiguityang diliaa queti quing yatu; aguiang balunang matalastas quing ing caladuana lubasyang magcacasaquit. Dapot gnanung á paquinabangmu caniting queganaganang pañangianmu, alimbauaman sasacupanmu, at bandimuman, mangã durucuanaca ning meto masala, nun ngeni,t, mabieca, at bucas mate-

ca? ¿ecasi ing anggang pigcaruglan-
mung bandi, puri, ampon camalan,
guilutanmumo, at mealanġan queca?
Caniti alanang matanġal queca, nung
ena ing banquemu á misna quing
buluc á pandirian: ¿nunte ing ta-
pang, nunte ing sicanan, nunte ing
camalan, nunte ing bandi, nunte ing
leguan ampon sintinġan á pagmara-
gulmu quing masala? ¿baquet emu
dela quing cutcutan, alang sinamsam
queca? ¿baquet licuanmunġan? cani-
timupin aquilala ing cayalanang ca-
baldugan ning piñanġianmu: nġa-
mung siguru, quing mepirayaca, nġe-
ning atalastas muna, ¿ecasi mayap-
yapa queca ing animal, maqui alaga
ya macalilibu ing bangquena, quing
bangquemo? nun á pibalacmunġan
iti, isipanmu naman, ing nung maca-
nanuya ing caladuamu, nġening li-
siane queti quing yatu, yanaġ mag-
sasarili, alayang cayabe ninuman,
nung ena ing dapatmung mayap, ó

marauac, cabang quetiya quing yatu, tambingnang malaus, at marap quetang matas á piucuman, carin alang pangapildis, ing mearing caya-tulan, quetimuna dasnan ing quera-caldacal á sumbungda ding Demonios á sadiang tutucsu queca; ing lalung macasaquitsaquit á lub, ing Angel á talaingat ning Dios queca, á macatalangang mampun, at manlualu queca, enanaca panayunan, nune bagcusna pang isumbung, at yulat quing G. Dios ing anggung depatanmu, uling emu pepalaman quing lubmu, ing anggung usucnang mayap queca, sinayangme capagalan quing pamani-ngatna, uling eca bisang mequipamintu quing sablang utusna queca ning Dios, quetime aquit ing G. T. J. S. C. aline lupang Ibpang mapamacalulu, nune lupaneng Juez sacdal á upaya, at misna quing bagsic, canitime aquilala ing Juez á pigtaesil-anmu, at selangsangan, á anting

alang cabaldugan; quetinaca sulitan,
 quing palalung cainsacan quing añu
 mung ingsil, queti enaca macatutul,
 uling balunangān ing inisipmu, sina-
 bi, ampon depatan, cabang biemu,
 aguiang emu balu, iya balunangān.
 quetinana paganaca queca, at isulit-
 naca quing queracaldacal á utangmu
 quing pamicasalamu, malati,t, mara-
 gul, ampon quing cayalanmung pa-
 salamat, ipaysipna queca, ing ica
 dininanacang atlung upaya, ampon
 dacal á baguebague, á sucatmung
 quilalanan, bacang émipalulung qñg
 deuacan; bucud queti, micatauan-
 yang tauo, pibatana ing danup, pu-
 yat, ampon ing anggāng casaquitan
 delanana, minangga quing mirame
 pati ing biena, ulining sintana queca;
 pepacane queca ing malnang catauan
 quing Sacramento, nanupata,t, ala-
 naping sucat daptan, á ena depatan
 queca, iti, iti isulitnangān, pati ing
 pamagasalmung maclac, á ebisang

mequiramdam quing aral, at usuc ding sacerdotes: paganacana naman queca, ing mibuntubuntung pacalulung pigcalamna queca; quing pami-babatanang melambat á panaun, quing anggang catacsilanmu, bacang mibalic á lub, at mayuyut tuqui que-tang ligayana banua, bacang numabang; alaping milicta carin, mabalunġan: nung iti aquitmuna, ĵnanuca-yang asalanmu? sumisicaman alana ng cabaldugan, enaca mipatauaran, pablasang carin alana ditacmang pacalulu quing tauong tacsil á lub: nanuman ing pangacumu, ena maramdam, anggana quing miacuca quetang alang anggang lasang sasadia ning G. Dios quing tauong macasalanang, á ebisang migaganaca quing lugudna. Ecunangġan saglauayan ing epabilang á casaquitana ning carin quing Infernos, macaguiuna quing maquiisip, ampon biasang quilalá quing lugud at sinta ning Dios quing

metung á tauo, quing bayang mabiasang sumuyu; at malsinta quea, ampon maquipamintu quing sablang caburiana.

Nung apiuculmu nangnan iting ditac á selesecu, mayapmu namang uculan, quing ing caladuamu iyang maustang bandimu, at sucat pacauanan, nung iyang masira: uling ing caladua, aliuyang tutung dili, caring anggung mababating ning tauo, nun quebatingancang bandi, mesilabca caya, ó quematayanca caring nanumu balang, numanucamang manangis, ampon magbitquil alaneng pangasubling mie: dapot ing caladuana ning tauo, nun iya ing masira anggung quetiya quing yatu, ating upayanang misubli, paqui iyang tengisana at pigparalampung piñauad tauad quing G. Dios, misubliang anti ing sadia. Iñapin capatadcu, ecasa magpaburi, quing pamañangimu qñg catungculaning metung á biñagan,

ing Dios iyaping mulana ning tauo, ulinita iyanamang sucatnang pagpilitan quilalanan, bayang mabiasang sumuyu ampon malsinta quea, quing bayang luat maquinabang quing lugudna queti, at quetang bie alang capupusan.

Balang dimdamung miñabi, nğaranğan quing mateya ing tauo; dapot alang bisang magaral mate, cutnan muneman ;nung bisayang muli banua,? nğana quing bisaya; dapot alang bisang tuntun quing dalan tumuru banua. Cutnanmu noman ;nung bisalang muli qñg Infiernos,? nğara qñg ela bisa; dapot ing dalan tumuru quing Infiernos iyang pagpilitandang tutuntunan, at é buring lacuan. Nğarang manslimbaua, qñg calma ning tauo; emu canu sucat pagmulalan quing ing diamante mabaldugya quing pupusali: ita tutu, at alang capicacunuan; dapot nung ing diamanteng mabaldug quing pupu-

sali, mallari nemang pupasali, sucat pagmulalan: n̄gacu uari, quing é sucacat pagmulalan, quing ing tauo micasalaya; dapot sucacat pagmulalan, quing tauo mebiasa yang micasala, at é mebiasang sinisi. Bagu iñang lubas cang macapatanud mañauad pacalulu quing Santa Iglesiang Esposanang J. S. C. quing banacang tanggapan mallaring talasuyuna qñg pangabiñagan; pengacumu, quing ing casalpantayanan quing Dios, emu pagulutan capilanman, at isasacuilme y Satanas, patina ing anggang dapatna, ampon caparangalan ing anggang pengacumung iti, emu sucacat á pagulutan, uling ating pisulatan, macafirma ing laguimu, at ing meto banua iyang millaring saesi: emu naman sucacat sabian quing ingguil caniti, emu balu ing catungculanmu, uling ing ninumang linub menginu, catungculaneng quilalanan ing Guinuna, at pagaralanang daptan i-

tang anggung yutus na quea, quing
baneng luguran, at eya miparusan.

QUING MACAYADIANG
MAGCONFESAR.

Biniñagan bayuca dumurup mag-
confesar, miadiacapang miamasamas,
sulitanmu at pacasuguiran iyang
lubmu quing arapaning G. T. Dios,
ampon quing quecang sarili, quing
bacang masalese miras quing arapa-
ning confesor, antimosa itang maga-
ral leccion, isuguidna, t, isuguidna
qing bayang é mabalatung, emosa
apusan detang magconfesar á pang-
yacua ning cedula, aguiang erapa
inucul misanman ing casalananda;
piraplandang dumurup magcumpisal
aguiang macapacananu; ding aliua
naman nungeredasaning Padre quing
confesonario, luclulang mipacaña-
man mipapagsalita carin quing pi-
samban, anggung é datang ing Padre.
Quing bacang é micacubung mamin-

tu, mibili caniti ing mapilan á re-
 glang pituntunan quing pamisang-
 capsangcap niting panulung tutung
 caministilan yapin ing pamagconfe-
 sar, uling ilang queraclan ding é biasa,
 ó talagang é bisang manalese quing
 casalananda quetang catutuan: ding
 anti careti, ing burira papanulande
 ing confesor quing casalananda; ca-
 nitipin magmula ing casiran ding
 queraclan, darapatlang maragul á
 sacrilegio quing pamagconfesar, at
 pamaquinabang; quing quenuman é
 sucat magmula ing icacayap ning
 bague iti, nunemupin ing bisang ma-
 quinabang, nung miadiacang mia-
 masamas, mipatauaranca, nun alica,
 icang calulung magdusa. Atluping
 bague ing caministilan, bayuca du-
 murup magconfesar quing Padre;
 muna ing pamanisip quing casalanan;
 cadua ing pamanising matactac quing
 pusumu; catlu ing pamagtantung
 matibe quing enaca miuman micasa-

la. Caniting atlung bague bacang é sumala, ing yatulcu queca, daptanmu itang anggag matampa, at caguiuanmung daptan, itang emu caguiuan at emu abut, yaduanmu, quing G. T. Dios, iti iyang sabinang San Agustin: uling iting Dios á malam, é mamauad quetang alayu quing tauo: dapot eme pipirayanan, uling balunangan, ing lalung masuluc quing asal at isipmung é tuntun.

Ing bague a sucatnang ipagcapilit ning tauong dapat quing confesion general

Camumulan, nung emu inisip mayap ing casalananmu quing mengalabaslabas á pamagconfesarmu.

Cadua: nung emu sinabi cabilangan ing casalananmung mabayat, quetang cabaluanmung matalastas, at ing casalanan á menaque miayaliuang casalanan, (anti queni) alimbaua, ing metung á lalaqui pagnasane ing metung á babaing talasaua;

quing bayang misundu capagnasan,
 manacoyang sandatang pacamatena
 quetang asauana ning babayng ita;
 ing anti caniting casalanan, emu me-
 tung nune dacal á mipipinduan, mu-
 na micasalaca quing cayalan pacalu-
 lu, cadua quing pamanaco, catlu
 quing pamacamate, capat quing cali-
 bian, calima quing pamañiramu quing
 Sacramentong matrimonio: ing anti
 caniting casalanan é sucát pipamisa-
 nan, nune ing matulid, isipanmung
 tunggaltunggal banang atalastas ning
 confesor.

Catlu: nung ating aganacamu quing
 depatanmung canauangã á sinabi,
 ó inisipeaya quetang anacapa á emu
 pa pigconfesar, uling quing isipmu é
 casalanan, anti ning anacapamu.

Capat: nung quing mengalabasla-
 bas á pamagconfesarmu, ating li-
 ngãdmung casalanan quing ulining
 dine, ó tacutmung mabalu, ó ecaya
 micabus.

Calima: nung migcumpisalcaman; dapot emu sisan ing pamicasalamu, at emu naman tintung matibe ing enaca miuman micasala, ó emu depatan ing utus at parusa ning confesor.

Canam: nung miglaramca quing Padre quetang nung ing casalanan á mabayat, penintunmung sangean á muli quing mayan, at nung ating camuanmung tauo, inisipmu ing nung macananumesang á pate, at saca ing sabianmu quing confesor, quing itang inuculmung ita, daralana, ó pasari ning mebiglamung casbu, canita miglaramnaca, uling aliuaya ing mebigla, quetang macapiysip; abalumu naman quing aguiang eme apate ita, ulinitang isipmung marauac, petemune uari, at picasalanan munang maragul, nung eca sinisi, at emu guinising quing lubmu quing ita é matulid daptan, at macasalangsang quing utus ning Dios, macañan naman quing aliuang bague casalanan.

Capitu: nun menintuncang confessor á é macatalastas quing sabimu, ó itang mapanupaya á enaca isuguid, at nung emu sinabi ing tutu quing cutangna queca.

Caualu: nun tica quing excomunion ó sensura ning Sta. Iglesia, seriamung é sinabi quing confessor á guinaucang aliuang paralan banacang icabus, aguiang balumung matalastas quing ena abut ning upayana ing anti quetang dapat.

Quing ban eca lumiuag quing confession general, abilimu quing sulat — ing pamanandamu quing casalanamu, bamung é calinguan: aguiang casing iti é caministilan á bina, — caguiuna ing maganacang maisip ing casalanamu, pamañanae quing pangabilimu, ampon masalese pamiisip — quing anggang bie delananmu, ibat quing mitubuanancang isip, nung nanung estadumung delanan, nung nanung panintunmu, nung nanung

viciung acalumauan, nung ninu
 ding quesabimung quepagtratu, am-
 pon quepagsalita, carinmungan isi-
 pan anguan ing anggang picasalan-
 mu quing Dios, macañanmu namang
 salesayan quing confesor itang tu-
 tung tutu, emu dirinan pitayan, am-
 pon sangean, ita namang emu balung
 matalastas, anting lual lungub quing
 concienciamu nung picasalanamu,
 ó alimu, antimu uaring paninapan,
 macañanmu namang sabian, quing
 emu balung matalastas. Abalumu
 naman quing ing panaun á sucat
 quing pamanisip casalanan, é mu
 atasa, uling ding melumonang mica-
 casala, at marinat á concienciang
 tauo, maliuagnang aquilala ing cara-
 uacaning casalanan; dapot ing ma-
 quitacut quing Dios, at biasang mau-
 linis quing concienciana, nung ating
 casalanana, agadnang aquilala, at pa-
 rating alinggagapan á lub, antiamong
 tiune quing pusuna ing casalanau;

dapot ing concienciamu iyang bala

PIANGUAN

QUING PANISIP CASALANAN

MACATUNTUN QUING

APULUNG UTUS NING DIOS.

Camumulan á utus: isipanmu nun quing mipapaunang pamagconfesar-mu, minlingadcaang casalanan, ó eca caya tinupad quing parusa ning padreng confesor, nung migculangca quing pamiadia quing pamagconfesarmu, t, pamaquinabang, ó emu lisan at deyu, ing macapauli quing pamicasalamu.

2.o Nung migculangca casalpan-tayanan quing Dios, aguiang quing uculmumung sarili, ating emu buring panialan quing ipasalpantaya ning Sta. Iglesia.

3.o Nung menatagca, ó tinurúca, pigmulanaca caya ning pamicasala ning alia.

4.o Nung ing casalanan gagauan-

mung dangalan, at pagparangalanmu ing casalananing aliua, nung pigparali, at pemamañabi.

5.o Nung meniualaca quing paninap anitu nunu, ó magcuculam, at miayaliuang abucion.

6.o Nung pepauluca, ó menuluca caya quing dapat á heregia, at ngeni caring sasabiandang manununu, at cuculamanda.

7.o Nung peguinaquitanme ing Dios, ó tebuganme caya, ulining casaquitanmung miriquil.

8.o Nung quing cabandayanmu at catamaran, nung iña emu abalu ing pangadding catuliranang abalu ning metung á biñagan.

9.o Nung abalumu quing ica macababadea quing casalanan, eca migaganacang mibayung asal, at nung paquirarasmu quing horas ning camatayanmu, ing pamibaliemu lub. quing Dios.

10.o Nung minisipea, miñabica,

ó dinapatca caya quing nanumang catampalasanan, at capalmuran qñg Dios ampon caring Santos, quing tulanaman, ó casbung lub.

11.o Nung emu guinamit ing casalpantayanan, capanaligan, at capalsintan quing Dios, quing panaun á caministilan, á anti nģening sasaulanaca ning nanumang tucsu, nung mibilica quing pangānib ning camatayan, emu sinisi ing casalananmu, at eca miganacang mibayung asal ampon magconfesar.

12.o Nung misisimpancang oracion, ó aliuang bague á panaliganmu, quing nung atiu queca ita, abalumu ing horas ning camatayaumu, at eca mate é magconfesar, aguiang eca mamaco quing picasalanan, ó é naca taglusan ning sandata.

CADUANG UTUS.

1.o Isipanmu nung quing cusa-
mung sarili, sinumpaca, ó misacsica

qing calaraman.

2.o Nung ing Juez pepasumpanca, at emu sinabi ing tutu qing mecutang queca.

3.o Nung acalumauan muna ing parating susumpa aguiang ala qing lubmu, at qing alang cabaldugan.

4.o Nung sinumpacang munlas qing quepatemu, pañalaingmeng candila qing bayang mirasan nanumang desgracia.

5.o Nung sinumpacang é dapat mayap, ó dapat é matulid qing queuman.

6.o Nung emu tiparan ing pangcumung dapat á mayap; aguiang emu simpa, picasalanamu, nung emu tiparan qing alang sangcan.

CATLUNG UTUS.

1.o Isipanmu nung telagamu ing magobra, ó pepagobra qing aldo Domingo, at fiestang pangilinan.

2.o Nung eca sinimbang mabilug

á misa, ó sinimbacaman emu tipuc quing lubmu ing sinimbanmu, macaguiung mecatupadca, dapot ing isipmu, tiu quing miayaliuang bague á canauangán.

3.o Nung tintumu quing lubmu, ó alimuman ing eca simba, eca magcolacion, eca magconfesar at maquinabang quing panaun á macautus.

4.o Nung quing pamañimbamu, cabang magmisa mequipagsalitaca, ó pigmulanaca ning inge, at calinglanganan ding aliuang sisimba.

5 o Nung eca mengaddi quing catuliranmung pangaddi, ó eca dinapat nanumang mayap á nabangnaning caladuamu, at pepatingapun iyang beguianmu ing mequialung, miglasing, limbe terac, at Comedia, ó mequiquipagsalitaca quing canauangán á casiran puri: abalumu quing aguiang sinimbaca, at eca megobra quing aldo Domingo, at fiesta, nung dinapatca quing nanumang picasa-

lanan, antica namang é mengiling, uling micasalacasa quing alimbaua, quing aldo fiesta, nung metung mu ing parusa, nging é fiesta, quing aldo fiesta, dobli ing parusa, uling emu macaguiung magdusaca quing depat mung casalanan, nune magdusa capa quing emu pamangalang ampon pamacamal quing aldo ning G. T. Dios, macañan naman nung colacionca.

6.o Nung pigmulanaca, at icang mecasangcan quing ena pamañimba ning aliua, lalu caring cayabemu bale.

7.o Nung quing aldo macabaua mengancang carne, at alacang Bula Cruzada.

8.o Nung tica quing casalanan, tinangapeca caring Sacramentos.

9.o Nung emo binaual magobra quing aldo fiesta, at quing nanumang picasalanan ding caring lalam ning upayamu.

CAPAT A UTUS.

Nung mesucalca lub caring mangātuamu, ó caring punmu, pignasanmu ing matela, ó pitutulanmu caya ing camatayanda.

Nung inisipananmong marauac, ó pilmuranmo quing lubmu muman, ó picarinemong tunggayan matuamu. Nung pilmuranmula, ó penagcasaan, at piniumpán.

Nung miñabicang sabing sapala, palmura quing asauamu, anac, ipus, ding maquiquiupa, ó ding magministil queca, at ding atiu quing lalam ning upayamu.

Nung mealacang galang caring mangātuamu, ó punmu, at biuatanan mong gamat, guilutanmo caya, ó linauemong marauac á mata.

Nung pepacarinemo ding mangātuamu, ó aliuang matas á estado, anti ngeni ding Juezes, ampon Pari.

Nung selangsanġanmo ding ma-

n̄gatuamu at pemaquibatan quing pamamaualda queca, at dinapatca quing sarilimu, á emuna biñe capabalan, anti itang nung tinipacang bengi, maquisugalca, mequiquicuyug caring é mayap á tauo, miñecang trato quing pamaquiasaua, ó linubcang migsundalus.

Nung ding sustentumu quing pamagaral, siniramong guista quing miayaliuang bague alang cabaldugan, anti ing sugal, ó jarana, pamagpasial, at pamagocioso ampon pamiututulang parati quing é catuliran.

Ding maquianac isipanda ing nun pinilitde ing anacda quing estadong enapitutulan, á nung iña ipipilitda quing anacda, ulining ating interesda quing camalan, puri, ó bandi, ó inambanganandeng maquiasaua quing alang sangcan á matulid.

Nung ding anacda pituquituquiuro quing comedia, sugal, at taberna.

Nung paramdamando quing sa-

bing é tula anti ing pamañumpa, maldicion, at carinatan, nung dirinandong marauac á alimbaua, ó tirurong micasala. Nung pinurine ing anacna quing dapatnang capalaluan, caparangalan, pamangãibugan, pamamali, ampon pamagcalalaqui, at catarasan.

Ding anac nung ere balung pigmasaquit ing matuara, nung tiu quing calucan, ó casaquitan, at ere inapa nung salunanya, ó macasucul, at nun ere buring talacaran fiador.

Ding Ibpa nung ero siasat ding familiasda quetang anggãng mayap á cautusan, at nung era babie itang sustentong caministilan.

Nung era pagpilitan quing ing asa-ua, anac, at aliupang atiu lalam ning upayara, mabiasalang pangãddi, ampon tumacut, at mamintu quing utus ning Dios, at ning Santa Iglesia.

Nung era pagcapilitan ing dapatla quing casalpantayanan, capanaligan,

at capalsintan quing Dios, nung ma-
quiisipnala, at sucat namang ibayu
ing pamigaganaca canitang pengacu-
tamu quing quecatang pangabiñag.

Nung eca tinupad quing testamen-
to, ó bilinda queca ding mete.

Nung ero tiru ding anacda, ó inu-
tus magconfesar at maquinaabang,
ampon simba quing panaun á cami-
nistilan.

Nung pepaburiando quing pang-
nib ning pamicasala, at quing pama-
quiabera caring marauac á tauo.

Nung ero inamanuan at peparusan
qing capalaluan á dapatdang é ma-
tulid.

Nung ero pepaturung masa ampon
sumulat, at quing nanumang oficio
qing capanintunan á mayap.

Ing babayng talasaua, nung eya
memintu quing caburianing asauana,
quetang anggung mayap, at nung
pangalalune ing asauana quing ara-
pan ding anacda, ó eno buring pasu-

geto ding anacna.

Nung milalaluyang misusulud ó pepasulud imalan, at miayaliuang joyas quing catauan caring anacnang babay quing moda, at tutung mayalaga, á quing ulina nita migcaymutla quing calulu, ó mecaculang quing pamagcabiera, ó pigmulana ning pamicasalara.

Nung matulayang parating magtauo, magpasial, at maquiquilaguyo caque quing fiesta, comedia, at miayaliuang alinglangan.

Ing lalaqui nung eya mayap átrato quing asauana, at nung paburiburianeng lalacuan, at nung ene babaual maquiquilaguyo, nung eno ingantan ampon tuturu quing mayap ácaniuan, at masampat ayalimbaua.

Ding pun ámumutus quing pama-malayan, nung muñelang marauac áalimbaua, ó minatula at minutus quing écatuliran, nung mengabiranla quing pamanatul, uling cacali-

nguande ing Dios, anti ning capun-
dea; ó quing calañgalang, at sisupan-
dala.

Nung mitatagya caya quing ena
icayap ning balayan, nune quing
queamung sarili, at nung iting tatag-
na mallarirang tiquian ding minalili
quea at iyang panguntayranda quing
pamanaco, ó pamanalipit caring ca-
lulung memalayan.

Nung ating balurang ala quing ca-
tuliran á mararapat quing balayan,
at era pigmasaquit leco ó binaual
nung abut ning upayara.

Ding ipus nung ela dinapat quing
catuliranda á yuyutus ding Guinura,
nung menacola, ó minnira: at nung
era pigmasaquit ing bandi ning gui-
nura.

NOTA.

*Ing balang metung at metung, sana-
canang mayap ing pañgabilina at ca-
rina atalastas ing anggung caculaña-
na quing pamiisip.*

CALIMANG UTUS.

Nung pignasanmu, ó tinggap ning lubmu ing mamalica quing quenu-man, nung pitutulanmu ing mirasan yang nanumang casaquitan, ó quesucalmung lub ing cayapana, nung inuculmu ing ambangānanme quing mayap á paquena, sugatanme ó patayan.

Nung eca biasang miaeu quing casaquitan at mesucal ca lub ó memañumpaca quing sarilimu, at quing aliua.

Nung minutús ca ó migconsentica quing pamamalit, pitutulanmu caya ó pepamayapan, nung minatulea, at sinaup quing nanumang pigagagan ó miñeca cayang sandata.

Nung menagascang sabing sapala á icasucalhang lub ning paramung tauo, daramdanyaman, ó aliya.

Nung misimpanang mua, at nung eme buring paquisabian.

Nung memicascasca, at memañabi

qing casiran puri, at aliuang bague á icasucalna lub ning paramung tauo, á dalan cayang pipapatayan.

Nung binilimu qing pang'anib ning camatayan ing catauanmu ó qing aliua.

Nung milaluca qing pamamarusa caring macabili lalam ning upayamu.

Nung meng'anca quetang balumung macasira queca, ó qing pamatinum qing nanuman, laluna qing alac.

Ing babayng mabuctut nung ena balung iningat ing buctut na, at mipangañayayang mete, ó linual á é panaun seria naman ó alina picasalanana nung menibat qing cabandayan.

Ing babayng maquianac á pasuasan nung meteyang apatanana, melumudya caya qing gatas, o mengasasalunanya, at meteya uling ene siacasu; picacasalanangan ning Indu.

Nung inampunanme balemu ing mecamate, tulisan, at marauac á babay, ding osioso,t, bagamundo.

Nung linubca quing oficiong ilut, o médico, aguiang eca biasa, abalumu quing eya sucát pangangasar ibili quing pang'anib, ing bie ning paramung tauo, at ding nanabang o mamampun caring ignoranteng anti careti, mangatuliranla namang manubli.

Nung eme diptanan mayap ing paramung tauong macabili quing cascupan á dinalung queca, aguiang caguiuanmu.

Nung menalipitca caring calulu pinilitmung aminana ing burimu aguiang é matulid, uling é macasalangsang.

Nung arapatmuman at eme iniuad ing paramung tauong micacasala, ó babie picasalanan, at eme simbung caring pecapun á sucát miuad, anti ding anac caring matuara, ding ipus

caring Guinura, iti yaduaning pacalulu:

CANAM A UTUS, AT CASIAM.

Nung mecaisipcang canauangan, at peratimu quing lubmu, ó pitutulanmu, ó mignasaca caya quing bague anti queta, nung macapipilan, nung nanuya estadong tauo ing pignasanmu, emua sasabian nung ninu.

Nung ting acacauilianmung tauo á sucat cang mibili quing panganib quing bague á iti, at emu linisian.

Nung miñabica dinatilaca, ó mequiramdám tunggeul quing canauangan, ó memasaca caya quing sulat á carinatan.

Nung mequidaraptananca quing baintauro capunmu, talasaua, ó caring maquipanata, quing calinisan, o nung ica ing maquipanata, at micasalaca quing lugar á bendita, anti ing quing Pisamban.

Nung diptananmu quing canaua-

nġan ing catauanmu, o ing quing aliuaman, at nung tinuruca quing bague iti.

Nung mequipanġatauanca quing lupamung lalaqui, o caring animal.

Ding lalaqui, at babaing salaula, á balang á tupanda picasalananda a-guiang ere aquiquilala, mayapda namang ipagsulit quing confesor.

Nung meninapca quing bague iti, at iġang miguisingca quetulaning lubmu.

Ding talasaua, nung alang matulid á sangcan, tinangguila quing asauara quing bague ning sacramento, at nung minilila quing dapat á é ugali.

CAPITUNG UTUS, AT CAPULU.

Nung mignasacang migcamit, o mengini quing bandi uing aliua, ó minisipeang dapat á marauac quing trato, o mampirayaca quing paramung tauo.

Nung minutusca, o miñe usuc qñg

barang siran ing bandi ning maqui-
bandi.

Nung dinapatcang calalangãan á é
catuliran quing bamung acua ing
bandi ning aliua.

Nung menacoca quing nanuman,
nung mageanu alaga, at nung maca-
pipilan, nung bandi ning Pisamban,
ó quing quenupaman.

Nung eme sibli ing nanumang
dinammu á emu pigmasaquit bea-
ran ding utangmu, ó talagang eca
bisang mamayad, ó tituamo ding
utangmu.

Nung patubu cá quing pautangmu
quetang milalalu, á ena yutus ning
Dios, ampon ning catuliran.

Nung mequiabecang mequisamaya,
minlingãad, ó sinalica quing penaco,
lalu caring ipus, at ánac.

Nung maquiupaca, at eca magobra
qing catampatan, macaguing icua-
me ing upa.

Nung eme agad inupan, ing calu-

lung maquiupa, ó lininglanganan
mua.

Nung mecapulutca, at emesibli,
uling burimeng bandian, aguiang ba-
lume ing maquibandi, ó ating mana-
lumdum.

Nung sigalanme ing hijo de fami-
lia, ó tinanggapcang regalo quea,
qing ena balu ning matuana, ó mi-
nauadca, balumu qing alayang upa-
yang muñe.

Nung memirayaca qing sugal, o
qing pamagcalacal, anti ing alim-
baua ing pale leucananmung sepu,
ing asucal, gabun, ing salaping tang-
su, pinasameng pilac.

Ding é tutung calulu á magasal
salanta qing barong limusan mica-
casalanoman laluna nung caguiuan-
dang manintun bie.

Nung piliuagliuagmeng é babie ing
banding peniualara queca, at sinira-
mu caya o mesira qing emu pamag-
masaquit.

CAUALUNG UTUS.

Nung memiuculca,t, memilubluban quing paramung tauo, ó pigmulanaca ning pamamiucul, at pamagbintang ning alia.

Nung menapucang amanu, ó pepatutuca quing calaraman, ó minniraca cayang puri, at memangañayacang paramung tauo.

Nung matulacang mequiramdam quing casiran puri, at emo inaulan ding mañabi caniti.

Nung memalitaca quing casalananang lijim ning alia, aguiang alang sangcan.

Nung quing caralasaning dilamu, mecasiraca quing pamiasaua ding paramung tauo, ó pamagcamitna cayang catungculan.

Nung. mengauacang sulat quing casiran puri pamaralamu, ó pematda, quing dalam barang abasa.

PANALANGIN

A PALAGUIUAN ACTO DE CONTRICION.

Guinucung Jesucristo, etc.

Aduang bague ing pamanisi, iyapin ing Contricion, ampon Atricion, ing Atricion iyapin ing tacut quing infiernos, ampon interés ning tauong muli banua: ing pamanising iti, iyang cayalimbauana ing pamanisi ning alipan, nung micasalaya quing Guinuna, sisiana ing casalanana, uliwing tacutna quing parusa, at pamigaganacanang é miupan. Dapot ing Contricion, ali anti carin, uling ing pamanising iti, manibatan quing maragul á pamacamal, at pamalsinta qñg Dios aguiang ene papagcamitan ligaya, at parusaneman quing infiernos, ena pigaganacan, nune ing gaganacana quing ing calugurana at palsintan antimo ing metung á anac á malugud matuana, nung mecarapatyang nanumang casalanan, sumutyang manni-

claud, at mauad tauad cang Ibpana, at ngana aquilalacu ing depatancung casalanan, nung inapu susutcu Ibpacu, daptanmu itang burimu, irayumumang biecu, pitutulancu, dapotsang mapau quing lubmu ing muamu quing depatcung casalanan: iti iyaping contricion é manibat quing tacut ampon interés, nune quing sintang bucal á menibatan quing pusu.

Ing pamagtantung matibe mebinang masulit caring queraclan, dapot nung ala iti, alang pamanising tapat, alang sacramento, at ala namang banua, anti quing caculangán iti ilang queraclan caring mageconfesar ding magcamit quing maragul á sacrilegio, uling é macaguui, ing enacusa bisang micasala, ampon buricunang lisian ing macauli quing pamicasala; dapot quing ditac á binaeca macapanupaya, quing dit á binang casaqitan, emu á pibata, quing alang quepapacanan agadmung ma-

n̄gaibugnan; ing bague á iti, iyang macasira quing pamagtantumu quing lubmu, at nung iña eca macapibayung asal, anti quing ing capagnasan, nung tutu, mayaquitsa quing dapat: anti iti (alimbaua) ing metung á salunan, cutnane ning médico nung bisayang cumayap (n̄ganang maquibat) nung iña pepayausdaca aguiang magastacu, bamucung pacayapan. Nung anti carin (n̄ganing médico) mibatacang saquit quing tapal, yam-yamanmu ing panulung painumcu, at mangilinca quing pamang̃an, uling nung é macañan eca cumayap. Ita ecu arapat (n̄ganing salunan) insanuman caniting atlung bague selesemu ecu abata. Ding anti careting salunan, ilaping cabasda ding obisang micacasala, dapot é la bisang mibata.

Mayapmu namang atalastas quing ñacal á tutung bague ing macasira quing panata, ó pamagtantu, iñapin

sucateang macaparating mimingat, bacang é mabalaquid, emu naman lulubusan ing pamaniuala quing quecang sarili quing enaca micasala, uling mistulacamu, ing Dios iyang maquiupaya quing sabla, queaca pasaup, bacang é miluban tuesu.

Ing camumulan á macasira quing tauo, ing catas lub, iyang panibata-ning capalaluan; y S. Pedro, ulining pamagpalalunang guingcas (nãana) aguiang maminlang tumacut ding cayabecu, acu ecu daptan: dapot emu quing misan, nune macatatluna lingad quing ene catutung Cristo. Inãpin nung mangacutamu quing maragul á cababan lub, ampon pamanalig quing Dios, é quing sarilitang sicanan, uling nung eya sumap, eta macarapat nanumang mayap.

Caduang macasira quing tauo, ing interés, y Pilato, pengacuna quing ene atulan y Cristo; dapot lebagana, ulining tacutnang ilacone upaya ning

Cesarna; y Judas ulining interés pisaline y Cristo: deti ilang cabasda ding pagulut quing Dios, at sasalangsang quing utusna, ulining cainteranda, anti quing y Pluton, Dios ne ning pibandian iyang burirang samban.

Catlung macasira quing tauo, ing pamanusig quing catauan, ampon cayalan pamaniti quing caligayaning laman, antipin ing meaquit merapat cang Enrique Octavo, Ari quing Inglaterra, quing ulining pamanusigna quing caligayaning laman, at capal-sintana cang Ana Bolena, pepagulutane ing Dios, ing cabiñagan, ampon ing asauana: anti naman carin ing pangalásóra ding ciudades Gomorra, Adama, at Seboin, ulining calibian, at caligayaning laman.

Ing capat á macasira quing tauo, ing camua, mangã pamagtaniman quing paranang tauo, antipin y Esau, ing mua,t, tanimana quing capatad-

nang y Jacob é mipala quing caba-
ning' buena patipa ding palipina.

Ing calimang macasira quing tauo,
ing catacauan quing pamanġan am-
pon quing pamaninum, antipin ing
mecasira quing General Olofernes, á
qing milalung pamaninumna quing
alac, ena balu ing catauana, carine
á pate á cutud á batal, ning quipnuan
qing catimtimanan á babay, iyapin
y Judit.

Ing canam á macasira quing tauo,
ing diria quing cayapana, ó bandi
ning aliua, antipin ing dirianang
Cain, quing cabanalaning capatadna
y Abel, iting diriana iyang sangean
qing petene ing capatadna, anti na-
man carin quing ulining diriara
ding capatadnang José á anacnang
Jacob quing cayapana, ampon quing
macapajuit á lugudna quea nitang
mesabing ibpara, piglinguandeng pi-
sali caring Mercaderes Ismaelitas.

Ing capitung macasira quing tauo,

ing catamaran manintun quing masampat á capanintunan, antipin ing ulining catamaranang Gestas, ing panintun á depatana, migparatia quing pamanaco, at ébisang sinisi antimosa y Dimas, anti namanpin ing acaquit ding aduang panimanman nģening salucuyan caring mipaparusan dusang camatayan, destierros, at miayaliuapang parusa ding Justicias caring tulisan, at mapanaco, ulining catamaranda, ela bisang manintun quing matulid á capanintunan.

Ulnita capatadcung biniņagan, inlagan tasa, mangā lisian ing deuacan, á ipaulira ding casalanan á pipunpunan ding mialiuang casalanan, at iyang gamitantamu ing pitung cabanalan, sandatang ipañaul canita, yapin ing muna, ing cababan lub, mangā capacumbaban, antipin ing cababanang lub, mangā pacumbaban Jacob, at y José á anacna; iņapinmo

millarilang casining Dios, at migca-
mit canauan queti sulip, at carin
Banua.

Ing cadua ing calam, antipin ing
pamagcalamnang Abraham caba ning
biena, quing caninumang paranang
tauo, anti naman carin ing calam á
meaquit quing biera ding maldang
Santos, ing cang San Juan de Dios,
ing cang San Francisco de Asis, ing
cang Santo Tomás de Villanueva, at
ing cang San Martin, ampon aliua-
pang Santos.

Ing catlu ing capanitian quing ca-
libian, ó caligayaning catauan, anti
ing capanitianang José, iñang pang-
gasiane nitang asauanang Putifar á
maquialipan cang José.

Ing capat, ing capibabatan, at pa-
manamiam quing nanumang salpac,
at pait á ipariquil ning Dios quing
tauo, antipin ing pamanamiamna
manga pamibabata ning Santo Job,
qing mibaguebague á cabiguan á

pepariquil ning Dios quea, yapin ing metelangán ding anacna, mesilab ing bandina, at micasugatyang nanacnac quing catauan mumulad quing mabang panaun, nanuta quing pindi-riande ding tauo, patipa ing asauana; macañan man pasalamat neng pasalamat, mangá pupuri quing mal á laguiu ning Dios *Deus dedit Deus abstulit benedictum sit nomen Dei* quing uli nita sibli ning Dios quea ing bandina á miniguitpa quing minuna, pepacayapananeman quing saquitna, mangá mica anacyang pepasibayu, mialili caring mete; at deti meguing talasuyula quing Dios, ampon caretang matuara, á meguing ablasna ning capibabatana.

Ing calima ing capalanan quing pamangán, ampon quing pamani-num, antipin ing cabanalan á depatna caba ning bienang San Nicolás de Tolentino minangga iñang malapitneng mate, antipin ing milagrong

meaquit canita, yapin ing ayup á lu-
tu á ipayasanda quea, á ena buring
inasan, ulining capalanan, itang ayup,
mebieya, at sinulagpoya. Anti na-
man carin ing capalanan, cabanalan,
meaquit cang Santo Domingo de
Guzman, á yapin ing quepallarintang
Santo.

Ing canam ing lugud á pipiguil
qing diria: ing diria aduang bague,
ating diriang é macasira qing tauo,
yapin alimbaua, ing diria qing ca-
banalaning metung á casi ning Dios,
at burinang apusan ning tauo, ita
qing alang sagculna nitang cabana-
lan á cadiriana; anti naman ing di-
ria qing cabiasnan á pagnasan bu-
ring á cayatinan, á emilaco qing
maquicabiasnan, mangá é mirinan
casumbatan: Ing cadirian á maca-
sira qing tauo, yapin itang bague
cadiriana, burinang milaco ó misag-
cul qing maquicayatinan, canita,
antipin ing mesabinang cadirianang

Cain quing cabanalanang Abel, at ding capatadnang José, miñe sumbat, mangá sagcul caring tauong quedi-rianda.

Ing capitu ing casipagnan cabanalan á macasalangsang quing catamaran, antipin ing casipaganang tinipun bandi nitang mesabing Abrahan á piñapatnang mayap caring parang tauong mibili quing calipitan, ampon ing sipagnang millarinang casi ning Dios, antimu naman carin ing sipagdang meacquit quing biera ding mi Ibpa ilapin di Tobias.

¡O capatadeung biniñagan! Lalamna niting anggang abasamu ó arandam, nãacu quing banting upayang mallarimung á pamintuan, mangá ayapusan, emusa panaligan qñg sarilimung caguiuan mangá sicanan nune ipañauadmung lub, mangá ipag saedal quing mal á Santísima Trinidad, atlu quing pangãpersonas, at metung quing pangãdios á tutu, á

uli nita gauanmesang devocion care-
la ing anggung macatuqing caya-
duanan á panalangin, á macabie puri
naman, mangá dangal quing casan-
tusantusan á Virgen.

„ Muna panalangin, ing puri,t, da-
ngal qñg Santísima Trinidad at cang-
nuan á Virgen.

Bapu Anac ning Dios Ibpa.

*Bapu Maria, mipnuca quing gra-
cia etc.*

Bapu Indu ning Dios Anac.

*Bapu Maria, mipnuca quing gra-
cia etc.*

Bapu Esposa ning Dios Espíritu
Santo.

*Bapu Maria, mipnuca quing gra-
cia etc.*

Bapu pacasautaning Santísima Tri-
nidad.

*Gloria Patri et filio et Spiritui
Santo etc.*

Bapu Mariang Virgen casantusan-
tusan á Indu at Guinumi, quigling

quipnuan quing gracia, at é meua
 quing manang casalanan.

PANALAÑGIN AT DAUN.

O canunuanan á Santísima Trini-
 dad Ibpa, Anac, at Espíritu Santo,
 atlung mialiuá quing pangapersonas,
 at metung quing pangadios á tutu,
 anicupung alipanmung dapat ning
 mal á gamatmu, babantugdaca,t, sa-
 samban, mangá palsintan tápat quing
 pusucu, yayaincupu queca, mangá ira-
 raun quing mipnung capacumbaban,
 iting atlung Bapu María, pecapuri,t,
 galang mangá ligayamu, pasalama-
 tancu naman quing pamaglalangmu
 quing casantusantusan á Virgen Ma-
 ría, á quing ulining pinilimuya, ma-
 ngá inirang á maguing Induna ning
 mal á caduang Personas, eme buring
 miritcan quing manang casalanan,
 tipucananme quing dacal á gracia at
 cabanalan, macapaiguit caring sa-
 blang piglalanġanmu. Quing ulina

uaripu Guinucu, at quing ulining pa-
 mananggapna quing micatauanyang
 tauo quing mal á atiana ing caduang
 Personas á Dios Anac, quing ulina
 naman ning mal á dayanang meni-
 hat quing quipnuan lugud á pusuna,
 á millaring casantusantusan á cata-
 uanang Jesucristo, quing ulina na-
 man ning gatas á pepasusuna quea,
 mangã peparagul, quing ulina naman
 ning macalucung lubnang dinapat
 caniti, quing ulina naman ning tapat-
 nang capilubluban miain quing Anac-
 na, dumalan lasa at camatayan, ba-
 nang ayatbus ing yatu; quing ulina
 naman ning pamañamena canita, am-
 pon quing lungcutnang tinangal qñg
 lasana, t, casaquitan, mangã camata-
 yan ning bugtung á Anacna, ing bu-
 cud queta quing ulining suyunapu
 queca caba ning biena, at quing uli-
 ning pamananggapnang mañaman,
 quing lubna quing bisayang mete ti-
 nulad quing casantusantusan á Anac.

na, at pamaquiantina quea, mangã quing capasalamatan á depatna quing anggung bague mesabina. Yaduan-cupu queca Guinucu quing pacalulanmucu, at emu atulan mabaldug quing inferno á catulirancupin ulining pamicasalacu, nung enacumupin ampunan ning maragul á pacalulumu, at quing ulining cacamalcamalan á dayanang misaluac Jesucristo, at aliupang cabanalana, á quing ulinita, pagcalamanmucu uaripung masapsap, mangã tapat á casisian quing casalanancu, nãeni at quing camatayancu, icabus meng caladuacu, ban quean quing ligayamu quing alang licat palsintandaca, mangã pudian at igalang quing maragul á pacalulumu. Yanasa.

Mañgadding atlung Bapu Maria, atlung Gloria, quing puri,t, cagelañgan caring atlung daque ning Santisimo Rosario, tula, lungcut, at ligaya.

Mañgaddi namang metung a Bapu

*Ari, at igcasya iting versong macatu-
qui, ipatungcul quing pañga dalaga-
na,t, calinisan ning Virgen Maria.*

Calinisanmu mi nuan
nñeni at quing capilanman
Dios queuilingang tune
linang mung alang capante
quecapu Princesang mambang.

Mariang Virgen á sacdal
ibat nñeni isasandal
pusu, caladuacu,t, bie
lugudmu emu icauang
quequepung quecang alipan.

*Mañgaddi namang metung a Ibpa-
mi metung a Bapu Maria, at metung
a Gloria, ipatungcul caring Santos,
lalu,t, laluna quing quelaguiuantamu,
at maquifiesta quing aldo aldo, ampon
quiring Angel a tatanud quecatamu, at
ituquiya iting panalañgin:*

O Santos at Santas á cacasi ning
Dios, ampon Angeles á mambang,

bulaclac nat aslag á maningning ning banua, ampon tapat á capaniualana; pupudiandaco at gagalang, mangã papagdalitan, angquinanyuque uari-pung tauong palpicasala quing maragul á pacaluluyu, ibat quing aldongeni, angga quing horas ning camatayanmi, eyu naqueman uari cauanãan, baming atuparan tapat ing utus at caburianing Dios, mangã ilaluyu cami quing tucsu ning cagagaming Demonio, mangã caring marauac á isip quecami, ban quing ulining saupyu, mangã ingat, matimaua cami, mangã mandatila queque ing gracia ning Dios angga quing horas ning camatayanmi. Yanasa.

Mañgaddi namang metung a Ibpami, metung a Bapu Maria, at Requiem eternam etc. ipatungcul quing pañga patadna inaua ning Guinutang Jesucristo quing mal a Santa Cruz, yaduan quea ing icapaldan ding caladua quing Purgatorio

DAUN.

Guinucung Dios á Ibpang cacayapcayapan mangã malugud á malugud caring sabla, salamatnang salamat queca quing alang anggung pamasalamat quing sablang lugudmu quequeng alipanmung mangãrauac; ing pun ning pamasalamatmi queca, ing mal á Anacmung bugtung á pigcalamu quecami, ing sablang pibatatang saquit queti sulip, galangna queca, mangã lugudna quecami, ampon ing cabanalana ning mal á Virgen á Induna, cariocu ipaquilangcap iraraun queca ing dit á aguiunang tingca nining alipanmu, yapin ing macapalaman caniting cuadernillo: Magdalitaca uaripu Ibpaming mapamacalulu tanggapanmung maguing purimit, galang mangã suyu queca, ampon quing Virgen Maria, mangã caring Santos at Santang pintacasimi quean Banua, at caring Angeles á

tatanud quecami, papanġaintuliran-
 muque uaripu quing mal á graciamu
 icapallariming tupad, manġa mamiu-
 tu quing utusmu, angga quing horas
 ning camatayanmi, manġa icacabus-
 mi quing sablang catagcuandang é
 mayap ding caladua,t, catauanmi, at
 quing icacabusda naman ding cala-
 duang macasaut quing Purgatorio,
 layun papaquinabang mu quecami,
 baqueng sucat maquinabang quing
 ligayamu Banua, ulining Guinuming
 Jesucristong Anacmu, cametung ning
 biomu at ning panġa-arimu, ampon
 ning Dios Espíritu Santo, datang
 quing datnġan á alang angga. Ya-
 nasa Jesus.



CAPAMIADIAN

QUING

PAMAQUINABANG.

PAMAGBITQUIL AMPON PAMAGCONFESAR

QUING SABLANG CASALANAN.

¡Ay Jesus á sinta nang tutu ning caladuacu! A uli ning emunanung lugud, pigdamut mu eung inaguiag mangaintulid quing emunanung degulan, at magum quing lalung cacatascatasan mung upaya, quing cagalanggalang á Santísimo Sacramento quing Altar: ¡nanung daptan cu, Diosco, Maestro ampon Guinucu qñg ticu matitilijan, at malugma yang lacuas ing pusu cu? Uling nung á pigunamgunam cu ing canacung queban ampon deuacan, darayu cu, mangã lilicia queca, dapot yti tune pamanicus qñg bie: nung pasimbalang eung lumapit quing quecang Altar. lucluc mangã quing quecang lame-sa quing é ganap capamiadian, pa-

ngaintuliran cu ing lalung mabagsic at macalunus á camatayan, yapin ing alang angga. ¡O Diosco, nanutang lungcut itil! Dapot nanung daptan cu, mayumu cung Jesus, palsintan cung Ibpa ning pacalulu; nune ing mibanġun at ticusan cu ing canacung deuacan, at magsacab cung muma layun caring mal mupung bitis, y pagconfesar cu ing anggang casalanan cu, at yaduancu queca ing lubus á capatawaran. *Surgam, et ibo ad Patrem meum.* Bapu Dios cong palsintan, yti daraptan cu uling balucu ing quecang alang anggang capacalulan: ing pangā Ibpa cu queca uli ning maragul cung calma, panaligan cu quing tanggapan mucu, yti muring capanaligan á yti yang patapang canacu quing pamaninasa quing pacalulu mu: sasabian cupin, Guinucu micasalacu queca at quing macamal mung arap: *Pater pecavi in Caelum et coram te.* Pagconfesar cu quing

acu dinapat cung é pabilang á de-
uacan, micautang alimu apulung li-
bung talentos, nune alang anggang
lacuas á écu á bayaran ampon á bi-
lang.

¡O Diosco, énacu sucat mipalagui-
uan anac mu! ¡Nanu uari ing pa-
nulu caniting é pasalese cung deua-
can, nune ing quecang lugud at ca-
pacaluluan? Iparaca: uli nita pa-
naligan cu mangá paninasan ypanug-
se ing canacung deucang quing la-
lung macalucu at maralacdac nang
apí ning quecang capacaluluan at
lugud canacu. Mananusang ding a-
dua cung mata mallari lang anting
aduang ylug, ing buntucu,t, balang
metung cung buac mallaring metung
á batis ning lua, ban queta tangisan
cu bengi,t, aldo ing anggang casala-
nan cu, sisisi cu Jesus co, sisisi cu
qing pamicasala cu queca, énacu
micasalang miuman, énacu cauani
queca capilan man.

CALINISANING CAPALSINTAN.

Pagdiuatan cu, Guinucu, quing ing capamiadian cu mipantesa quing caring Santos, caring mismung Serafines, at quing capanaligan quing émunang pacalulu mu aguiamang nicu macalbug quing lalung calalamaning cacung deuacan, lalapit cu qñg macamal mupung dulang, lubascu Guinu quing nanumang sangean; nune ing gampan cu ing mal mupung caburian: yenipin Guinucu ing tutucung buyut, ing quecang ligaya at quecang capurian: daraun cupin queca ining canacung pamaquinabang quing ligaya mung cacatascatasan, á canacung sasamban at panalanginan quing lalung capangayupapan ulina naman ning pangã tauo ning Guinucung Jesucristo, ulina naman ning cacamalcamalanang bie, lasa, t, camatayan, at aliupang macamal á misterio ning quecang pamaniacup,

quing capurian quing emunanung
 Virgen y Santa María, quing Angel
 cing talaingat, at caring aliupang
 Santos. Daraun cunġan bunġang
 pamasalamat ulining anggung lugud
 mung pigcalam quing quecang ma-
 camal á Indu, at caring aliupang
 Santos quean Banua, ining lugud mu-
 canacu at caring aliupang biniña-
 gan. Ydaraun cu naman Guinu,
 quing cabayarana ning casalanan cu
 ampon ning quing yatu, bacung cam-
 tan quing quecang alang anggung
 pacalulu ing anggung casangcapan
 ning canacung pangabie, yenipin, ing
 cababan lub, ing capanitian, ing ta-
 cut quing Dios, ing lugud, ing capi-
 babatan at aliupang. Daraun cunġan
 quing catataulian quing pangá taji-
 mic at pamagtagumpe nindu tang
 Santa Iglesia quing bie ning Santo
 Papa, ding anggung pecapun quing
 caladua, t, catauan; quing pamiagara
 at pamicasundu ding Aring Biñagan,

quing pangalaco ning heregias, quing
 pamaniutda quing cabiñagan ding
 infieles, at caring anggang macasala-
 nan at aliuapang tauo queting yatu,
 at caring caladua quing Purgatorio
 yanangnan daraun cu queca Guinu
 canitang anggang capagnasan á bu-
 rimu.

**QUING PAMIGUNAMGUNAM QUING MALA
 PASION NING GUINUTANG JESUCRISTO.**

Ngening ybaliquid mila queca ding
 quequeng mata, cacamalcamalan á
 menatbus, quecapin cayaglas-aglas
 á daun quing sacrificio ning misa á
 capilan man epa midaunan ing Dios
 á Ibpa quing anti caniti: queca na-
 man pin binang mitutula quing pa-
 migaganacami quing mapait á Caliz
 á ininumu ulining sinta mu quecami:
 queca pin, ngacu, daraun et neman,
 Guinu, lalut, laluna ulining casan-
 tusantusan á lasa,t, camatayan mu:
 ulining pamagjingalu, mangã pami-

pauas mung daya quing mulang penalanginan mu, ulining lubid sogat, talicalang pengapus da queca, ulining tampa, sintuc, lurang mabangnas, at birung depatan da queca, ulining batbat á minlate ampon miñugat quing macamal mung balat at laman: uliring mangalaing suesuc á mangatiric quing mal á buntuc mu: ulining Cruz mu, dusang alang capante ngeni, t, ngean paman á pinilimu ing mipacu ca, t, mate caring lalung mangatilus á pacu (jay biecu!) quing é pasabi, é paucul, ampon é paulat á lasa, t, saquit.

ING PAMILABLAB NING SINTA.

¡Oh sintang alang capaute! ¡O sinta cung Jesus á binang magsalbat ulining sinta mu cacu! ¡Nanung yablas cu, *bucud cung Jesus, quing é munanung sinta, t, lugud mu cacu? iñapin Jesus co, nung sintamu naman ing yablas quing sinta, paintulut mu

quing luguran daca,t, palsintan quing
 tutung pamalsinta á managlus quing
 lalung masulucung butul ing aslag
 ning é mamagcanu mung sinta: pal-
 sintan daca Diosco pati ing caladua
 cu quing anggang aguiucu, maiguit
 quing sablang nanu maiguit pa cacu.
 Ybayumu ing lub cu queca Jesus co,
 ligaya ning pusu cu, capamintuaning
 nasa cu, busal ning caladua cu, ca-
 tataulian á paninasa ning lub cu
 Guinucu é nacu uari misip lumingap
 at magnasang aliuang bague nung
 éna ing mibusal quing macalucu
 mung sinta. Yti yang nasa cu, calu-
 guran cung Jesus: tanggapan mu ua-
 ri ing sinta cu, at acu anti nacu mo-
 sang queca, at é nacu bisang mie nu-
 ne quecang dirinan cu quing mabilug
 cung catauan at bie, at paquicame-
 tungan cu quing lalung matactac á
 capalsintan.

PAMAGDUGAL QUING CABABAN LUB.

Dapot Guinucu ¿ninu acung mangangas malsinta queca? ¿Ninu acung é manglap lalapit quing quecang cagalanggalang á altar? Ninu acung tatanggap quing cacamalcamalan mung catauan, at daya, ampon milapit á asbuc quing cacamalcamalan mung sugat, minum quing cayumuyumuan mung daya? ¡Ah Jesus co, calulu nacung da! balu cung mausta, Diosco, quing metung cung bayung lulanang quing é munanung buluc at deuacan, anac ning demonio, manialimana quing infierno anti quing beitan cu: aquiquilala cu quing acu écu tampa ing nanumang cayapan, nune ing anggang deuacan: balumu, Guinucu ing calucan at casaquitan cu, balumu quing acu tauo cung bulag quing usuc, matas á lub quing dapat cu, marinat quing capag-

nasan cu, lingsad quing ucul cu yanangan, mainsac quing queganagana dapat quing ucul maragul. ¿Baquet ing metung á tauong lamang pandirian mangangas yang lumapit quing metung á Dios á emunanu camal? Dapat ó malam á Jesus co, ganacan mu ing emunanu mung calam: ganacan mu naman, quing capilan manemo sicuil ding macasalanan á magparalampu queca. Queca Guinucu, pepayanpun la ding saquitan ulining lugud mu, inuluan mo at pepacayap do ding mal mung gamat: Queca naman pin linapit la ding lubas, ding maclac, ding lumpu, ding liban ding demonios quing catauan, nanupata, t, lepitan daca ding miayayaliuang bague salunan at ninuman carela alacang é inuluan ampon pepacayap. Yting capanaligan á yti Guinucu, yang paninasan cu uling catuliran cu ing lumapit mangayupapa ampon magparalampu queca.

CAPAÑADUANAN SAUP CARING SANTOS.

Lalapit cu, Guinucu, quing mal mupung arap, ulining pamagtanggul da cacu ding Santos á quecang cacaluguran, at tapat cung paniualan: lalapit cu, Guinucu, macabalut quing cabanalan da, calam, cababan lub ampon calinisan á sucat macayaguiag. Tutupin, Guinucu, quing iti é canacu, t, dinam cumu caring Santos ¿dapot nanung daptan cu Diosco? Ding calulu pin sucat lang mie ampon miimalan quing limus at dinam da caring mabandi; é uli nita picarinera ing magpalimus: gampan dana uari Guinu quing ulieu ding Santos itang anggung caculangan cu, at ganacan mucu ulining cabanalan da ding cacaluguran mung Santos at pintacasi cu. Ngayuna uari Santos quean Banua at pacamalan cung defensores, paquilala yu ngeni cacu

(160).

nung nu anti ing quecong pamanlua-
lu canacu quing arapana ning Dios,
panigapuyucu quea ulining cabana-
lan yu, bacung milapit quing maca-
mal nang altar, at numabang cu
qing cayumuyumuanang bunga ni-
ting sagrada comunion.



PAMIPASALAMAT
NGENING
IBAT NANG MIGCOMULGAR.

*Pamasalamat cang Cristong tiyu
migasaut quing catauaning
palpicasala emandapat.*

!Oh cacamalcamalan á Jesus, Dios
na ning pusu cu, migdamut linub
qing caladua cu, á minaniaya cana-
cu bacung maguing cacaluguran mu
casapeu ampon cayabe; paintulutmu

uari, Guinu, munang-muna quing maragul á cababan lub macasacab cu quing arapan mu ampon caulan daca, catandanana ning pamacamal-cu qñg emunanung lugud mu canacu: uapu Diosco, uapu pacamalan cupin iting emunanu mung lugud á pagnasan cu; patutuan quing dapat á cata-lastasana ning canacung cagalanġan ampon capasalamatan: dapot ica Guinucu linub ca canacu antimong maquipanlayunan, antimong convidado, antimong maglacad; lauanmu Guinucu, quing ding manlayunan mamalasmašan de ing bale, ampon ing anggung macalulan, antimong banding dinam: lulub lapin, é ban mitagan lang mamanaun, nune ba-lang maco munaman. Guinucu, é uaripu macanian ing pamanlub mu quing selucu, ali Diosco, émucu lalacuan; éraca buring quilalanan anting, maquisúlut ó maquipanlayunan, nune anting Guinu, anting Principe,

ampon mengãaua canacu, at anti qñg
 icang Guinu ning caladuacu, maca-
 saut ca canacu nãeni,t, mangga man
 quing mangga. Guinucu, éraca pa-
 burian maco, pangãabat co ding pas-
 bul ning anggãang pitutulancu, bacang
 mauling maquiabe canacu at acu
 queca. Quecapin, Guinucu, ing ang-
 gang tula cu, ing anggãang ligaya cu,
 ing anggãang pangãauilian cu. Queni
 magsiclaud cung muma caring mal-
 mung bitis: queni uman cula quing
 pupus á cagalangãan, antimo y María
 Magdalena, uasan cula,t, tugtugan
 quing lua ning lugud cu,t, sinta: que-
 ni paquirãmdaman cu ing anggãang
 aralmu cacu: queni tanggapan cu
 quing lalung cababan lub ing ang-
 gang usuc mu cacu: queni naman pa-
 mintuan cu mangãa daptan ing ang-
 gang utus mu: queni pin dañnan da-
 ça, antimo y Marta, quing alang ca-
 picacunuan, quing alang sumbat-
 sumbat uling capamintuan cu quing.

mal mung caburian.

Iñapin Guinucu, daptan mu cacu mangã yutus itang anggãng burimu, anti quing tiyu macasadia ing pusu cung mamintu queca. Balu cung matalastas quing nung saupan nacu ning quecang mal á graciãng paninasan cu, ding espada man, ing casaquitan man, ding paslu man, ing api man, aguiãng ing anggãng pasaquit da ding tauong lalung mabangis, éracu á cauani quing quecang capalsintan. Yenipin, Guinucu, ing tantu cung matibe, yenipin ing nasacu, ému uaripu paintulut, Guinucu, ing é mipamantanan ing cacung panata queca.

Quing pamigaganacang tapat quing pamanalona quecatamu ning Guinutang Jesucristo.

Dapot, Guinucu, anti quing ému, nanu ing quecang calam, paintulutãn mucu uaripung mañabi nanunuman

aguiamang gabun cumu at abung
 mistula, á uli nita écu agpang maca-
 saut aguiang quing mal mu mung a-
 rap. ¡Guinucu, intatang liningap mo
 ding mal mung mata quing tauong
 palpicasalang anti acu! ¡nanutang
 yquit mu cacu,t, ica mismung mig-
 damut dinalo cacu? ¡Ing Ari Ba-
 nua,t, sulip, ing Monarca ding ang-
 gang Monarcas, ding Emperadores,
 ding Arian, ing mismung Dios á alang
 pigmulan at é aulat ampon alang ca-
 pupusan migdamut yang mequiquit
 bale ning metung nang ipus! ¡Guinu-
 cu, nung ating buri mu canacu, é
 macaguiu ing metung á tubud, me-
 tung á tigting ó metung á uaga? Ding
 pecapun queti quing yatu macañan
 ing dapat da ela caque bale ding ma-
 luca, ela papanic bale ding carelang
 ipus, mumutus lamu macaguiuna ita
 barong pamintuan. Nanuta ing mi-
 naguiag queca Guinucu,t, Diosco at
 depatan muna canacu iting é pasa-

bing calam, at peparangalan mucu
 quing epaisip á utang á lub.

*Ing capagmulalan quing emunanu
 nang cayap ampon calam ning Dios.*

¡O calam á épaulat, ó cayap á a-
 lang angga ó lugud á épaisip ning
 pacamalan cung menatbns! Ali Dios-
 co ali: tutupin quing ala cang iquit
 canacu nanuman aguiang suyu, a-
 guiang cabanalan, aguiang sinlingan
 á sucát musang ycauiling malsinta
 cacu. Balu cung mausta quing tutu-
 cung é ucul ing anti quetang lugud:
 balu cu naman quing emu ing ecu
 tampang luguran mu; nune panaman
 ing lalung mabagsic á parusa ulining
 deucan cu: ecasa sucát lumapit ca-
 nacu anti quing ala cang sucát yca-
 uili cacu. ¡Naputa ing tiu canacu,
 Guinucu, nune ing pandirian, deua-
 can ampon carinatan? Nanupin ing
 tiu canacu Diosco, nune ing casala-
 nan, metung cung pupusali, burac á

mabuluc ning anggung mabuluc qñg yatu á emu sucat lapitan ampon luguran; nune lacuan ampon pandirian ulining deuacan. Ing cayapan mung é paulat, ing lugud mung é pasabi, ing sintamu cacung é mapupus yang minaguiag quecang lumapit canacu. Bapu Jesus cung caluguran, quing alang angga mung calam, quing é mapupus mung pacalulu carin cu utang iting é pasabing lugud mu: macañan ing sasalpantayanan cu, yeniping isipan cu yeni naman ing papasiag cu.

*Ing pamanisip quing degulaning
Dios at quing insac ning tauo.*

Guinucu. ¡Nanung iblas cu, nanung yngatba cung pasalamat queca quing alang anggung lugud mu canacu? ¡Nanung cayapan, nanung handing sucat cung ibayad, queca, Diosco, caniting lugud mu cacu? ¡Ah calulu nacungda! Guinucu alacung bandi, alacung cabanalan ampon bie

sucat cung ipamayad queca nunemu
ing ligaya Banua: sucat cung sabian
queca quing acu calulu racu ding
anggang calulu alang nanumang a-
guiung munlas queca: sucat cuping
magpalimus ampou magparalampu
caring maquiatiñ, payampun caring
Santos at Santas, pasaclulu quing
Ari ding Angeles yapin ing casantu-
santusan á Virgen María, ó queca-
murin Guinucu, anti quing icang tu-
tung mabanding sucat macayabie
qing ganap á pamanablas: yenipin
Diosco ing daraun cu queca pecaba-
yad, yeni naman pin ing yayain cu
queca: ing macalucu rang sinta ding
Serafines at aliwapang Angeles, ing
casalpantayanan da ding Patriarcas,
ing capanaligan da ding Profetas,
ing pamitubud mu caring Apóstoles,
ing senġilan lasa,t, dayara ding Már-
tires, ing casaquitan ding Confesores,
ing calinisan ding Virgenes, ing ang-
gang cabanalan at.suyunang epaisip

ning emunanung Virgen á y Santa María, ¿at nanupa?

*Ing pamiaín cang Jesucristo
qing Dios a Ibpa.*

Daraun que queca Diosco ing bugtung mung Anac, ing pacamalan mung anac, ing pagcaruglan mung Jesus á miniaclung canacu, menatbus ampon tula cu. Aniyupu, alang anggang Dios ing pacamalanang sanla ning pusu cu, aniyupu ing palsintana ning caladua cu: aniyu y Jesus: uapu, uapu Diosco yayainque queca y Jesus niyupu: Lan me,t, yang tulara ding Angeles, sintingana ning Banua, tula,t, ligayara ding Santos: lan me queni y Cristo ytang pacamalan mung anac á cauilian mung lacuas: niyupin ala neng upayang mate, quipnuan ligaya, mapaguagui qing camatayan at qing mismung Infierno: lan mepin at nilu qing catauana maquigulis ding limang ma-

ramlang bulaclac, ilapin, n̄gacu uari,
ding limang sugat á macasanting am-
pon macaula quing macamal nang
catauan: Niupin alang anggag Ib-
pa, tanggapan me uaring bayad cu
queca, lauan mo ding sugat na, lauan
mu ing macamal nang daya: lauan
mu naman ing emunanunang suyu
ampon cabanalan á alang angga ing
ena matating cayupayana, at alanang
aliuang maragulpa quetang sucut
cung á bayad queca: alacung sucut
pangaulian á iraun queca: yenipin
ing cayangganang, ing bayad á yayain
cu bun̄ga ning pasalamat queca.

*Ing pamidaun quing Santisima
Trinidad ampon cang Nuan a Virgen
qing catauan at queganagana
nang cacu.*

Guin̄cu nung bisacang nanumu-
man quing cayatinan cu, nicu queni.
Diosco macapabusta quetang mal-
mung caburian: niyu ing caladuacu,

patina ding canacung potencias, niyu ing bie cu, catauan ampon panamdang, niupa naman ing mabilugcung pusu queti daraun que queca, ene canacu nune queca nenggan; ecune gamitan mangga pagsilbian nune na quing pamaniuyu queca, tanggapan mu uari Guinu ining dit nang á cayan ning caladuacu, linisan me uari quing anggag sala na; pauianmu uari mangga uasan quing macamal nang daya ning pacamalan mung Jesus: ó caya quing pamanising matactac quing anggag casalanancu, nilu ding adua cung mata antilang aduang batis ning dacal á mapait á lua, queni tatangisancu ing linsad á depatancu, ngeni macasiclaud cung mamauad patauad queca, patauaran mucu Diosco ulining lugud mu cacu, ulimu patauaran mucu, enacu micasalang miuman Guinucu, ecuna lapasan ing utus mu, enacumauani queca. Ngeni naman yayaincu que-

ca ing isip cu ampon caburiancu, darauncu naman ing anggang sabicu, dapatcu, gamat, bitis at aliupang sicanancu yayain cu yanangān, lalu, t, laluna ing dapatcu quing aldo ngeni quing malmung caburian ampon ligaya; nanupata, t, enacu bisang mie, mucul, maniabi, ampon magobra nuna queca, at ulimung sucat pacamalan, panginuan maiguit quing sablang nanu.

Ipabalu quing Guinutang Jesucristo itang anggang caministilan tamu.

Guinucu bacung á gampan iting anggang tantu, t, pangacu cu, balumung mausta ing cainancu, at nung nu anti ing pamaninasacu quing quecang gracia, t, saup mu cacu. Icapin pu balumu quing acu ala cung cababan lub á eque baluman nung nanuya iting cababan lub, at maiguit pa quing mismung demonio quing capalaluan at catas lub. Yca naman

pin balumu quing ala cung capibaba-
 tau at parati cung mimumua á ing
 dit á sabi, dit á amanu ampon ditac
 á mua ning para cung tau, ecu á li-
 jim mangã á pibabata. Antimu na-
 man balumu quing ala cung lugud
 quing para cung tau antimosa ing
 yaral na ning quecang casantusan-
 tusan á utus: maralas mimumua cu
 mangã malmura quing para cung
 tau, at marajil camumuancung balat
 cu mangã panapucanan cong amanu
 quing lub cung sarili ding para cung
 tau. Balumu, Diosco ing dimla ning
 lub cu, ing catamaran cu quing pa-
 mamintu quing utus mu, ecu binang
 mapagcapilit mapamasaup ing pa-
 maglimbang cu ing macauli quing
 pamicasalacu, ing sangcan á panisi-
 pan cu ing sengitan cu: ing tuesu
 naman pibabatan cu ampon ecu pa-
 mirayu quing lub cu ing ecu pami-
 payampun quing quecang pacalulu.
 Balumu pu yanangã ing casaquitan

cu ing cayalan cu quing bandi ning caladua,t, catauan, antinaman carinding para cung tau ing pibabatan dang casaqitan, lugma ampon lungcut ing senġitan da quing marauac, Guinucu, ¡caracal á casalanan, linsad, mua, cayanimalan, sumpa capalmuran caring Santos at parang tau, ing casiran ding dacal á caladua ing casacdalan ning anggung deuacan á papalbug quing meto yatung mabilug! ¡O Diosco, pangaragul dang casalanan deti! Tuturang bague ing tanġisan bengi,t, aldo ampon ing lumapit queca,t, balang manġa ulu. Balumunġan Guinucu, alacang é balu: iñapin sacluluan mu cami Diosco, saupan mu cami, patalan me queque ing mal mung gamat, pacalulu ca quing é pasabing casaqitan atiuñġan cecu at caring sabla: yti yang yayaduan cu queca, yang panigapu cu quing pupus á cagalangġan, anicu queni quing quecang pasbul calulu,

lubas, at mamauad quing quecang pacalulu. Dinan mucu uari quing cababan lub pagcalamu canacu ing calinisan ning caladua,t, catauan cu, alilan mu ing catamaran cu quing casipagan, palablaban me ing pusu cu quing pamalsintana queca, aslagan mu ing queralumduman cu, yusi mucu quing pagyarian mu Banua bacung maquisabi queca antimo y San Pablo, nanupata,t, pisauili cuna mangã calinguan ing queti quing yatu, yeamuping dili ing alang angga cung yumu, ing tula ing ligaya cu, ing busal cu, ing catajimecan cu, ing capinauan cung alang capupusan.

Ytipin yang yaduancu queca Guinucu uli ding capatad cu at paracung taung inatbus mu quing quecang malá daya,t, camatayan: ulirapin detang lalu,t, laluna ding pepanganãaddi canacu ó pepadaun queca quing anggang bungã ning canacung paalanganin, metela ó mabelaman. Inãpin

Guinucu, quetinacu queca, quetiraca samban quing pupus á cagalanġan, ibiemu uari canacu ing malmung bendicion: matenacu queti Guinu, matenacu quing sintacu queca matecung malsinta lulugud at pupuri queca Guinucu, queca ing biecu,t, caladua, quecananġan menġaua at pacamalan cung Menatbus. Balican cung pasibayu, pagnasang cusang idaun ing sabla queca, quing queca sinta,t, suyu, darauncu yananġan ding lima cung panamdanding atlu cung potencias, ing catauan cu,t, caladua: enacu lachang, enacu dapat nanuman, enacu gungcas catayaman, enacu misip ampon migagap laluna nġening aldo iti nunena queca at ulimu. Yanasa, Diosco, yanasa anggang capilan, mangga quing mangga,t, anggang ing Dios Dios ya.



VIA-CRUCIS.

Ing Emmo. Illmo. y Rmo. Sr. Arzobispo D. Fr. Jose Segui migcalubyang ualung pulung aldo a Indulgencias quing balang catauong maquipag-estacion quing mipnung cagalañgan at cacumbaban.



. ¡Oh! lusuc calugurancung Christiano yayainque queca mangã ypanirug iting Via-Crucis, ó dalan á liualaning G. T. J. memusan quing mal á Sta. Cruz, ibat quing piatulan á balenang Pilato angga quing bunduc ning Calvario: ing pamiisipisip, mangã tapat á pamigaganaca quing lasa,t, saquit á pibatana, mangã inamiam ulining pamanatbusna queca, at quing casalanamu, at quing pangayalipanmu quing Demonio, a yapin ing pun at sepuna ning panibatana ning emu mamagecanung saquit, at iti ya ing sucat macaturú queca sumisi quing casalanamu, mangã malsintanaman quing lasa ning G. T. J. at miacung mibata quing nanumang saquit á ipariquilna queca:

at nung tune ing pamigaganacamu, at tapat quing lubmu ing ypaulatna ning Via-Crucis é mallaring emu acaulian, mangá apalsintan ing anggang lasa,t, saquitnang Jesus, antinaman carin yayain cung ypaniruz queca ytang pitung lungcut á pibatana ning Guinung Santa María cabaning buena, lalut, laluna quing panaun á pamaylasana ning mal á Anacna:

Catutuan quing iti metungya quing lusuc á dapat paquinabangnan, á sucat tipiran, at pangayamnana, ning tauong biñagan á maquilub quing Dios á mapagcalam ing pamigagana-ca quing emu mamagcanung lasa, at epasabing saquit á penamdaman ning Guinutang Santa María cabaning buena queti quing carinaning lua ing bucuclalung penamdamana minlaus quing cabubusalaning cayumuyuman á pusuna itang queta quing Calvario tinangal quing misnang cabag-

sican, at caquilaquilabut á piacuna ning pacamalanang Anac y J. C.

Anti quing iting cabanalan ya ing macacalucu quing lubda ding tauo aping milalablab á macabie tula cang nuan á Virgen, at itang sacdal á pait, at sindacna ya ing pauli quing mallaring ycayaptamu, mangã ycatula.

Quing sablang panaun mayap²da-raptan ing pamigaganaca, mangã pamagbitquil quing lasa,t, saquit á calunuslunus á mesabi: dapot lalung lusuc á sampat nung quing panaun á talagang pamañapat canita, yapin ing quing aldo viernes balang domingo ning pabanua; lalu,t, laluna caring viernes ning cuaresma, ó caring aldo domingos, ó caya caring aldo á malapit quing mal á aldo anti quing yta yang panaun á lalung pamagcasusina nindutang Santa Iglesia quing pamigaganaca quing lasa,t, saquit ning G. T. J. ampon quing lasa,t, lungcutnang nuan á Virgen,

ing bu cud pa queta ing lub ning tauong tapat á capiadian maglunus ulining á tatangalana ing capaglunusana ning mesabing Virgen, migunamgunam, mangã migaganaca qñg Pasion, ó lasanang Jesucristo, at iting pamaglunus quing emacuyacuyang lasa, ya ing mecatimaua quecatamu ban mallaritang nabangnan ing bu cud á gracia á sucat tang camtan caring Misterios á cacatascatasan, á mararapat mangã y patuyagna quecatamu ning Santa Iglesia quing semana santang cacamalcamalan á aldo.

Ulinita biniñagan daptanmu, mangã pacamalan yting misnang ulangang devocion á ypanirug queca quing tapat á lub, at capacumbaban; y Jesucristo ya ing mamaus queca, mangã mamaniaya quing tumulad ca mangã tuqui quea: *qui vult venire post me tollat crucem suam et sequatur me.* Nãana quing ing ninuyamang tauong bisang tuqui cacu la-

bananang paquipatayan ing é masampat á cayasalan, at ing sariling caburian á macalisia quing catuliran ysapulanang tambing, at cuananya ing queang Cruz, at pusananeng pamaligat quing pagona, at tumeladya mangã tuqui cacu quing pamagdala, at pamiacu quing emasabing lasa,t, saquit á inamiamcu. ¡Balayu galang capatadcung biniñagan cruz yang dutung, ó pilac ing ypapusana quecayung Jesucristo! Emacanian biniñagan, nune ing pamiacu, pamagca-saquit, at pamibata quing nanumang lasang miririquil quecayu; iti yang alimbauang ipatuladna quecatamu ning Guinutang Jesucristo.

Nñeni,t, quing catataulian mang aldo eno dianan canuanan ning Guinung Dios ninumang tauo, nuneyapa dinalan casaqitan: *non coronabitur nisi qui legitime certaverit.* Amanunang San Pablo; nñana uari quing ene putunñan corona at panuanan

carin Banua ing ninuman, nuneyapa mequipageal, mangã migtagumpe caring salang ning caladuana, ngacu uari ipagcalamne ning Dios quing caninumang tauo ing coronaning ca- uananping ablas quing cabanalanang miacu. Paquinabangnan mu uari biniñagan iting mal á devocion á ipanirugna queca ning metung á Ministrunang Jesucristo á magnasa quing anggang icacayapning caladua mu bacang mangatuliran magcamit quing ligaya Banua angga quing mangga. Yañasa.

Ing bague a pamañapat caring labing atlung Estaciones.

Nung macasiclaudno ding tauo ing manunggue babasa tunggayane ing ulining tanda ning Santa Cruz.

At pañgaddianaya ing Guinucung Jesucristo, at ytuquia iting panalan- ñgin.

O quipnuan upayang Dios á Guinucu quing quipnuan capacumbaban,

yayaincu queca ing anggag capag-
lunusan, at capanalanginan quing
pamag-estacion bacung mangatuliran
qing saupmu, ampon quing indul-
gencias á pagcalamning Santo Papa
queting devocion, yayaincu naman
queca Diosco, ing sablang capataua-
ran á macariquil quing caladuacu
bamung ypatauad cacu ing dusang
catulirancung pagdusan quing Pur-
gatorio. Guinucung Dios micasalaca-
mi, at sising matactac quing lubmi
pacaluluanmu cami.

— I —

CAMUMULAN A ESTACION.

Pagbitquilanmu Cristiano
dusang pibatanang Cristo
ynatul queang Pilato
é tinutul é man tutu.

Pecababanapin ing lub
pepabatbat pepagapus
pepatampa,t, pepatisud
salamu banang á cabus.

Queting camumulan á Estacion ing piatulan quing Guinutang Jesucristo carin balenang Pilato á nung nura bilalag ing atul á pamacamate quea, carinda neman bitbat, at pepaputungan quing misnang laing sucsuc á corona: ing sucatnang pigaganacan ning tauong biniñagan ytang pangaticalnang macatalacad mengalu tud ning Guinutang Jesucristo arap ning tampalasan á Ucum y Pilato, ampon ytang pamanayana quing é matulid ayatul á ipacure quing Cruz á camatayana; ngeni anti qñg alang aliuang pepauli queting lasat, saquit ning Guinutang Jesucristo, nune ing pamamayadna quing casalanan tamu yñapin manalangin, tang anti queni.

PANALANĜIN.

Guinucung Jesucristo anac ning Dios á mabie, lubuscang mapamacalulu Guinucu, at tela alaping capupusan ing lugudma quecami á nung

é macanian, baquet Dioscang tutu miglalang quing banua,t, yatu migcusacang pepamura caring tauong palpicasala macatalacad macarap arap ning tacsil á Ucum macagapus cang tinangap quing é matulid ayatul queca, é pin casi ulining sintamung bayaran atbusaning quequeng casalanan. Inñapin magdalitaca, ó Jesus á malugud pagcalaman muqueng tapat á pamigaganaca quing é pasabing lasamu, mangã papanãatulliran muqueng dumame queca, at mamintu quing utusmu maguing dusa ning casalananmi é munaqueman uari painburisan quing pamanucumu aldo aldo; at yuacsimu quecami ing tacut á marap queca; layun papaquinabangmu quecami ing mal á gracia mu queti quing yatu at quing ligaya banua. Yanasa.

Guinucung Dios, micasalacu pacaluluanmucu, micasalacami sisisianming matactac quing lubmi pacalu-

luanmu cami.

Nung ibatna iting mesabi ding sabla mumala quing gabun at saca iting panalangin á macatuqui.

Metung a Ibpami metung a Bapu Maria ypatungcul quing Indu tang Santa Iglesia, ban miparatitang pagcalamana quing masampat a cabilian.

Lumacad mecatlung anam calacbanngan angga quing caduang Estacion.

— II —

CADUANG ESTACION.

Quetirane pepapusan
ing Cruznang camatayan
palmuran, at bibiruan
lan musa macasalanan.

Pisananeng pemaligat
ing Cruz á misnang bayat
guinapangneng ylalacad
qing sintana quecang ganap.

Queting caduang Estacion carinde
timpac pepapusan, detang Judios

quing pago ning Guinutang Jesucris-
 to itang mabayat á Cruz. Ing sucat
 nang pigaganacan, mangã paglunus
 ning tauong biniñagan á malsinta
 quing Dios, quing nung baquet ing
 Guinutang Jesucristo pacangnaya,
 at maina catauan quing emu mamag-
 canung batbat á pepalasaran quea, at
 itang bague bague é paysip á capa-
 ñarian á pepasari ding judios, pepa-
 pusan depanaman quea ing misnang
 bayat á Cruz á sasadiara bayang la-
 lung misaquitán anggang é miras
 quing bunduc Calvario á pibanğun-
 anda quing Cruz, at lusuc palasan
 carin á ulinita manalangin tang anti-
 queni.

PANALANGIN.

Guinucung Jesucristo Dios á tutu,
 at tauo namang tutu ycapin Guinucu
 ing melingasnğas quing epasabing
 inge, at amanung manauang á ycu-
 culisac dang ybubullo detang tampa-

lasan, at ganid á olimo, at tacsil á
 lub á judios piacumupin inatulanda
 quing é matulid á atul pepabusta-
 mu ing catauanmu quing misnang
 catacsilanda pilubluban, ban abala-
 yundang guisanan pasari ing é pa-
 sabing catampalasanan, mangá ca-
 bagsican á ytataganarang papagcasa-
 quit quing mal á quecang catauan.
 Ulinita Guinecu pagcalamanmucung
 lub á matibe ban á piacucung é ybu-
 lad ing nanumang capanganiayan,
 at catampalasanan ding cagagacu, at
 luguran munacuman quing mal á
 graciamu ban ecu ablasan ngatbanan
 ing dapat dang é mayap ding aliuang
 marauac á lub cacu. Yanasa.

Guinecung Dios micasalacu paca-
 lulanmucu, micasalacami sisisian-
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami.

*Metung a Ibpami Bapu Maria ypa-
 iungcul quing Santo Papa Roma ca-
 ring Obispos, at Arzobispos quing ma-*

*biluga cabiñagan lalut, laluna caring
macapanucnañgan queting pulu.*

Lumacad ualung pulu calacbang
angga quing catlung Estacion.

— III —

CATLUNG ESTACION.

Quetipin ing camumulan
pangasubsubna quing dalam
tin tutulac, at tutumban
ytinan pibatangan.

Tiniconeng Cruz pisanan
palmuran cabaning dalam
é minulad catayaman
qing lugudna quecang tune.

Queting catlung Estacion ing sucat
pigaganacan, manga paglunus ning
tauong biniñagan á malsinta quing
Dios, itang pamagcasaquitnang mi-
subsub quing labuad ning Guinutang
Jesucristo quing pamagdalana quing
misnang bayat á Cruz, á casintim-
bangna ning sablang casalananang

Adan á pipunantamu patina ing maguing casalanan ding tutuqui quing tauling aldo inacuanang sabla quing Dios á Ibpána, yñapin manalangin tang anti queni.

PANALANGIN.

Magdalitaca Guinucung Jesucristo Dios á tutu, á sinaclung cacu, quing ampat inamiamumuring mañaman quing lubmu ing quing nanaenac á pagomu pisananmuya ing misnang bayat á Cruz á pipacuanda quing mal á catauanmu ipanigapumu uari quing Dios á Ibpamu, quing maguing dusa á macabayad quing casalananing meto yatu antipin ing macalucung capagnasanmu quing epasabing sinta ning çaladuamu á asaclunganmo ding sabla ulining lugudmu quecami: ulinita Guinucu papagdalitandaca quing pagcalámanmucung tune lugud, at capalsintan queca á bacung á piacung aminan ing nanumang la-

sa,t, saquit á ypariquilmu cacu, ban mangatulirancung magcamit quing epasabing tula canuanan carin Bannua. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu pacaluanmucu: micasalacami sisisianming matactac quing lubmi pacaluanmu cami.

Metung a Ibpami metung a Bapu Maria ypatungcul quing Aring Guinutamu baneng saupan ning Guinung Dios lumiñgap caring queang sacup at miparati quea ing caratunan.

Lumacad anam á pulu calacbanñan at aduang talampacan angga quing capat á Estacion.

— IV —

CAPAT A ESTACION.

Queti asalubungnaya
ning Indung quipnuan lasa
baquet mabayatya calga
ytinan mecaragdagpa.

Piacuna nanan nġeta
 licuaneng Indunang sinta
 mapaitman pibatana
 ycang buring ycabusna.

Queting capat á Estacion ing sucac
 ypanamdac, mangā pigaganacaning
 tauong biniñagan á maquilub quing
 Dios, ytang epasabing saquit á yna-
 miamna ning Guinutang Santa Ma-
 ría iñang asalubungnaya ing mal á
 Anacna ing Guinutang Jesucristo
 mamusan quing misnang dagul at
 bayat á Cruz ulinita damayantaya
 yting maglunus á Virgen quing pa-
 manangñisnang quipnuan lumbe ning
 matimtiman á lubna, at malaustang
 manalangin anti queni.

PANALANGIN.

O Guinucung Virgen María á In-
 duning Dios Anac pacalulanmu ca-
 mi quing ulina uaripu Indung malu-
 gud ning saquit at lasang ynamiamu,
 ampon ing epasabing lumbe, at sin-

(195)

dac á piacuna ning ninumang tauo
yñang asalubung muyang tengalan y
Jesucristong Anacmu, t, Guinucu ma-
musan quing misnang dagul, at ba-
yat á Cruz á ing mal á lupana memi-
lit mitacpan quing tutularing dayang
manibat quing mal á buntucna pe-
paulira ding sucsuc ning Corona á
pepapatungda quea detang Judios.
Ulinita Virgen María dacayananmu-
cu uari quing saquit mu, t, lasa ban
á pigaganacacu, mangá aquilala ing
casalanancu pablasang yaping -tune
pepauli quing saquit ning Anacmu y
Jesucristong Guinucu, quing ulina
uari ning saquit yu, t, lasa piacuyung
ynamiam á miindu asisiancung tam-
bing, mangá tapat pagdusan bana-
cung tanggapan quing mal á gracia-
nang alang capupusan. Yanasa.

Guindung Dios micasalacu paca-
lulanmucu, micasalacami sisisian-
ming matactac quing lubmi pacalu-
luanmu cami.

*Metung a Ibpami metung a Bapu
Maria ypatungcul caring caladua qñg
Purgatorio.*

Lumacad pitung pulu calacbangān,
at capitnang talampacan angga quing
calimang Estacion.

— V —

CALIMANG ESTACION.

Queti carine seupan
nitang Simon á inupan
ynutus ding tampalasan
magcang mateya quing dalan.

Ita queang caburian
lubmu queang pagumasdan
nung quecayang aramayan
mibata quing casaquitan.

Queting calimang Estacion ing su-
cat pigaganacan, mangā pigunamgu-
nam ning tauong mapalsinta cang
Jesucristong Guinutamu ytang pa-
galna, at caynanana quing pamag-
dalana quing misnang bayat á Cruz,

ampon ing pamagcanuaring pamagcalubda,t, pamamintacasi detang Judios cang Simon Cirineo quing saupanaya y Jesucristong Guinutamu quing pamagdalana quing Cruz anggang é miras quing bunduc Calvario ulinita manalangin tang anti queni.

PANALANGIN.

Pasalamatcu queca Guinucung Jesucristo quing emucu cacasnucan aralan quing anggang matulid, mangã usuc á misnang sampat, quing bacung mabiasang mamusan quing quecang mal á Santa Cruz miacu uari quing lasa,t, saquit, mangã tumulad cang Simon Cirineo quing bistat yta é mecabie saup, mangã capaldan queca; nune quing ban aquilalacu ing masapsap á lugudmu á burimung ypagcalam quing caladuacu ing anggang lasa,t, saquit á piacumu quing quecang mal á Santa Cruz Inãpin magdalitaca Guinucu pagcalaman-

mucu quing malmung gracia é cuman catuliran ban tepat á palsintaucu, mangã atuntunan lacaran ing misnang saquit á dalam á delananmu quing pamagdalamu quing mal á Santa Cruz, ban yang mitapuc quing lubcu á enacu magnasang sumabi, at dapat quing é mayap; nune quing quecang mal á Santa Cruz á pacamalancung ytapuemu quing lubcu quing ulimupu Guinucu. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu pacaluluanmucu, micasalacami sisisian ming matactac quing lubmi pacaluluanmu cami.

Metung a Ibpami metung a Bapu Maria ypatungcul caring tauong macabili quing casalanan balang macasisi,t, magconfesar, at maquinabang qñg gracia ning Guinutang Jesucristo.

Lupacad dinalan siam á pulut metung calacbangã, at capitnang talampacan angga quing canam á Estacion.

CANAM A ESTACION.

Queti carin pinulisna
ing daya, ampon pauasna
Verónica quing bungbungna
atlung lupana mimarca.

Tiquisnang quecata licuan
larauanang macalumbe
quiring ban eta cacalinguan
ing lasana,t, camatayan.

Queting canam á Estacion ing su-
catnang pigaganacan ning tauong
mapalsinta cang Jesucristong Gui-
nutamu, ing é pasabing pamacalulu-
na, at pangalunus nitang mapalad á
babay y Verónica mecatangal quing
calunuslunus, at pangacalulu ning
G. T. J. C. mamusan quing Cruz,
paquipanamdamu naman ytang pa-
mamulianang Verónica quing mal-
nang lupang Jesucristo quing pañu-
nang bubungbungan á nung nuna
buring milimbag licuan quecatamu

ing mal á atlunang larauan á lupa-
nang Jesus. Iñapin manalañgintang
anti queni.

PANALANGIN.

Guinucung Jesucristo Dios á tutu,
at tauo namang tutu quing bistat
tauo cung palpicasala á alang cadua,
pablasang ulad cung bitasa gabun á
misnang dinat at alicabuc alang ca-
baldugan darauncurin quecang pa-
pagdalita Guinucu quing ytalamu
qing caladuacu ing lupamung ma-
pagcalam ban icanang sarili ing pi-
gaganacancu, mangã palsintan, at
pagdulapan quing bengi,t, aldo ing
sablant dapatcu, at banacumang emi-
cauani sucad ning biecu nune, bag-
cus miparaticu quing mal á gracia-
mu, at mitapuca quing lubcung ma-
yap queca Guinucu datang quing a-
lang angga. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
lulanmucu, micasalacami sisisian-

ming matactac quing lubmi pacalu-
lunmu cami.

*Metung a Ibpami metung a Bapu
Maria ypatungcul quing quecatang
Padre Cura, at caring aliuang Padres
q liliñgap quecatamu queting balayan
tamu banong saupan at ycabus ning
Guinutang Dios quing catatagcuān-
dang e mayap.*

Lumacad atlung dalam atlung pu-
lu,t, anam calacbangān, at aduang
talampacan angga quing capitung
Estacion.

— VII —

CAPITUNG ESTACION.

Queti pepalualdaya
qing pasbul ning Judiciaria
sacabsacab guguyudda
ding aliua siscadla.

Iting sabla pibatana
ing capalmuran, at lasa
qing bacang tumulad quea

quing lasa,t, saquit mibata.

Queting capitung Estacion ing su-
catnang pigaganacan ning taung bi-
ñagan á mitutulang dumame cang
Jesucristong Guinutamu quing ing
caduang pangadalusung nang misacah
quing labuad mamusan quing Cruz;
ing é pasabing pangaburira, mangã
tula ding Judios quing palmurande
ding mabilug á memalayan ing Gui-
nutang Jesucristo, ban mapauí á ma-
yalang cabaldugan ing puri,t, galang
á babiera quea ding sabla, yñapin
manalangintang anti queni.

PANALANGIN.

Magdalitaca uaripu Guinucung Je-
sucristo dinapat canacu, ampatmong
pepaintulutmu caring tampalasan á
Judios, at tacsil á lub queca yñang
pepalualandaca quing pasbul ning
Judiciaria quing é munanung casbu,
at muara queca carin mopin guilutan
pati ing carelang balayan á anti la-

nġan ping mebulag á bitasa ulining
 metung man carela alang quinayap
 á lub queca, at inacuandapa ing mal
 á dayamung mal á pepaintulutmung
 inangura quing malmung catauan
 yñang batbatandaca,t, pepaputungan
 deng sucsuc ing mal á buntucmu pa-
 tina ing é pabilang á capalmuran, at
 pasaquit á pepasarira queca paua-
 munġang pibata; ulinita emucusapu
 gulutan Guinucu ban ecu mabulag,
 nune bagcus pasalanmu ing pilublu-
 bancu bacung mabiasang salpantaya,
 at mamintu queca, papanġatuliran-
 munacuman quing quecang mal á
 gracia sucadning biecu, at quing ca-
 matayancu busnġianmucu quing ba-
 layan Jerusalem á yapin ing Banua.
 Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
 luluanmucu, micasalacami sisisian-
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami.

Metung a lbpami ypatungcul caring

*e biñagan banong pasalan a ysip at
capilubluban ning Guinung Dios, at
papibalican a lub quing G. T. J. C.*

Lumacad atlung dalan apat á pu-
lu,t, ualu calacbangã, at aduang ta-
lampacan angga quing caualung Es-
tacion.

— VIII —

CAUALUNG ESTACION.

Queti carinde tengisan
detaning babaing banal
liningusnong ynaralan
tumanãis quing casalanan.

Quecanapin ita aral
qing bacang sumising tune
qing dacalmung casalanan
cang Jesusmu pecadame.

Queting caualung Estacion ing ma-
sambat pigaganacaning tauong biña-
gan, ytang nung baquet sacdalne pa-
gal y Jesucristong Guinutamu quing
pamamusana quing Cruz, pepau-

quiatdepanaman quing bunduc Calvario, at pepalasan y Jesus ding Judios, bayang milusuc á lasa, at ditman ere pepainauan pinilitdeng linacad ulining sangildang bisang macamate malagaua quea. Iñapin manalangintang anti queni.

PANALAÑGIN.

Magdalitaca Guinucung timbus canacu, ampatmong sacdalcang mapamacalulu lingusanmupin ytang pamagsalbatda detang banal á babaing tauo Jerusalem quing bistat tutunacang pacang quing pamanlacadmu, at pamanuquiat quing bunduc ning Calvario mitancang liningus carela bamong á aralan ablasmu caring magsalbat quing quecang mal á Passion: iñapin Guinucu pagcalamanmucu quing anggung masampat á capilubluban, at aralan munacuman qñg anggung burimung daptancung cabanalan ban emucu ticusan anting

palpicasala quing pamanucumu que-
cami. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
luluanmucu, micasalacami sisisian
ming matactac quing lubmi pacalu-
luanmu cami.

*Metung a Ibpami metung a Bapu
Maria ypatungcul caring magjiñgalu
banong pagcalaman ning Guinutang
Dios matactac a casisian, at masam-
pat a camatayan.*

Lumacad dinalan ualung pulung
lacobang at capitnang talampacan ang-
ga quing casiam á Estacion.

— IX —

CASIAM A ESTACION.

Quetipin mipasubsubya
qing bayat ning quecang sala
masaquitman mibanğunya
paling paling linacadya.

Canitanaca aralan
mibanğunca miragsaman

tumanġis alang pitayan

Jesus eme cacalinguan.

Queting casiam á Estacion ing su-
cat pigaganacaning tauong mapaglu-
nus quing sablang saquit na,t, lasang
delanan, manġa pibata ning Guinu-
tang Jesucristo quing pamanatbusna
qing casalanan ding sablang tauo,
ytang pamanuquiatna quing bunduc
Calvario, at quing catlung pangasa-
cabna, at pangasubsubna quing la-
buad, ulining sacdalnanang capaga-
lan. Ināpin manalangintang anti
queni.

PANALANGIN.

Magdalitaca Guinucung Jesucristo
menatbus quing caladuacu, ampat
ynaralanmucu quing anggung alim-
bauan á depatanmu bacung tuldan
manġa alimbauan ing sablang que-
cang aral, at layunmucung yaguiag,
magdalang mamusan quing quecang
mal á Santa Cruz, manġa mibata

quing dactal á pamagpenitencia, á
 ybayadcu quing anggag casalanancu
 á macasalangsang quecapu Guinucu,
 á ulinita pacaluluanmucu, at itapuc-
 mu quing caladuacu ing maragul á
 pamalsinta, at pamagdugal á tune
 quing quecang mal á Santa Cruz,
 ban alanang aliuang palsintancu ibat
 ngeni, at quing capilanman, rone
 namu yca Jesus á Guinucu. Yanasa.

Guinucung Dios, micasalacu paca-
 luluanmucu, micasalacami sisisian
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami.

*Metung a Ibpami metung a Bapu
 Maria ypatungcul caring macabili qñg
 cascupan banong saupan ning Dios,
 at pagcalaman manuang pamagcabie.*

Lumacad mapilan á calacbanġan,
 angga quing capulung Estacion.

CAPULUNG ESTACION.

Queti carinde linubas
alang queluan quinatat
quing imalanang milucas
dinta quing laman sinagad.

Iti tiquisnang pibata
bacang malubas quing sala
Corderong queang calupa
quing ulimu pibatana.

Queting capulung Estacion ing su-
cat pigaganacaning tauong mapalsin-
ta cang Jesucristo, itang pamanlu-
basda quing queang imalan lalat
melaplap mabilug nang catauan pa-
tina ing pamapainumda quea cani-
tang alac á leucanandang atdu, am-
pon quing mapait á palaguiundang
mirra, yñapin manalangintang anti
queni.

PANALANGIN.

Magdalitaca Guinucung Jesucristo

ampatmong tinulutmu caring tam-
 palasan á tauo ing linubasdaca itu-
 rumucu Guinucu ban manlubascu
 quing anggung dapateung pamicasa-
 la á cayuyungyungãanang burining
 catauan á alicabuc, pagcalamanmucu-
 Guinucu quing malmung gracia ba-
 cung mabiasang miymalan quing sa-
 blang cabanalan á ycauilimung ma-
 nucnãgan quing caladuacu ypaqui-
 lalamu naman cacu ing anggung ma-
 cauli quing infernos cacu. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
 lulanmucu, micasalacami sisisian-
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami.

*Metung a Ibpami Bapu Maria ypa-
 tungcul caring lalayag at bijag banong
 icabus ning Dios quing anggung cas-
 cupanda.*

Lumacad labing aduang iacbang
 angga quing calabing metung á Es-
 tacion.

CALABING METUNG A ESTACION.

Quetipin pinacuraya
qing Cruz á pisanana
gamat bitis é mirasla
qing busbus, ynabitdala.

Itinan quecana usuc
qing ban ipacumu qñg Cruz
catauanmu pati ing lub
pamacumbabang tibubus.

Queting calabing metung á Esta-
cion ing sucatnang pigaganacan ning
tauong biniñagan ytang é mamagca-
nung sintana, at lugud nang Jesu-
cristo quecatamu, mipacula ding mal
á bitis na,t, gamat qing Cruz pa-
blasang yaping tutung capagnasana,
tula, at lugudna balang paraparang
maquinabang qing sampat, at liga-
ya carin Banua. Iñapin manalangin
tang añti queni.

PANALANGIN.

Guinucung Jesucristo cayapna,t,

sampat ning caladuacung mapan-
 langsung queca ampatmo Guinucu
 pigdalitamung bitasa ing lasa,t, sa-
 quit yñang ynabitdo ding aduamung
 gamat, at ynatiatdala ding mal á bi-
 tismu quing pamayabpara, at pami-
 pacu queca quing mal á Santa Cruz,
 á sucatlang bilangan ding butulmu
 quing catauan mung quipnuan sa-
 quit; pagcalamanmucu Guinucu qñg
 mal á graciamu bacung á pasilad ing
 pamamintu, at pamanginu queca,
 ypacumunoman ding bitis cu,t, ga-
 mat nining catauan á misnang dauac
 quing mal á Santa Cruz ampon quing
 tapat á tacut miuale queca, at quing
 mal á Santa Cruzmu. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
 lulanmucu, micasalacami sisisian-
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami

*Metung a Ibpami metung a Bapu
 Maria ypatungcul caring Padres a
 misioneros magconquista,t, manaral*

*caring e biniñagan banong saupan
ning Guinutang Dios at icabusnala
qing sablang capañganiban.*

Lumacad labing apat calacbañgan
angga qing calabing aduang Esta-
cion.

— XII —

CALABING ADUANG ESTACION.

Queti binanğundaneman
ytang Cruz á pipacuan
qing aun bilusuc biglan
butulna mengayauatnğan.

Iting sabla pibatana
ing dactal á saquit lasa
queca yti patuladna

qing bacang mapus mibata.

Queting calabing aduang Estacion
ing sucatnang ipanamdam, at piga-
ganacan ning tauong biniñagan á
mapaglunus dumame cang Jesucris-
tong Guinutamu itang nung baquet
sucuneng pagal ing anac ning Dios

migdala quing misnang dagul, at bayat á Cruz, pinacurepanaman, at pepabpa á penamdamanang bitasa pablasang mabieyapa mabilug á panamdám. Ayo? nucaya anti ing pibatánang saquit canita? ¿Abilangtacaya, mangá aisiptamu ing saquit? ¿ayo ecasi alitapen? ulining alang era pepasaring casaquitau ding Judios quing mal á queang catauan ulining mebiglang cataesilaning lubda. Ayo! ¿nu anti degulan ing pangaburina,t, sintang tune quecatang sablaning Guínutang Jesucristo sumacup at matbus quing mabilug á yatu? Iñapin manalangintang anti queni.

PANALANGIN.

Guinucung Jesucristo Aricu, at Diosco dinapat, at sinacup cacu. E pincasi Guinucu migcusacang minucuiat quing mal á Santa Cruz quing bamucung adinan yaman quing é pasabing yamanmu Banua. Nung iña-

naman Guinucu pepabparaca quing
 mal-á Santa Cruz ulining lugudmung
 tune quecami ita, bamuqueng agu-
 yud ylapit queca Guinucu ing mabi-
 lug dang pilubluban ding sablang
 tauo: ulinita Guinucu iguyudme ing
 caladuacu,t, catauan quing bacung
 maguing queca quing malmung gra-
 cia, at yca maguing cacuca quing
 masampacung pilubluban, ipacumu
 naman ing lubcu, at ing sablang ca-
 burianing catauancu quing mal á
 Santa Cruz, ban alanacung aliuang
 palsintan ditac man nung enamu ica
 Guinucu, datang quing alang angga.
 Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu paca-
 lulanmucu, micasalacami sisisian-
 ming matactac quing lubmi pacalu-
 luanmu cami.

*Metung a Ibpami Bapu Maria ypa-
 tungcul quing catacut-tacut a horas
 ning quecatang pamagjiñgalu banaca-
 tang pagcalaman ning Guinutang Dios*

*masampat a camatayan a wapallari-
tang marap quing Guinutang Jesu-
cristo, at musiqua carin Banua.*

Lumacad atlung pulu calacbangān
angga quing calabing atlung Esta-
cion á picutcutan quing Guinutang
Jesucristo.

— XIII —

CALABING ATLUNG ESTACION.

Sabianpang saquit lasa
ing piacuna,t, pibata
ning tatañģis á Induna
pamaglunus quing anacna.

Iñapin mausta,t, mauad
qing Virgen á lusuc uagas
batang camtan ytanģanlat
Pañgacu ning queang anac.

Queting calabing atlung Estacion
ing sucat nang pigaganacen ning
tauong biniñagan á maquilub quing
Dios iñang tangalande ing calunuslu-
nus, at qasindacsindac tanģalan ban-

quenang Jesueristong Guinutamu á ynugusdang quildas detang banal, at inain dinuang quing mipnung caganġan quing Guinung Virgen Santa María, á tatangġis magsalbat quipnuan saquit, at lasa ytang pusunang matatiab quing calumbayan, lalu,t, laluna iňang candunġananaya, carina amalmasas tenġalan, at selaminan ing saquit, at lasa á piacunang Jesus á menatbus caring sablang tauo. Iňapin manalanġintang anti queni.

PANALANGIN.

O calinislisan á Induna ning quequeng calunuslunus á Jesus yaduanmi queca quing ulina uaripu ning lungcut mu,t, sindac iňang candunġanmuya quing gamatmu ing anac á palsintanmu, ampon iňang quinusre quece quing pangġacutcutna; ipanalanġinmu cami quing baming apalsintan, manġa pacamalan ing anggang lasana,t, casaquitán; at capag-

lunueanmu, ing saquityung pibatang miindu, ban maguing lunasna ning casalananmi. Inapin ulinita ó Indung milugmuc quing lungcut, at sindac yauadmuque quing caluguran mung anac y Jesus baming nabangnan ing queang Santong Pasion á cacamalcamalan, lalut, laluna quing horas ning quequeng camatayan, á ulinita mangatuliran queng numabang quing ligaya Banua angga qñg mangga. Yanasa.

Guinucung Dios micasalacu pacaluluanmucu, micasalacami sisisianming matactac quing lubmi pacaluluanmu cami.

Metunga Ibpami, Bapu Maria ypatungcul queting Balayan ban mabiasang maniti quing e mayap a cayasalan, mañga caugalian, at miparati qñg tapat a caratunan, at micasundula ding pun a liliñgap quing catauan, at caladua tamu.

BAN ATALASTAS TAMU

Ing sablang lasa,t, saquit a piacuanang Jesus a menatbus quecatamu, quing cabaning queang mal a Pasion a sasalesayanda ding nun pilan a mal a Santos ya iting macatuqui.

—o—

(Camumulan.) Mecapipituya mipasubsub ing quecatang mapamacalulung menatbus ibat quing mulang Getsemani angga quing bale nang Anas.

(Ing paquibat ding maldang maquiramdang ini.)

Pupudiandaca,t, pasalamatan Dios co.

(Cadua.) Sinicadde quing cabaning pamibatana dinalan apat á pulut apat á sicad.

(Catlu.) Sinintuede dinalan a duang pulung sintuc.

(Capat.) Timpaling de dinalan

aduang tampaling.

(Calima.) Digdugde quing salu aduang pulu,t, ualung dugdug, at quing gulut ualung pulu naman.

(Canam.) Sepuliut daneman ing lubid á macatali quing batal pitung pulut ualung sapuliut.

(Capitu.) Sebunġul daneman ing mal á buntucna atlung dalam atlung pulung sabunġul.

(Caualu.) Sebunut danoman ding balbasna quing baba pitung pulung sabunut.

(Casiam.) Bitbat daya mayguit limang libu cáyasuasan

(Capulu.) Mecatatluya miggimate, at babatbatan depa.

(Calabing metung.) Tiniric de quing macamal á buntucna itang sucsuc á corona libula ding mitiric.

(Calabing adua.) Mecatatlu ya miragsang mibaboya quea ing mal á Santa Cruz.

(Calabing atlu*) Pigcalumbaya-

nang masaquit ning casantusantusan á lubnang Jesus pitung pulu,t, aduang lungcut.

(Calabing apat.) Lirande ing cacamalcamalanang lupa pitung pulu,t, aduang lura.

(Calabing lima.) Iñang ipacuro ding gamatna quing mal á Santa Cruz picpuedo ding pacu aduang pulu,t, anam á puepue.

(Calabing anam) Atlu namang pulu,t, anam ing picpueda caring pacung pemacura quing mal á bitisna.

(Calabing pitu.) Dinalan siam á pulu ing pangisnauanang saldae qñg cabaning pamiacuna quing saquit lasa.

(Calabing ualu.) Limang libu apat á dalan at pitung pulu,t, lima ing sugat ning cacamalcamalan á catauana' maragul, at mainsac é bali ing sugatna quing buntuc á libu cabilangãan.

(Calabing siam.) Adua namang

dalan atlung pulung libu capatacan ing dayang meacua quing catauana.

(Caduang pulu.) Anam á lacsu aduang dalam capatacan ing luang bilug ding mal á matana ulining quecatang sala.

Igcasnang masican ning babasa.

Pudiantang alang capupusan ing mabilug á pangaburina ning Guinutang Jesucristo á bisang miacu quing é pasabing saquit ulitamu, ngeni ampat ing casalanan tamu yang mecauli quing lasana, t, camuran; igcasantang sabla quing mipnung calumbayaning pilubluban quing pamicasala tamu.

Guinucung Jesucristo Dios, ampon tauong tutu angka quing capupusan, macatatluya ulitan pangadian.

Igcasnang masican ning babasa.

Queti mepupus ing Via-Crucis ing

ipaintulut dang lugud ding Santo Papa caring sabla, at quing balang catauonng maquipag-estacion nung maquibula lang Santa Cruzada, ing atlung dalan at pitung pulung mabilug á capatauaran, at pamanangũ quing Purgatorio caring aduang pulut, apat á caladua iting Devocion yainda quing Dios á maguing icacayap ding caladua, at caring caladua quing Purgatorio.

QUING PICUTCUTAN.

Ibat quing pipatayanda quing mapanaral, at menatbus a Guinutang Jesus angga quing picutcutan quea atlung pulung dalan calacbuñgan.

Iñang candungane ning casantusantusan á Virgen ing cacamalcamalan á banquenang Jesus pilisandaya quing dactal á pabanglu, at binalutdaneman quing metung á misnang linis á ulas, quitcutdaneman quing

mipnung cagalañgan quing bayung batung picuteutan, mangã tiepandaya quing metung namang malapad á batu antiuarung yang mitacpan ing pusuning Guinutang Santa María. Ing saquit á pibatana ning cauagas-uagan á Indunang Jesus á Guinutamu itang pamangulilana quing Anacna, á macapayguit quing anggung saquit á pibatana canitang horas á ita iñapin pangadiantaya ing macatuquing panalangin.

PANALANĠIN.

Ay! Jesus á Diosco caibat mung piacu ing epasabing camuran carin quing bunduc Calvario, burimu quing ing cacamalcamalan á banquemu micuteutya quing mipnung cagalañgan quing metung á bayung batung picuteutan á epa picuteutan quing metung mang banque. Ngeni Guinucu quing ulina ning lasa,t, saquit mung pigdalita, lisaname ing cala-

duacu quing anggang casalanancu,
 at ipagcalamu quea itang graciang
 minunang nebangnana, iñang epami-
 casala queca quing nanumang casa-
 lanan á macamate quea, baracang
 tanggapan quing mipnung cabanalan
 quing Sacramento quing Altar á ca-
 bilianmung lilingap quecami datang
 quing alang angga. Yanasa.

PANALANGIN.

Panalanġin á palaguiuan *actos de Fe, Esperanza y Caridad*, ilaping ca-
 salpantayanan, capanaligan, at ca-
 palsintan, á catungculanang paquiba-
 luan ampon pangġaddian ning tauong
 biniñagan bayang mangġatuliran mu-
 li Banua. Balamuman sang caua-
 lung aldo ó indat samalane ning ca-
 matayan ó mibiliya ing tauo quing
 capanġaniban tunggayanong pangġad-
 dian ding mesabing panalanġin uling
 macautus caringo sablang biniñagan

quing maralassalang mangaddi qñg mesabing panalangin ilapin ding macatuqui.

CASALPANTAYANAN.

Dios á mayupayang tutu mengãua ampon Guinumi pipunpunan, ampon cauacasaning sablang nanu, qñg arapaning cacatascatasan ápanãa Dios mu; macasiclaudcu quing maragul á cagalanãan ampon cababan lub, sasalpantayanan cu mangãa ipagconfesar cuog matibe quing ica ing Dios á catutuan, metung quing pangãa Dios, atlu quing pangãa personas, Ibpã, Anac, at Espíritu Santo, sasalpantayanan cu nemau mangãa pagconfesar quing ing Anac mung bugtung y Jesucristong Guinumi, micatauan yang tauo lalang ning Espíritu Santo quing atianang malino ning casantusantuan á Virgen María, mangãa linasaya ampon mete, ulixing pamanatbus-

na quing casalananmi, ampon sinubliyang mebie, quing catlung aldo ning pangamatena, at pepaitasya banua, sinicatyá quing ligaya,t, camalan, ya naman ing mucum quecami banang ibie ing catuliraning dapatmi, ding banal quetang tulang alang angga carin Banua, ding ebanal quetang alang anggang lasa quing Infernos; caniting casalpantayanan á yti carincu bisang mie, ampon mate uling macayadia cung lumasa quing nanupamang casaquitan ing biecupamansa ing mauala.

CAPANALIGAN.

Macapanayacu Guinu, quing maragul á capaniualan, ampon capanaligan, quing ulining alang anggang pacalufumu, ilaning cabanala ning Guinuming menatbus y Jesucristo ilugudmu cacu ing anggang capatauaran quing sablang casalanan cu,

ilaning alang anggang tula.

CAPALSINTAN.

Antining alang angga ing cayap mu at mangatuliran cang tutung palsintan. Palsintan dacang lacuas quing sablang nanu sisisiancu ampon pagbitquilan masaquit quing lubcu uling selangsanꞅancu mangã lepasan ing sablang caburian mu, iñapin Diosco, ampon Guinucu yadayuancu ing maragul á capatauaran quing sablang casalanan á depatecu, ampon tatantucung matibe quing lubcu quing enacu miuman micasala queca Guinu nung saupan mucu quing mal á graciamu. Yanasa.



PANALANGIN BAYU MAG ROSARIO.

Guinucung Jesucristo busngian
mupung asbucmi, muri quing casan-
tusan á laguiumu, ampon alang
sumbat sumbat á mal á Virgen á
Indumu, uasan mung ilaco quing pu-
sumi ing anggung ematampang capi-
gaganacan, aslagan mupung isipmi,
tibian mung pilubluban mi baqueng
mangatuliran mangaddi ampon mi-
raun quing mal á Santo Rosario mu,
mangatuliranaqueman uaripung ma-
ramdam quing cacatascatasan á arap
mu quean Banua apacasautanyung
pagyarian ning Dios á Ibpamu, am-
pon ing Dios Espiritu Santo datang
qing alang angga. Amen Jesus.

MISTERIOS

QUING ROSARIONG MABILUG.

*Misterios quing tula ning Guinutang
Santa Maria, pañgaddian
Lunes at Jueves.*

Ing caunan á Misterios quing tula ning Guinutang Santa Mariang Virgen á Ari banua, ampon queti sulip, ing pamanalona, mangã pama-malitana queang San Gabriel Arcángel qñg yang pemilinanng pecalinang ning Santísima Trinidad, á picatauanang tauo ning mal á caduang Personas. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing caduang Misterios ing pamanalona ning Guinutang Santa María quing queang pisan, y Santa Isabel, iñang cabuctutne y San Juan Bautista. Metung á Ibpami, apulung Bapu Maria, Gloria etc.

Ing catlung Misterios ing pama-

nġanac na ning Guinutang Santa María quing Guinutang Jesucristo. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing capat á Misterios iñang iraune ning Guinutang Santa María ing mal á Punġul y Jesus quing Dios á Ibpana quing Pisamban Jerusalem. Metung á Ibpami, apulung Bapu Maria, Gloria etc.

Ing calimang Misterios ing pama-naquit na ning Guinutang Santa María quing mal á Anacna quing Pisamban Jerusalem quing catlung aldo, ibat quing pangalilina. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

D A U N

Queting limang Misterios quing tula.

Bapu Mariang Virgen maslag á maslag macalmang alang capara caring sablang babay ampat icang mēnġanac mangā pepasusu, ampon mi-

niui quing minipus queca,t, caring
 sablang tauo, mipnupin ing lubmu
 quing eugaling tula quing pamama-
 litana quecang San Gabriel Arcán-
 gel, ampon quing pamamurina que-
 cang Santa Isabel, mangã quing pa-
 mañambara ding meto banua, ampon
 ding Pastores ilading atlung Ari que-
 cong mianac, quetang sasalilunãandã
 ding cabayu, ampon baca layun y-
 ñang aduangãne quing gamat mu,t,
 quindung neng Simeon ing mal á
 Punãul á y Jesus ampon iñang iquit
 me quing pisamban Jerusalem, li-
 butad ding manga biasang cucutang
 quea,t, paquibatana: Magdalitacapu,
 Induming mapamacalulu, tanggapan
 mu ining Rosariong idaraun mi que-
 ca quing pamanãalang mi,t, pamasa-
 lamat mi queting limang Misterios
 quing tulamu ampat pintacasiraca
 idaunmung alang licat quing mal á
 Anac mu banong cauilian dalauan
 ding caladuami ampon banaqueng

Iuguran quing mal á gracionang ica-
sipag ming dapat quing cabanalan
manġa icapalsinta ming manintun
quea anggung emiya aquit quean
banua. Amen Jesus.

Bapu, Anac ning Dios Ibpa.

Bapu, Indu ning Dios Anac.

Bapu, Esposa ning Dios Espíritu
Santo.

Bapu, Pacasautan ning Santísima
Trinidad.

Metung á Ibpami, metung á Bapu
María, Gloria etc.

Misterios quing lungcut ning Gtang.

Santa Maria pañgaddian

Martes at Viernes.

Ing caunan á Misterios quing
lungcut ning Guinutang Santa Ma-
riang Virgen á Ari, manġa Guinuta-
mu, ing pamipauasnang daya ning
Guinutang Jesucristo quetang mu-
lang pipanalanginana quing Dios
Ibpana quetang benging caburianang

paracap caring Judios. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing caduang Misterios ing pamanlubasda, ampon pamamatbatda quing Guinutang Jesucristo quing emu magcanung batbat. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing catlung Misterios ing pamamutungda ding Judios quing Guinutang Jesucristo quing malaing mangasias á sucsuc á penacdacda quing mal á buntucna, ampon ing pamibullobullorang misunusunú quea. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing capat á Misterios ing pamamusan ning Guinutang Jesucristo quing Cruz á mabayat carin quing lansangan Jerusalem, sungasang misasacab, á itataguinisdá detang Judios á mangá sangil. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing calimang Misterios ing pama-

macura quing Cruz ding Judios qñg
Guinutang Jesucristo carin quing
bunduc Calvario. Metung á Ibpmi,
apulung Bapu María, Gloria etc.

D A U N

Quing limang Misterios qñg lungcut.

Bapu Mariang Virgen á cauagas-
uagasan, mipoucapin quing lungcut,
at sindac, mangã sucal lub quing sa-
blang lasana mangã saquitna ning
Anac mung bugtung, melunusping
matactac ing lubmung mapamacalu-
lu quing pamañacapda quea ampon
megulacang masaquit, iñang batba-
tandaya, mangã mesindac yang bina
ing pusumu iñang paputungãan deng
sucsuc á mangalaing mangãsias ing
mal á buntucna: milausan pang lalu
ing lubmu, iñang aquit meng mamu-
san Cruz á mabayat apipacuanda
quea ampon mengulilacang tutu qñg
pangamatena. Magdalitacapu Indu
ming mapamacalulu mangã malu-

gud, tangapanmu iting Rosariong idaraunmi queca ulining pamigaganacami,t, pamalsintami queting limang Misterios quing lungcutmu, ampat icang pintacasimi, pacaluluan muqueng idaing quing Guinutang Dios quing diananaqueng luat á pamanalangin, mangã icatapang ning lubming mibabata quing nanumang camuran á daratang quecami, ampon ibiena naman quecami ing icapauining capagpalaluan, mangã capagparangalan, mangã yauad muqueng matibe á pangaburimi quea, ampon malalam á pamanisi quing sablang casalanan mi ban yang ilugudna quecami ning Guinutang Dios ing mayap á camatayan. Amen Jesus.

Bapu, Anac ning Dios Ibpa.

Bapu, Indu ning Dios Anac.

Bapu, Esposa ning Dios Espiritu Santo

Bapu, Pacasautan ning Santísima Trinidad.

Metung á Ibpami, metung á Bapu María, Gloria etc.

*Misterios qñg ligaya ning Guinutang
Santa Maria, pañgaddian
Miercoles, Sabado at Domingo.*

Ing caunan á Misterios quing ligaya ning Guinutang Santa Mariang Virgen á Indu ning Dios; ing pangasublinang mebie ning Guinutang Jesucristo quing catlung aldo ibat qñg pangamatena. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing caduang Misterios ing pamaitas na banua ning Guinutang Jesucristo quing capat apulung aldo ibat qñg pangasublinang mebie. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing catlung Misterios ing pamani-pa ning Dios Espíritu Santo lupang dilang api caring Apóstoles, manga Discípulos. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing capat á Misterios ing pamiulira banua ding Angeles quing Guinutang Santa María quing caladua,t, catauana. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

Ing calimang Misterios ing Pamanġananang Corona ning Santísima Trinidad quing Guinutang Santa María, quing pamapagarina quea quing meto banua, ampon queti sulip. Metung á Ibpami, apulung Bapu María, Gloria etc.

D A U N

Queting limang Misterios qñg ligaya.

Bapu Mariang Virgen á cacamalcamalan, capamisananing sablang cayap, sampat at capia ampon cabanalan, macapamisan queca ing sablang gracias, ampat icapin ing maquianacang Jesucristong pun, á ibataning sablang cayap mipnupin ing lubmu quing epasabing ligaya iñang pepaquitya queca ing mal á Anacmu qñg

papãgasublinang mebie, at quing pamangalang dat, pamanalora queca ding Santos á inanãuna quing Limbo, mangã iñang iquitmeng paytas banua, sinieat quing sablang ligaya, mangã camalan ampon iñang luguranaca ning Dios Espiritu Santo qñg sablang graciana, mangã quing pamapagarina queca ning Santísima Trinidad quing sablang dapat na. Magdalita capu Ari ampon Guinumi tanggapanmu iting Rosariong daraun mi queca quing pamitutulami, t, pamamurimi queting limang Misterios quing ligayamu ampat Indu cang mapamacalulu yauad muque quing Guinutang Dios quing mal á gracia-nang, icatibe ning lubming mauili quea mangã mamintu quing utus na banaqueng pamanan nung camatayan mi quing ligaya banua. Amen Jesus.

Bapu, Anac ning Dios Ibpa.

Bapu, Indu ning Dios Anac.

Bapu, Esposa ning Dios Espiritu Santo.

Bapu, Pacasautan ning Santísima Trinidad.

Metung á Ibipami, metung á Bapu María, Gloria etc.

D A U N

Quing Rosariong mabilug.

Guinucung Dios Ibipang cacayap-
cayapan mangã malugud á malugud
caring sabla, salamat nang salamat
queca quing alang anggung pasala-
mat quing sablang lugud mu que-
queng alipan mung mangãrauac: ing
puna ning pamasalamat mi queca
ing mal á Anac mung bugtung á pig-
calam mu quecami, ing sablang pi-
babatanang saquit queti sulip galang
na queca, mangã lugud na quecami,
ampon ing cabanalana ning mal á
Virgen á Induna, idaraun mingãn
queca, t, pecapurimi quing sablang
lugud mu quecami. Magdalitacapu

Ibpaming mapamacalulu papaquina-
bang munġan quecami baqueng sucat
maquinabang quing ligayamu Banua,
ulining Guinuming Jesucristong A-
nac mu, cametung ning biemu at
ning panġa-arimu, ampon ing Dios
Espíritu Santo, datang quing dat-
nġan alang angga. Amen Jesus.

LETANIA

QUING

GUINUTANG SANTA MARIA.

Kyrie eleyson.

Criste eleyson.

Kyrie eleyson.

Cristo paquiramdaman mu cami.

Cristo pacapaquiramdamanmu cami.

Dios á Ibpa banua. Pacaluluan mu
cami.

Dios Anac á miñaclang quing Yatu.
Pacaluluan etc.

Dios Espiritu Santo. Pacaluluan etc.

Santa Trinidad á atlung Personas á
metung á Dios. Pacaluluan etc.

Santa María. Ipanalanginmu cami.
Santang Indu ning Dios. Ipanalan-
ngin etc.

Santang Virgen á pun ding Angeles.
Ipanalangin etc.

Indunang Cristo. Ipanalangin etc.
Indu ning gracia ning Dios. Ipana-
langin etc.

Indung alang salatsalat. Ipanala-
ngin etc.

Indung calinislisan. Ipanalangin
etc.

Indung alang queyumanan. Ipana-
langin etc.

Indung alang malitmalit: quing é ma-
tulid. Ipanalangin etc.

Indung alang bacas casalanan. Ipa-
nalangin etc.

Indung cayrugyrug. Ipanalangin etc.

Indung macapagmulala. Ipanala-
ngin etc

Indu ning mengãua quing sablang
nanu. Ipanalangin etc.

Induning mengãabus. Ipanalangin etc

- Virgen á capantaspantasan. Ipanalangin etc.
- Virgen á sucat igalang. Ipanalangin etc.
- Virgen á nuan at bantug. Ipanalangin etc.
- Virgen á macapallari. Ipanalangin etc
- Virgen á mapamacalulu. Ipanalangin etc.
- Virgen á matibe lub quing mayap. Ipanalangin etc.
- Salamin ning catuliran. Ipanalangin etc.
- Luclucan ning cabiasnan. Ipanalangin etc.
- Panibatan ning tula mi. Ipanalangin etc.
- Lulanan á lusue damla. Ipanalangin etc.
- Lulanan á sariling malino á lub á cusang manintun quing Dios. Ipanalangin etc.
- Bulaclac á ena apupuspupus ning isip ning tauo quing ulaga. Ipana-

langin etc.

Torre nang David. Ipanalangin etc.

Torrens Marfil. Ipanalangin etc.

Bale á guintu. Ipanalangin etc.

Caban ning tipan. Ipanalangin etc.

Pasbul ning Banua. Ipanalangin etc.

Tala quing munag. Ipanalangin etc.

Camasmas ding salunan. Ipanalangin etc.

Pagsacdalan ding macasalanan. Ipanalangin etc.

Mapamatula caring malungcut. Ipanalangin etc.

Mapagampun caring Cristianos. Ipanalangin etc.

Ari ding Angeles. Ipanalangin etc.

Ari ding Patriarcas. Ipanalangin etc.

Ari ding Profetas. Ipanalangin etc.

Ari ding Apóstoles. Ipanalangin etc.

Ari ding Mártires. Ipanalangin etc.

Ari ding Confesores. Ipanalangin etc.

Ari ding Virgenes. Ipanalangin etc.

Ari ding sablang Santos. Ipanalangin etc.

Ari ning Rosariong casantusantusan.

Ipanalangin etc.

Cordero ning Dios icang macalaco
qing casalananing meto Yatu.

Guinu pacaluluan mu cami.

Cordero ning Dios icang macalaco
qing casalananing meto Yatu.

Guinu paquiramdaman mu cami.

Cordero ning Dios icang macalaco
qing casalananing meto Yatu.

Guinu patawaran mu cami.

v. Ipanalangin mu cami Santang
Indu ning Dios.

R. Baqueng sucat maquinabang
qñg pangacu nang Cristong Guinumi.

PANALANGIN.

Papagdalitanda capu Guinuming
Dios qing tapucanan mong gracia
ding caladuami qing ulining pama-
malita ning Angel atuyag mi,t, aqui-
lala ing pamicatauanang tauong Je-
sucristong Anac mu, ulinapu ning
lasa,t, pangamaena qing Cruz, pa-

paquinabangnan muque quing pangã
bienang pepasibayu quean quing tu-
la Banua ulina namang Jesucristong
Guinumi. Yanasa.

PANALANGIN.

*Quing Guinutang Santa Maria quing
horas na ning sisilim.*

Ing Angel ning Guinu tinipaya
queti sulip pepabaluane y nuan á
Santa María quing pamicaglina quing
mal á Anacna lalang ning Espíritu
Santo. *Bapu Maria, etc.*

Anicung alipaning Guinu mallari
cabud canacu anti ing guingcas mung
amanu. *Bapu Maria, etc.*

Ing mal á caduang Personas mica-
tauan yang tauo at mecasautya que-
catamu. *Bapu Maria, etc.*

PANALAÑGIN.

Papagdalitan dacapu Guinuming Dios, tapucanan mong gracia ding caladuami quing ulining pamamalita ning Angel atuyag mi,t, aquilala ing pamicatauanang tauong Jesucristong Anac mu, ulinapu ning lasa,t, pangamatenang quing Cruz, papaquinabangnan muque quing pangabienang pepasibayu quean quing tula Banua ulinanamang Jesucristong Guinumi. Amen.





TRISAGIO

DING

SERAFINES AMPON QUERUBINES.

ARAL

QUING PAMAGDEVOCION QUING SANTI- SIMA TRINIDAD.

Iting Trisagio amanunang pagua-
gui ning minunapang Santa Igle-
sia á pangaddian ibatna queta, uling
iyang caugalian á licuanda ding A-
póstoles quing Misang yausan dang
de los Fieles, inutusna ning caduang
Concilio Vasconense quing pangad-
dianya caring anggung Misa.

Dimdamne itinang Isaiás quing
asbuc ding Serafines á macapadurut
quing trono ning Guinung Dios.
Dimdamna nemang San Juan anti
ing sasalesayana quing queang Apo-
calipsi; ulinita qñg ueulda ding San-
tos Padres ampon Doctores Sagrados
quing ing Trisagio iyang capudian á
ulitulitanda ding Santos carin quing
Gloria, at ulitandang é casnucan da-

tang quing alang angga. At quing catutuan pinmo caniting dalit á misnang yumu ampon macauiliuili maquipamisanla uari ding biniñagan queti sulip caring coro ding nuan á Santos banua: nanupata quing aguiang pangaddiau taya quing aldo at bengi, etaya sucat casnucan. Iñapin quing historia ecclesiastica bucu macapanabilin iting pamagdevocion, at carin noman mayayaquit ding miayaliuang milagros á depataning Dios ulina niting devocion.

Sasabianang Surio quing ing pusu nang San Agustin á Doctor lusuc quing pamagdevocion quing cacatas-catasau á Misterio ning Santísima Trinidad, iñang ibilineng Sigisberto babo ning altar macaratucyang metung á cajon á cristal, indat pangaddian quing Misa iting cacamalcamalan á Trisagio, lulucsuyang macatatlu itang mete nang reliquia iyapin ing mesabing pusu.

Quing bienang Santa Catalina de Bononia masasalese quing misan dimdamneng cacantara ding Angeles iting maulang Trisagio, iñang salucuyaneng pangaddian ning Sacerdote quing Misa. Quing queganagana na niti nãanang San Buenaventura quing iting Trisagio ó dalit ding Serafines metung yang paralan á masicanan macayaplac quing mua ning Dios at icapangatulirantang micabus quing sablang catagcuan quing baguiu, quing pangabagbag, quing alti, quing silab, quing salut ampon quing biglang camatayan. Antinaman carin metung yang pisasacdalan tingca ning Dios laban quing tucsung masicanan at malalagauang pamanurup quing alang anggung mapamacalung Santísima Trinidad.



PURI

QUING SANTISIMA TRINIDAD.

Guinu busngianmu uari ing labicu.
Banang igcas ning asbucu ing ma-
yubung purimu.

Pacasaupan mucu Diosco.

Mirapalnacang sumaup cacu Gui-
nucu.

Ligaya quing Ibpa, Anac at Espiritu
Santo.

Antimo ing sadianang ligaya ibat
qing camumulan ngeni,t, mangga
qing alang angga. Yanasa.

Pupudiandaca Guinu Ari quing liga-
yang alang angga.

PAMANISI.

Malugud á malugud á emunanung
Dios, atlu quing pangapersonas, me-

tung quing pang̃adios Ibpa, Anaç at Espíritu Santo, icapin ing sasalpan-tayanancu, icang panaligancu, icang palsintancu quing mabilug á pusucu catauan mang̃a quing caladua,t, panamdám ampon ysipeu, uling icang Ibpacu, Guinucu, ampon Dios cong alang angga cayap ampon tulideung palsintan lacuas quing sablang nanu; sisisiancu Santísima Trinidad, sisisiancu Trinidad á mapamacalulu, sisisiancu Trinidad á malugud lacuas ing pamicasalacu queca, uling icapung Diosco: tatantucu mang̃a ipang̃acucung matibe quing enacu miuman paliuas queca, munang buricupang mate, dapot enacu miuman micasala queca: manaligeu quing emunanung lugudmu, ampon qñg alang anggang pacalulumu, patauaranmucu quing sablang casalanancu mang̃a ibiemu cacu ing mal á graciamu; bacung emiuani quing capalsintan á tapat ampon matactac á pamigagap

(255)

at. pamagdevocion quecang alang
anggang calugudlugud á Trinidad.
Yanasa.

PURI

QUING

GUINUNG DIOS.

Ampat mamaco ne
ing mapaling aldo,
inia, Guinung Dios
sala cang é sasdal,
ing queque pung pusú.
quecang tapucanan
capalsintan queca,
Trinidad á nuan.

Quing munag sumala
pupudian da ca,
at quing ugtung aldo
anti naman queta,
yayaduan mi, Dios,
acayabe ra ca,
quing pagyarian mung
Banuang maligaya.

(256)

Quing Ibpa, quing Anac
ampon queca naman,
Espíritu Santong
ibataning bie;
n̄geni,t, capilan man
lubus mipamisan
puri,t, pasalamat
alang capupusan.
Yanasa.

*Metung a Ibiami ampon Gloria;
saca igcas ning manunggue iting ma-
caralan.*

Santo, Santo, Santo Dios á Guinu
ding ejercitos, mipnu ing banua am-
pon ing labuad quing quecang ligaya.

Maquibat lang malda.

Ligaya quing Ibpa, Ligaya quing
Anac, Ligaya quing Espiritu Santo.

Iti ulitan macatatlung siam, in-
dat mapupus ing metung á siam
tunggayanya ing Ibiami at Gloria;
at nung ibatna naman ing tauling

siam, tunggayan yang malda iting tu-
tuquing antífona, versículo ampon
panalangin.

ANTIFONA.

Dios Ib pang alang ibatan, Dios
Anac á alang cadua, Dios Espiritu
Santong mapamatula, santa ampou
camemetungãan á Trinidad pagban-
sagdaca quing mabilug á pusumi pu-
pudian mangã sasamban quecanapu
mipamisan ing sablang puri ampon
ligaya mangga quing alang angga.
Yanasa

Sambantaya ing Ibpa, ampon ing.
Anac mangã ing Espiritu Santo.

Pudianta ya mangã parangãlan
mangga quing alang angga. Yanasa.

PANALANGIN.

Dios á Guinu metung quing pangã
Dios atlu quing pangã Personas, emu
icauang quecami ing mal á graciamu
ampon lugudma mangã ing pama-

(258)

quinabang mi queca, baracang pal-
sintan pacapudianpudian ngeni,t,
mangga quing alang capupusan Dios
Ibpa, Dios Anac, at Dios Espiritu
Santo metung quing pangã Dios
mangga quing mangga. Yanasa.

PAMITUTULA

QUING SANTISIMA TRINIDAD.

Dios á metung á tutu
Quing pangãpersonas atlu,
Pupudian dang é calaru
Arcãngeles Querubines
Angeles at Serafines
Ngara SANTO, SANTO, SANTO.

Qñg cadiosan mung matas
Cagum ding atlung Personas
Yayauad quepung patauad
Qñg anggãng salaming depat:
Uliniti nang lugud mu
Qñg dalitdang emunanu:
Angeles at Serafines
Ngara SANTO, SANTO, SANTO.
Alang anggãng tutu cayap

(259)

Cayupayan lusuc matas
Ibataning quequeng palad,
Santísima Trinidad;
Ampat ing saring lugudmu
Qñg saquit mi yang mumulu:
Angeles at Sefines

Ñgara SANTO, SANTO, SANTO.

Ing Trisagiong sinulatna
Isaías á Profeta

Dimdamneng delit Banua
Ding Angeles cacantara
Bátang sucat maquisamu
Quing dalitdang misnang yumu.
Angeles at Serafines

Ñgara SANTO, SANTO, SANTO.

Iting Trisagiong maula
Dalit ding Coro Banua
Paguagui ning Santa Iglesia
Meto infiernong marangã
Queting puri paiguitcu
Casálpantayana,t, sintacu
Angeles at Serafines

Ñgara SANTO, SANTO, SANTO.

Quing bungsul á camatayan

(260)

Quildap alti milisiangan
Ing manalangin quetinan
Trisagiong lauit camalan
Ulinang calmang tutu
Queting macatagcung yatu
Angeles at Serafines
Ngara SANTO, SANTO, SANTO.

Itipin pinan aria
Quing danumanma,t, mamala
Angi,t, api patangalna
Bisang cumabus quecata
Quing lugudnang alang samú
Niting malá at encanto
Angeles at Serafines
Ngara SANTO, SANTO, SANTO.

Calasag yang sari lusuc
Ning Justiciana ning Dios
Tuesu paguaguinang pupus
Ning cristianong tapat á lub
Uling ing lilung Demonio
Cacasdananeping tutu
Angeles at Serafines
Ngara SANTO, SANTO, SANTO.
Ing lugudmu "bitasancu

Ampat Dios caping tutu
Quing Gloria ipaguaguicu
Iting macatulang himno
Uling quing saquit ning yatu
Tatacpan lalalumucu.

Angeles at Serafines

Ngara SANTO, SANTO, SANTO.

Dios á metung á tutu
Quing pangapersonas atlu
Pupudiandang é calaru
Arcángeles Querubines

Angeles at Serafines

Ngara SANTO, SANTO, SANTO.

ANTIFONA.

Pudian taya ing canunuanan am-
pon camemetungan á Trinidad, á
macapallari mangá sisiasat quing sa-
blang nanu ngenit, mangga quing
alang capupusan. Yanasa.

Sambantaya ing Ibpa, ampon ing
Anac mangá ing Espíritu Santo.

Pudian taya mangá parangalan
mangga quing alang angga. Yanasa.

PANALANGIN.

Mayupayang tutu ampon alang anggang Dios, ampat pigdalitamung pepaquilala caring alipan mu, t, campung quing ing catutuan á casalpantayanan ing camalaning alang anggang pangã atlu mung Personas, ampon sambanda mangã ducuan ing cacatascatasan á pangãdios mu, papagdalitan dacapu Guinumi quing ulining catibiana niting casalpantayanan ming iti micabus queng parati quing sablang catagcuan ampon canãaniban: Ulinang Cristong Guinumi. Yanasa.

Sambantaya mangã pudian ing Santísima Trinidad Ibpa, Anac at Espíritu Santo ampon ing Santísimo Sacramento qñg Altar, mangã ing cauagasuagasan á Virgen Mariãng Guinutamu, quigliang é mea qñg casalanan á mana ibat quing camumulan á pangã pallarinang tauo. Amen.

Pacaluluanmu noman Diosco ding
 anggung caladua quing Purgatorio,
 matimaualasa quetang é pasabing
 lasa, lalu mung lauan di Ibpa,t, in-
 ducu capatad cu,t, nanucu balang
 ding picautangan cung lub cacalugu-
 ra,t, caquilala ampon detang ala-
 nang macaganaca carela at acu na-
 man Diosco nung uari,t, mirascu ca-
 rin, agad mucu mosang atbusan ba-
 racang pudian cayabera ding sablang
 Santos at Angeles quing ligayamu
 banua. Yanasa.

INDULGENCIAS

A macapaintulut caring magdevocion caniting Trisagio, dapot paquipanalanġinda ing icacayap ding malda.

Ing Illmo. Sr. D. Basilio Sancho Arzobispo Menila pepaintulutna ing ualung pulung aldo á Indulgencia indat pangaddian ing pamanisi á macabili quing trisagio: aliupang ualung pulung aldo quing balang metung á Ibpami ampon Gloria qñg pamangaddi caniting trisagio: aliupang ualung pulung aldo indat tunggayan ing Santo, Santo, Santo: aliupang ualung pulung aldo quing pamangaddi quing antifona ampon panalangin quing Santisima Trinidad á mumuna quing pamitutula. Aliupang ualung pulung aldo quing pamangaddi quing pamitutula. Aliupang ualung pulung aldo quing panalangin á macatuqui quing pa-

mitutula. Aliuapang ualung pulung aldo á catataulian á magmulang pu-dian taya,t, pasalamatan.

Antinaman carin pepayupayana quing tauong devoto ipatungcul na itinan caring caladua quing Purga-torio quing ban queta milusuc ing pamagdevocion anggag ating upaya quing pamangalang caniting cacamalcamalan á misterio, ampon misaupanoman ding caladuang macasucul quing Purgatorio.

Ing Santo Papang Clemente 14 pepaintulutna ing dinalan á aldo á indulgencia, nung pangaddianya ing trisagio quing aldo Domingo: atlung dalan á aldo nung quing cayaldauana ning fiesta ning Santísima Trinidad, at antinamanmo carin quing balang aldo ibat quing mesabing fiesta angga quing caualu.

Nung iparatina ning tauo iting devocion quing lub ning pabulan, at magconfesar ya ampo maquinabang,

mipaintulut quea ing mabilug á Indulgencia.

Ing Eminentísimo Cardenal de Solis Arzobispo carin Sevilla ipaintulutna ing dinalan á aldo á Indulgencia

Ing mesabimunamang Arzobispo ipaintulutna ing dinalan á aldo indat tunggayan ing pangadding Santo, Santo, Santo. Dinalan indat tunggayan ing Gloria Patri; dinalan á aldo indat tunggayan ing Ligaya quing balang metung caring altung Personas; dinalan á aldo quing pamanisi; dinalan quing antífona; dinalan á aldo quing panalangin; dinalan quing pamitutula ing queganagana aduawang libu ampon aduang dalan á aldo á indulgencia ing pepaintulutna ning mesabing Arzobispo.

Ing Illmo. Sr. D. Fr. Tomás de Valle Obispo carin Cadiz; pepaintulutna ing apat á pulung aldo á indulgencia.

(267)

Ing Illmo. Sr. D. Juan Lorenzo Irigoyen Obispo carin Pamplona apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. José Clemente Obispo carin Barcelona apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Juan Manuel de Arguelles Obispo caring Palencia apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. José Rodriguez de Arellano Arzobispo carin Burgos ualung pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Antonio Joaquin de Soria Obispo carin Valladolid apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Santiago José Obispo carin Cuba apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Felipe Beltran Obispo carin Salamanca apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Bernardo Calderon Obispo carin Osma apat á pulung aldo.

(268)

Ing mesabimunamang Obispo, indat tunggayan ing Santo quing balang metung caring atlung Personas apat á pulung aldo.

Ing Illmó Sr. D. José Rodriguez Cano Obispo carin Teruel apat á pulung aldo.

Ing Illmo. Sr. D. Antonio Gelvan Obispo carin Zamora apat á pulung aldo.

PANALANĠIN

CANG

NUAN A VIRGEN MARIA.

O malinang á Guinung Virgen María Indunacang catutuan Jesucristong Guinumi ipanaligeu quing mal á pamagampun mu,t, pamamintacasi ampon quing emunanung pacalulumu nġeni,t, quing aldo aldo mangga pa qñg horas ning camatayaneu ing caladua cu,t, catauan, ing biecu ampon ing capupusana, ban quing ulining emunanung cabanalan mu ampon pamamintacasimu, tumudsa mangnga tumulid ing sablang isipeu, amanu ampon dapateu qñg caburianing mal á Anaemu ampon qñg caburian mu, banang itulut cacu ing masampat á camatayan at mangatulirancung macaquit cang Jesus María José quean Banua. Ipanalangin mu naqueman qñg Guinung Dios, baqueng micabus qñg salut qñg silab ampon quing sablang eatagcuan. Yanasa.

(270)

PANALANGIN
CANG
SEÑOR SAN JOSE.

Maligayang Patriarca Señor San José mayupayang patulunaning tauo, uling millarinacang esposong tune ning Virgen María, ibat ngeni Ibpacu quing aldo aldo manggana quing horas ning camatayancu pasaupeu queca ampon magsacdal cu quing ampunmu, é mucusa cauanian laluna quing horas ning camatayancu, bacung é magculang quing casalpantayanan, pamanalig ampon pamal-sinta quing Dios, ban miuacasan ing biecu quing calinisan á tapat ning cacung conciencia ampon mactactac a capalsintan cang Jesus, María ampon queca José. Ipanalangin munaqueman quing Guinung Dios, baqueng micabus quing salut, quing silab ampon quing sablang catagcuan. Yanasa.

PANALAÑGIN.

QUING

SANTO ANGEL A TALAIÑGAT.

O maligayang Angel á talaingat á penabilina cacu ning Dios ipanigapu cu queca ulining Guinung susuyuanmu ampon nanabangnan mu ingatan mucusa ampon aslagan á isip, bacung tumud sumuyu ampon pasalamat quing Guinung Dios ampon queca. Yanasa.

PANALAÑGIN

QUING SANTONG

PEQUILAGUIUAN TAMU.

O Santong maligaya á pequilaguiuanu inalal nat, tildu ning Dios á patulunan mangã mamilatan cacu aduanganan mucusang cabanalan ampon gracia bacung tuldan ing pamagalamu at apangatuliran cung aquit daca ampon numabang queca quean Banua. Yanasa.

UACAS.